PG 2120 .57 U452

v. 5-6









PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUÊS

نارس

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКИЙ

**ITALIANO** 

**BAHASA INDONESIA** 

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

**BASIC COURSE** 

VOLUME V

မြန်မာ ဘာ သာ

БЪЛГАРСКИ

**POLSKI** 

阿 重九

ČESKY

EAAHNIKA

한국에

**ESPAÑOL** 

FRANÇAIS

الغرنتير

**SVENSKA** 

NORSK

**DEUTSCH** 

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI



### RUSSIAN

Six Months' Course

Basic Course

Volume V

Lessons 33 - 40

Reprinted July 1955

Mrs. Army Language School Presidio of Monterey, California

PG212022

55-63523

6 P

# ТРИДПАТЬ ТРЕТИЙ УРОК.

## YACTЬ I.

# Teker "A".

- А. Сколько неприятельских A. How many enemy planes самолётов было в квадwere there in square pare 12-19? 12-19?
  - B. 15 planes. Б. Пятнадцать самолетов.
- А. Все бомбардировщики?
  - Б. Нет. Из пятнадцати оамолётов было шесть иотребителей.
- A. Yaks?

Б. Нет, Миги.

A. AKM?

- А. А какие бомбардировщики?
  - <u>Б</u>. Левять бомбардировщиков, В. Nine Tupolev 4 Туполев четыре.
- B. No, MIG's.
- A. And what kind of bombers were there?

A. Were all of them bombers?

B. No, of the 15 planes

6 were fighters.

bombers.

- A. На какой высоте́ они́ шли?
  - Б. На высоте́ ты́сячи ме́тров.
- A. С какой высоты они сбросили бомбы?
  - В. С высоты́ четырёхсо́т ме́тров.
- Д. Сколько бомб обросили?Б. Два́дцать одну́ бо́мбу.
- A. Вы оботреля́ли проти́вника зени́тками?
  - В. Да, четырымя зенитками и восемью зенитными пулемётами.

- A. At what altitude were were they flying?
  - B. At an altitude of 1000 meters.
- A. From what altitude did they drop their bombs?

  B. From an altitude o:
- A. How many bombs did they drop?

  B. 21 bombs.
- A. Did your AA guns fire at the enemy?
  - B. Yes, we fired 4 gans and 8 anti-aircraft machine-guns.

    /Yes, with-4 AA-guns and with-8 AA machine-guns./

- A. Противник вышел из зоны обстрела?
  - Б. Да, вышел.
- А. Что вы сделали тогда?
  - Б. Тогда́ мы атакова́ли проти́вника истреби́толями.
- Д. Сколькими истребителями?
  - Б. Двена́дцатью истребите-
- А. Какой результат боя?
  - <u>Б. Мы сбили один бомбарди-</u>
    ровщик и пять истребителей.
- А. У вас были потери?
  - Б. Мы потеря́ли два само-лёта и одного́ лётчика.

- A. Did the enemy get out of the zone of fire?
  - B. Yes, they did.
- A. What did you do then?

  B. Then our fighters

  attacked them.
- A. How many fighters?

  /With how many fighters?/

  B. Twelve of them.

  /With 12 fighters./
- A. What were the results
  of the action?
  /What result of battle?/
  B. We shot down a

bomber and 5 fighters.

- A. Did you have any losses?
  - B. We lost two planes and a pilot.

Parala Caranal materals. (Contid).

1	A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH	C/1 In C1 IC I		1.13 (CO)				,
5 - 20, 30	IISTP IISTM IISTEM IISTEM IISTEM BOCEMED IISTEM BOCEMED	0 0	пятьдесяты пятырдесяты пятидесяти 500, 600, 700, 800, 900.	o ó ta ta in a sa	HAT EOCTAMI HAT MCTAX	OOI	OHO	ರಚಿದ
	Z U A « H A	ZOA	4HD	ZOA <	∜ H Å	06	девяносто	девяноста
200, 300, 400	ABECTU TDÚCTA VETÉPECTA ABYXCÓT TPEXCÓT	qerupexcór двумстам тремстам qerupeмстам	ABECTH TPHCTA TETHPECTA	двумястами тремястами четырьмястами	ABYXCTÁX TPEXCTÁX VETMPEXCTÁX	40	CODOK	сорока
2,3,4	два, две три четыре твух трех	TPOM TPOM TPOM TPOM	два, две: двух три трех четыре четырех	двумя тремя четырьмя	TPEX TPEX TETEIDÉX		A. A.	T AHA
	ž o	Å	<b>₹</b>	e 	Δ,			

As has been stated, in the accusative case the numbers ABA, ABE, TPM, VETHOPE follow the rules of declension of animate and inanimate nouns. However, the numbers from MATE to ABARHATE and TPMAHATE, COPOK etc. with the nouns and modifiers to which they refer have the same forms in the accusative as in the nominative.

Я вижу I see
два новых самолёта 2 new planes
двух новых студентов 2 new students
пять новых танков 5 new tanks
пять новых студентов. 5 new students.

In oblique cases each part of a compound numeral declined.

Он говорил о <u>ста дваднати́ трёх</u> самолётах.

He spoke about 123 planes.

"Thosyd" (thousand) is a numeral noun. It is a feminine noun denoting a quantity of things or persons and is followed in all cases by the genitive plural of the noun and its qualifier.

	S	ing	ula	r	P 1	u r	al	
N.	тысяч	a T	Яколых	танков	Тысяч	И	XHLOKRT	танков
G.	тыояч	M	11	11	тысяч		n	W
D.	THORY	Θ	11	11	тысяч	am	Ħ	.00
A.	тыояч	У	Ħ	11	тысяч	N	n	u .
I.	тысяч	ей/ью/	11	11	тысяч	ами	H .	80
L	тысяч		n	11	тисяч		11	11

NOTE: The names of Soviet planes are derived from the first syllable of the constructors' names, as "ЯК" (Яковлев), "ЛА" (Лавочкин), "ТУ" (ТУПОЛЕВ) от from the first letters of joint constructors' names, as "МИГ" (Микоя́н и Гуре́вич).

MK and MMT are declinable as regular masculine nouns.

	sing.	Plur.	Sing.	Plur.
N.	थेर	ЯК, и	миг	ми́г•и
G.	я́к'а	Я́К' ОВ	МИГ'а	MNL, OB
D.	я́к' у	Як'ам	MNL. A	Миг'ам
A.	ЯК'а	йк, ов	миг'а	MNL, OB
I.	Як'ом	як'ами	MNL, OM	MMI amu
L.	Я́К'е	я́к'ах	MMT'e	MNr'ax

## PART II.

## Text "B".

- A./Give tuning: 1,
  - 2, 3, 4, 5,
  - 4, 3, 2, 1.

Reception./

- B. /You (I)-hear well. How you me hear? Reception./
- - B. /Not away-go far./

A. I'm tuning you in: one, two,

three, four, five, four,

three, two, one. Over.

- B. I read you well. How do you read me? Over.
- A. /Hear satisfactorily./ A. Reception is satisfactory.
  - B. Don't go too far.

Gain altitude up to a

thousand meters.

A. /Executing. See and hear A. Carrying out your instructions.

you clearly. To-increase I see you and read you clear-

speed?/

ly. Shall I increase speed?

- speed. Go into square U-13./
- B. /No, not increase (of) B. No, don't increase your speed. Proceed to square U-13.

# YACT B II.

Текст "Б".

А. Даю настройку: один, два, три, четыре, пять, четыре, три, два, один. Приём.

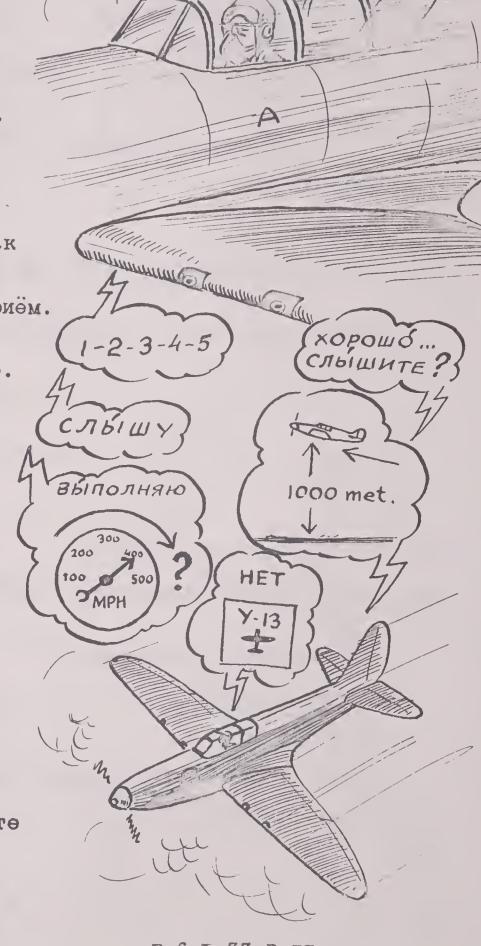
В. Вас слышу хорошо. Как вы меня слышите? Приём.

А. Слишу удовлетворительно.

В. Не уходите далеко. Набирайте высоту до тысячи метров.

А. Выполняю. Вижу и слышу вас ясно. Прибавить скорость?

Нет, не прибавляйте <u>B</u>. скорости. Идите в квадрат У-13.



A. /Hold course 180.

On-eright \_ 2 Yeles./

B. /To oll. Turn by 90.

Watch after mo. Attack

enemy with two pairs./

B. All pilots. Turn 90

ck degrees. Watch me.

Attack the enemy in

A. My course is 180. There

A. /You (I)-understood. (I)- A. Roger. Am attacking the attack enemy with 4 planes./ enemy with four planes.

B. All pilots. Reduce

your speed. Return to

home base. Landing
course 270.

A. /Captain Medvedev, order

(to)-engineer to-prepare

planes to successive

out-flight./

B. /When will be following

out-flight?/

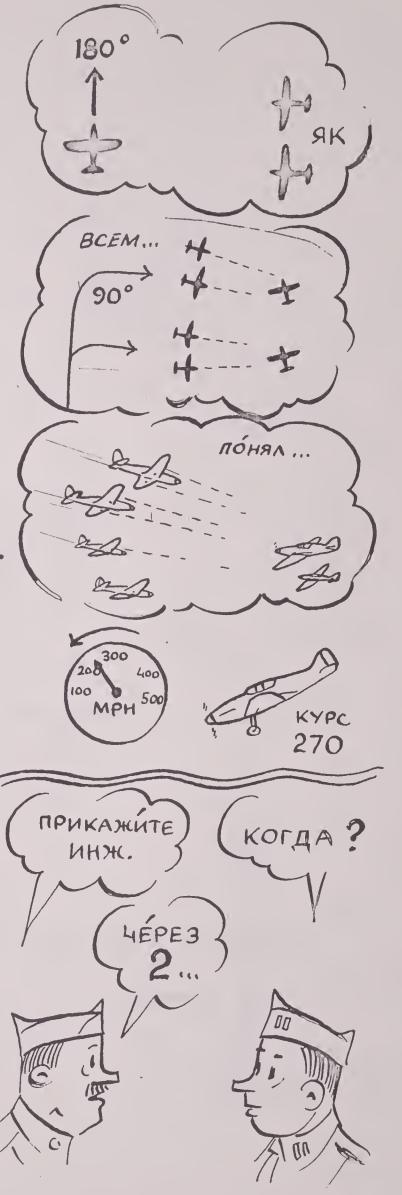
A. Captain Medvedev, order engineering officer to prepare the planes for the next mission.

B. When does the next flight take off?

A. In two hours.

- А. Держу́ курс I80. Спра́ва
  два ЯК'а.
  - Всем. Разворо́т на 90.Следите за мной. Атаку́й-те противника двумя́па́рами.
- А. Вас понял. Атакую противника четырьмя самолётами.
   В. Всем. Убавьте скорость.
   Идите домой. Посадочный курс 270.
- А. Капита́н Медве́дев, прикажи́те
   инжене́ру пригото́вить само лёты к очередно́му вы́лету.
   Б. Когда́ бу́дет сле́дующий
- <u>А</u>. Че́рез два часа́.

BELIET?



A. What area have you been patrolling?

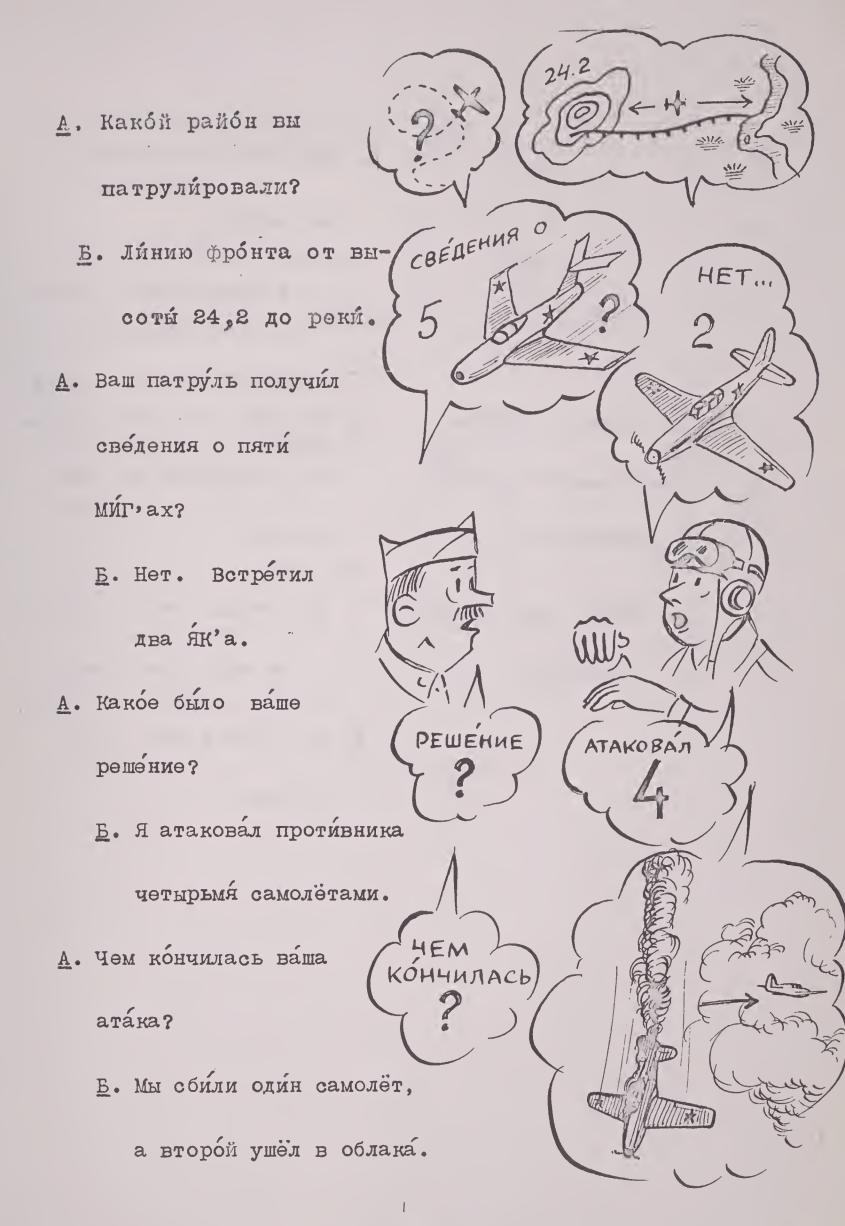
> B. The front lines hill 24.2 to the river.

A. Was your patrol informed about the 5 Migs?

B. No, we weren't, but we met two Yaks.

A. What was your decision?

- B. I attacked the enemy with four planes.
- A. What were the results of your attack?
  - B. We shot down one plane, and the other disappeared in the clouds.
- A./With-what ended-self your attack?/



- A. Why didn't you pursue the enemy?
  - B. We were running short of both ammunition and fuel.
- A. /You acted correctly. Prepose-self to following out-flight./
  - A. You did the right thing, Get ready for the next mission.
  - B. /Obey. Will be more B. Yes, Sir. Will there commands2/
    - be any more orders?
    - A. No, that's all. You may go.

A. Почему вы не преследовали противника?

Б. У нас были на исходеи боеприпасы и горочее.

А. Вы поступили правильно. Готовьтесь к следующему вылету.

Б. Слушаюсь. Вудут ещё приказания?

A. Нет, это всё. Можете идти.



## YACTB III.

## Чтение.

Инженер и механики проверили вертолёт и приготовили его к следующему вылету. Пилот получил задание и очередные сведения о погоде. По приказанию командира патруль должен был обойти зону зениток противника и патрулировать линию железной дороги. Внеота облачности была около тысячи метров. Скорость ветра от двенадцати до четырнадцати километров в час. Пилот сел в машину. После разворота вертолёт прибавил скорость. Пилот всё время следил за воздухом. Через тридцать минут он увидел на горизонте группу самолётов. В ней было около двадцати машин. Это были самолёты противника. Пилот немедленно передал эти сведения на аэродром. Наши истребители вэлетели и вступили в бой с самолётами противника.

## ЧАСТЬ ІУ.

# Ломашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Where is 3rd Flight?
  - B. It's patrolling in squares K-14 and K-15.
- A. Have you received a routine report from the patrol?
  - B. Yes, we did. The patrol pursued two Yaks but they got away into the clouds.
- A. Did all our bombers return to the air .. base?
  - B. No, of 15 bombers only 13 came back.
- A. How many bombs did they drop?
  - B. They dropped 31 bombs.
- A. From what altitude?
  - B. From an altitude of a thousand meters.

## CJOBAPЬ.

```
домой (Adv.)
                              home, homeward
зона (F)
                              zone, area
 HOE
 поня
 BOH
инженер (м)
                              engineer; engineering officer
 инженера
 инженеры
 инженеров
MNI, (M)
                              MIG
 MNI a
 MUL, N
 MNI' OB
облако (N)
                              cloud
 облака
 облака
 облаков
очередной, -ая, -се, -ые (Adj.) routine, next, next in sequence,
                                              next scheduled
napa (F)
                              a pair
 пары
 пары
 пар
патрулировать
               (Imp.)
                             to patrol
 патрулирую
патрулируешь
патрулируют
патруль (М)
                              a patrol
 патруля
 патрули
 патрулей
посадочный, -ая, -ое, -ые (Adj.)landing
```

```
поступать (Ітр.)
                                  to join, to enter, to act
 поступаю
 поступаешь
 поступают
       поступить (Perf.)
        поступлю
        поступишь
        поступят
преследовать (Ітр.)
                                  to pursue, to persecute,
 преследую
                                  to prosecute
 преследуешь
 преследуют
прибавлять (Ітр.)
                                  to add, to increase
 прибавляю
 прибавляешь
 прибавляют
        прибавить (Perf.)
         прибавлю
         прибавишь
         прибавят
приготовлять (Ітр.)
                                  to prepare, to get ready
 IDUPOTOBUS
 приготовия́ешь
 приготовляют
        приготовить (Perf.)
         GREOTOTNAU
         приготовишь
         приготовят
приказание
                                  command, order
             (N)
 приказания
 приказания
 приказаний
разворот (М)
                                  turn
 разворота
 развороты
 разворотов
                                  throw off; drop
обрасывать (Ітр.)
 сбрасываю
 обрасываешь
 обрасывают
        сбросить (Perf.)
         сброшу
         сбросишь
         сбросят
```

```
сведение
                             information
 сведения
 сведения
 сведений
следить (Ітр.)
                             to watch, to observe,
 слежу,
                             to look after
 следишь
 следят
следующий, -ая, -ее, -ие (Adj.) the following, next
слушаюсь (lst pers.Indic.)
                              I obey
тысяча (F)
                              thousand
 ТЫСЯЧИ
 тысячи
 тысяч
убавлять (Ітр.)
                              to reduce, to decrease
 убавляю
 убавляешь
 убавляют
      убавить
               (Perf.)
       убавлю
       убавишь
       убавят
удовлетворительно (Adv.)
                              acceptably, satisfactorily
ЯK
   (M)
                              Yak
 AK' OB
```

# ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК.

## часть І.

# 1) TOKOT "A".

- A. Какой это класо?
  - Б. Это два́дцать седьмо́й класс.
- Α. Β κακόμ κπάσσο κγραάнτ Ποτρόβ?
  - Б. Он в двадцать шестом классе.
- А. В каком полку он служил?
  - Б. Он служил в сто тридцать девятом стрелковом полку.
- A. В котором часу вы должны быть в школе?
  - Б. В восемь часов утра.

- A. What class is this?

  /What-kind this \_ class?/

  B. This is class 27.

  /This \_ 27th class./
- A. What class is Cadet
  Petrov in?

  /In what-kind class
  cadet Petrov?/
  - B. He's in class 26.

    /He \_ in 26th class./
- A. What regiment was he serving with?

  /In what-kind regiment he served?/

  B. He was serving in the 139th Infantry.

  /He serves in 139th rifle regiment./
- A. What time do you have to be at school?

  /In which hour you must be in school?/
  - B. At eight o'clock in the morning. /In8(of) hours of morning./

- A. Вы пришли́ сего́дня во́-время?
  - В. Сего́дня без че́тверти во́семь я уже́ был в шко́ле.
- А. Почему так рано? Б. Я коте́л повтори́ть уро́к.
- A. В котором часу вы обедаете?
  - В. Мы обе́даем в полови́не двена́дцатого.
- A. А когда кончается последний урок?
  - В три пятьдеоятдня.
- A. Не слышал, повторите пожалуйста.
  - Б. Без десяти минутчетыре.

- A. Did you come on time today
  /You came-walking today
  in time?/
  - B. I was already in school at a quarter to eight today.

    /Today without (of) quarter eight I already was in school.
- A. Why so early?
  - B. I wanted to review my lesson.
- A. At what time do you eat dinner?

  /In which hour you dine?/
  - B. We eat dinner at half past eleven.
    /We dine in half(of)12th./
- A. And when does the last lesson end?
  - B. At three fifty in the afternoon.
    /In 3:50 (of)-day./
- A. I didn't hear you, repeat that please.
  - B. At ten minutes to four.

    /Without (of)-ten

    minutes four./

# 2) Грамматика.

## Par. 2. Ordinal numerals.

Ordinals are used and declined as adjectives in both singular and plural.

Memorize the nominative of the following

ordinals:

0 TVVVI TVO TVO TV	'a a	100	, -			,	
одиннадцатый	ая,	'0e,	ЯӨ	сотый	′ая,	oe,	ЯӨ
двенадцатый	11	11	11	двухсотый*)	11	11	11
тринадцатый	11	11	11	трехсотый	11	11	n
четырнадцатый	П	11	11	четырехсотый	11	n	11
пятнадцатый	11	11	11	пятисотый	II	11	11
шестнадцатый	11	II	11	шестисотый	II	11	11
семнадцатый	II	11	11	семисотый	tt	11	11
восемнадцатый	11	11	11	восьмисотый	11	11	11
девятнадцатый	11	II	11	девятисотый	11	11	11
двадцатый	11	11	П				
тридцатый	п	11	11	тысячный	11	11	11
сороковой	11	11	П				
пятидесятый *)	11	II	11				
шестидесятый	11	11	11				
семидесятый	II	n	II				
восьмидесятый	n -	Ħ	11				
девяностый	11	Ħ	11				

As in English, only the last number in a compound ordinal has the ordinal form.

The preceding numerals are cardinals in the nominative case.

Only the ordinal element is declined.

The preceding numerals remain in the nominative case.

Полковник командовал сто тридцать вторым полком.

The colonel was in command of the 132nd Regiment.

В квадрате 17-20 я видел сорок четвертую эскадрилью.

I saw the 44th Squadron in square 17-20.

Мы подошли к двадцать седьмому танку.

We approached the 27th tank.

<sup>\*)</sup> The ordinals 50th, 60th, 70th, 80th and from 200th to 900th are made out of two parts, the first part being the genitive (пятидеся́тый, двухсо́тый). This part doesn't change on declension: пятидесятого, пятиде-сятому etc; двухсотого, двухсотому etc.

A. When no event is mentioned.		B. When something (some event) happens.
Уже́ два часа́. It's already two o'clock. Уже́ час. It's already one o'clock.	I Time on the hour	Я пришёл туда́п дла часа I came there at 2 o'clock.  Мы пое́кали домой в час.  We went home at 1 o'clock.
Tenéps десять минут Tt's ten past two non Теперь пятнадцать минут (четверть) пятого. It's 15 minutes (quarter) past four. now.	fore half past the hour	Я пришёл туда́ в досят мину́т тро́тього.  I came there at 10 past two.  Мы поо́хали домой в пятна́дцать мину́т (чо́творть) па́того.  We went home at 15 (quarter) past 4.
Сейча́с полови́на тре́тьего. It's half past two.	III Time exactly half past the hour.	Я пришёл туда́ в поло- ви́не тре́тьего. I came there at half past 2.
Без десяти минут три.  Ten to three.  Без пятна́дцати пять.  Fifteen minutes (quarter) to five.	IV Time after half past the hour.	Я пришёл туда́ бөз десяти́ три. I came there at 10 to 3. Мы пое́хали домо́й бөз пятна́дцати (че́тверти) иять. We went home at 15 minutes (quarter) to five.

Notes: I. on the hour: When some event occurs at the time mentioned, the preposition "B" appears before the time expression. II. before half past: To understand this construction one must keep in mind that the time 12 to 1 is referred to in Russian as the FIRST HOUR. The time 1 to 2 is the SECOND HOUR; the time 2 to 3 is the THIRD HOUR etc. Therefore, the literal translation of the expression: Теморь мосять минут тротьего" is: "Now - 10 minutes of third"; and of Теморь чотверть пятого "is: "Now - quarter of fifth. "The hour in these expressions is rendered as an ORDINAL number.

Note that when some event occurs at the time mentioned,

the prep."n" again appears before the time expression.

III. half past the hour: The construction here is exactly the same as in expressing time before half past the hour, except that when some event occurs at the time mentioned, the word "половина" is placed in the prepositional case after the preposition "B".

IV. after half past: The literal translation of " 603 десяти минут три " is: "without ten minutes three". Note that the preposition "Gea" (without) takes the genitive case. The hour is rendered as a CARDINAL number, and the word "minutes" is often omitted. The preposition "B" IS NOT USED when some event

occurs at the time mentioned.

## Par. 4.

A. The question "At what time?" is rendered by: "B котором wacý?", i.e. the preposition "B" is followed by the preposition (locative) case.

В котором часу вы были (будете) там? At what time were you (will you be) there?

B. Where in English we say A.M. or P.M., Russians use nouns denoting the appropriate portions of the day (утро, день, вочер, ночь ). These nouns are placed in the genitive case.

 Семь часов утра
 -7 А.М.
 Семь часов пятнадцать

 Шесть часов вечера
 -6 Р.М.
 минут утра.
 - 7.15 А.М.

 Три часа дня
 -3.Р.М.
 Шесть часов пятьдесят

 час ночи
 -1 А.М.
 минут вечера
 - 6.50 Р.М.

Sometimes this form of time expression is used even when the time of day is not indicated.

Который час?

What time is it?

Сейчас три сорок пять. It's 3.45

C. The 24-hour clock is used only in official language.

Par. 5. Verbs "ECTb"-to eat, and "MMTb" - to drink.

Imperfect.	Per	fect.	Imperfect.	Perfect.				
	no direct	with a di-		no direct	with a di-			
	object:	rect obj.:		object:	rect obj.:			
ECTB Pres.t.	NOÉCTL*) Simple	CBECTL*) Future	NUTE Pres.t.	ПОПИ́ТЬ Simple J	BÚNNTE Cuture			
Me R	пое́м	съем	H III	оданоп	выпы			
Ты ошь	пое́шь	Съешь	Ты пьёшь	попьёшь	випьешь			
On ecr	поест	Checr	Он пьёт	nomer	виньот			
Мы өдим	поедим	съеди́м	Мы пьём	попьём	выпьем			
Вы одите	поедите	съедите	Вы пьёте	попъсте	BHULETO			
Ондецят	поедят	съедя́т	Они пьют	nonsion	BÁNLOT			
Past t. Past tense			Past t.	ense				
ел,-а,-о,	поел,-а,	съел,-а,	пил,-á,	попил,-а,	выпил, -а,			
~W	-0,-H	-0,-M	-o,-M	-0,-M	-0,-M			
Imperat.	Imper	ative	Imperat.	Imperative				
emp(re)	поещь (те) съещь (те		) ne% (re)	nonéй(re) вішей(re				
Comments of the second	the same of the sa	and the same of th	2 2	4				

<sup>\*)</sup> A yme noen. I have already eaten. Я съел бутерброд. - I ate a sandwich.

# Text "B".

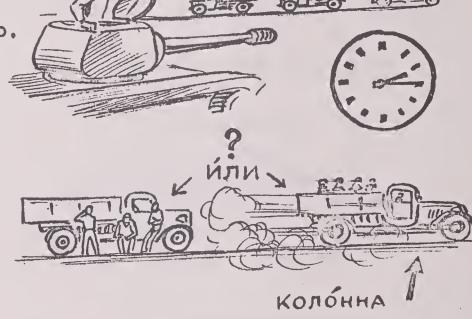
- A./In which hour your tanks A. At what time did your tanks out-went on mission?/
  - leave on their mission?
  - B. /Without (of)-quarter two./
- B. At a quarter to two.
- A. When die you see the enemy truck column?
- B./In quarter (of)-third./ E. At a quarter past two.
  - A. Was the column standing still or moving.
- B. /Column was on march./ B. The column was moving.
  - A. What did you do?
- B. /We moved towards road and opened against column fire./
- B. We moved to the road and opened fire on the column.

## часть ІІ.

## Teker "B".

- А. В котором часу ваши танки вышли на задание?

  Б. Без четверти два.
- А. Когда́ вы увидели авто-коло́нну противника?Б. В че́тверть тре́тьего.
- A. Колонна стояла или двигалась?
  - Б. Колонна была на марше.



KOTAA?

> KOTAA !

A. Что вы сделали?

Б. Мы двинулись к дороге и открыли по колонне огонь.



- A./(Of)-you attacked aviation (of)-antagonist?/
- planes?
- B. /Yes, two times./
- B. Yes, we were, twice.

A. Were you attacked by enemy

A. /When was first raid?/

- A. When was the first attack?
- B. /In half (of)-third./
- B. At half past two.

- B. /In five minutes
- A. And the second?

B. At five minutes

- (of)-fourth./ after three.
- A. /At (of) -you (there)-were losses in tanks?/
- A. Did you lose any tanks?

. B. No, losses no (there)-was./

- B. No, we didn't.
- A. How you conducted fire?/
- A. What weapons did you fire?
- B./Out-of guns and machine-guns./

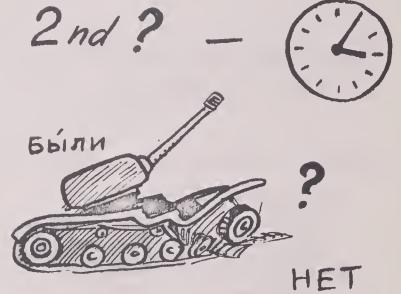
B. We fired our guns and our machine-guns.

- A. Вас атакова́ла авиа́ция проти́вника?
  - Б. Да, два раза.
- A. Когда был первый налёт?
  - В. В половине третьего.
- А. А второй?
  - В. В пять мину́т четвёртого.
- A. У вао были потери в танках?
  - Б. Нет, потерь не было.
- A. Как вы вели огонь?

<u>Б</u>. Из ору́дий и пуле-









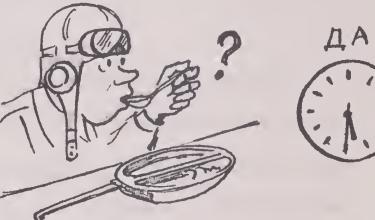
- A. /How-many there-was machines in auto-column of antagonist?/
- A. How many trucks were there in the enemy truck column?
  - B. There were 18. We destroyed them.
- A. When did you get back?
  - B. At twenty to five.
- B./Without (of)-twenty-minutes five.
- B./Yes, they dined in half of sixth./
- A. Have your men eaten already?
  - B. Yes, they had dinner at half past five.
- A./When come-hauling supper onto base?/
- A. When do they bring supper to the base?
- B./Usually not earlier (of)-eight hours (of)-evening./
- B. Usually not before eight o'clock at night.
- A./And when you breakfast?/
- And when do you have breakfast?
  - B. All of us eat breakfast at seven o'clock in the morning.
- A. What water do you drink at the base?
  - B. Our water isn't any good, so we drink water that is brought from town.

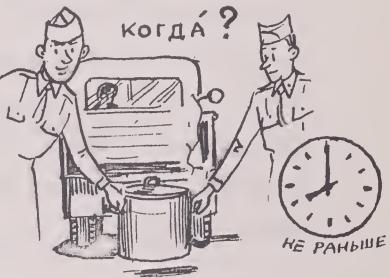
- А. Сколько было машин в автоколонне противника?
  - В. Восемнадцать. Мы их уничтожили.
- А. Когда вы вернулись?
  - Б. Без двадцати минут пять.
- A. Ваши люди уже ели?
  - В. Да, они пообедали в половине шестого.
- А. Когда привозят ужин на базу?
  - Б. Обычно не раньше восьми часов вечера.
- A. A когда у вас завтрак?
  - В. Мы все завтракаем в 7 часов утра.
- А. Какую воду вы пьёте на базе?
  - В. Вода у нас плохая, и мн пьём воду, которую привозят из города.

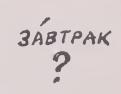
















ВОЛА!

ΓΌΡΟΠΑ.

#### Y. A C T B III.

# Чте́ние.

### Новые слова:

спать - поспать - to sleep

дома - at home

Автоколо́нна стоя́ла в ма́леньком го́роде Хи́мки. Солда́ти уже́ поза́втракали. Они́ сиде́ли во́зле маши́н и отдыха́ли. Че́рез че́тверть часа́ автоколо́нна была́ уже́ на ма́рше. Бы́ло о́чень жа́рко, и солда́там не разреша́ли мно́го пить. К ча́су дня грузовики́ подошли́ к ста́нции Опали́ха. Обе́д привезли́ к полови́не второ́го, и солда́ты успе́ли пообе́дать до двух часо́в. В че́тверть тре́тьего они́ дви́нулись да́льше. Домо́й они́ прие́хали к девяти́ часа́м ве́чера, когда́ уже́ все поýжинали. До́ма солда́ты помы́ли маши́ны и в полови́не оди́ннад—цатого легли́ спать.

#### YACTЬ IV.

# Дома́шняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. At what time do you get up?
  - B. I get up at half past five.
- A. When do you eat breakfast?
  - B. At quarter to six.
- A. What do you do after breakfast?
  - B. At 20 minutes after 7 I go to work.
- A. Do you eat dinner at home?
  - B. Yes, I get back home by 12 o'clock.
- A. And when do you eat supper?
  - B. We have supper at quarter past seven.

#### СЛОВАРЬ.

```
автоколо́нна (F)
                             truck column
 автоколонны
 автоколонны
 автоколо́нн
видеть (Ітр.)
                             to see
   (See Less.3.)
     увидеть (Perf.)
      увижу
      увидишь
      увидят
дальше (Adv.)
                             further, farther
дома (Adv.)
                             at home
ecrb (Imp.)
                             to eat
 ЭМ
 OILL
 едят
     поесть (Perf.) съесть (Perf.)
      поем
                       съем
      пое́шь
                      СЪОШЬ
                      съедят
      поедят
                             breakfast, lunch
завтрак (N)
 завтрака
                             to eat breakfast,
Sabrpaka 1 b (Imp.)
                             to eat lunch,
 завтракаю
 завтракаешь
                             to breakfast
 завтракают
        позавтракать (Perf.)
         позавтракаю
         позавтракаешь
         позавтракают
                              march
марш (М)
 марша
 марши
 маршей
       на марше
                              on the march; in motion
обед (м)
                              dinner
 обеда
```

```
обедать (Ітр.)
                                 to eat dinner.
 обе́даю
                                 to dine
 обедаешь
 обедают
      пообедать (Perf.)
        пообедаю
        пообедаешь
        ποοδέπαιοτ
ПИТЬ
       (Imp.)
                                 to drink
 ПЬЮ
 пьёшь
 Пьют
     попить (Perf.) выпить (Perf.)
      понью
                        ВЫПЬЮ
      попьёшь
                        выпьешь
      попыот
                        выпьют
повторять
            (Imp.)
                                 to repeat
 повторяю
 повторя́ешь
 повторяют
        повторить (Perf.)
         повторю
         повторишь
         повторят
пожалуйста
           (Adv.)
                                please
поесть
              8 0 0
                                есть
позавтракать в е е
                                завтракать
половина (F)
                                half
 половины
пообелать
                                обедать
              8 e e
попить
              s e e
                                пить
поспать
                                спать
поужинать
              s e e
                                ужинать
привозить (Ітр.)
                                to bring (by vehicle)
 привожу
 привозишь
 привозят
       привезти (Perf.)
        привезу
        апёвеницп
        привезут
```

```
приходить
                                   to come
            (Imp.)
 прихову
 приходишь
 приходят
        придти /прийти/(Perf.)
         приду
         придёшь
         придут
                                   to sleep
спать (Ітр.)
 СПЛЮ
 CHMIP
 спят
     поспать (Perf.)
      посплю
      поспишь
      поспят
увидеть
                                   видеть
ужин (M)
                                   supper
 ужина.
ужинать (Imp.)
                                   to eat supper.
                                   to sup
 ужинаю
 ужинаешь
 ужинают
      поужинать (Perf.)
       поужинаю
       поужинаешь
       поужинают
четверть (F)
                                  quarter
 иетаерти
 четверти
 четвертей
```

### ТРИЛПАТЬ ПЯТЫЙ УРОК.

#### YACTE I.

#### TOKOT "A".

- A. Какой сегодня день?

  Б. Среда.
- А. А моояц?
  - B. Mapr.
- А. Вы родились в марте?
  - В. Нет, в апреле.
- A. В тисяча девятосот тридцать первом году?
  - B. Her.
- A. Когда же вы родились? Скажите точно.
  - В. Я родился девятого апреля тысяча девятьсот тридцать второго года.

- A. What day of the week is it? /What-kind today day?/
  B. Wednesday.
- A. How about the month?
  - B. March.
- A. Were you born in March?
  - B. No, in April.
- A. In 1931?
  /In thousand nine-hundred thirty first year?/
  - B. No.
- A. Just when were you born?
  Give me the exact date.
  /When then you were-born?
  Say exactly./
  - B. I was born on April 9th,1932./I was-born (of)-ninth (of)-April thousand nine-hundred thirty (of)-second (of)-year./

<sup>\*</sup>Particle "me" used for emphasis.

- A. Когда́ вы прие́хали
  - в школу?
  - В. Две недели тому назад.Нет, на прошлой неделев среду.
- A. Когда́ вы кончите школу?
  - Б. Я думаю в июне.
- А. В будущем году?
  - Б. Нет, в июне тыояча девятьсот пятьдесят пятьдесят
- A. Когда вы поедете домой?
  - В. Я поеду домой на два дня в пятницу двадцать четвертого мая.

- A. When did you arrive
  - at school?
  - B. Two weeks ago. No, it was last week on Wednesday.

    /Two (of)-week (to)-that back. No, on past week in Wednesday./
- A. When will you finish school?
  - B. I think it will be in June.
- A. June of next year?
  /In future year./
  - B. No, in June of 1955.

    /No. in June (of)-thousand nine-hundred fifty
    fifth year./
- A. When will you go

home?

B. I'll go home for
two days on Friday,
May 24th.

/I will-off-ride home
on two days in Friday
twenty (of)-fourth
(of)-May./

#### 2) Грамматика

Par. 6. Months.

Январь (January) Июль (July) (August) Февраль (February) ABRYCT (March) Mapr Сентябрь (September) (April) Апрель (October) Октябрь (May) Май (November) Ноябрь

Декабрь

Par. 7. Month & year.

(June)

Какой теперь месяц? What month is this?

Тепе́рь янва́рь. It's January.

Июнь

Какой теперь год? What year is it?

Теперь 1955-ый год. /тысяча девятьсот пятьдесят пятый год/. It's 1955.

Какой теперь месяц?

What month is it?

(Nom.) (Gen.)
Теперь январь 1955-ого
года./тысяча девятьсот
пятьдесят пятого года/.

It's January, 1955.

В каком месяце вы роди-

(December)

What month were you born? (Loc.)

Я родился в январе.

I was born in January.

В каком году́ он родился? What year was he born?

Он родился в 1955-ом году./тысяча девятьсот пятьдесят пятом году/ He was born in 1955.

Когда́ он родился?
When was he born?
(Loc.) (Gen.)
Он родился в январе́ 1955-ого
го́да./ты́сяча девятьсо́т
пятьдеся́т пя́того го́да/.
He was born in January
1955.

Note that when both, the month and the year, are given, the year is in the genitive case ("January" or "in January of the 1955th year").

#### Par. 8. Complete date.

Како́в число́ сего́дня?						
Transport of the second	Nom.	Gen.	Gen.			
Согодин	5-00	января	1955-ого года			
Когда ? Како́го чиола́ он роди́лоя?						
Histori III Allinogra, telle-dille-state opholytenskip allegge allegende fresteligione skip en light en productive en light en	Gen.	Gen.	Gen.			
Он родился	5- <u>oro</u>	января́	1955-ого года			

N o t e that for denoting the time of an event (when answering the question "When?") the entire date (day, month, and year) is in the genitive case.

Когда он приежал?

When did he arrive?

Он прие́хал в 8 (во́семь) часо́в Не arrived at 8 A.M. в сре́ду 12-ого (двена́дцатого) оп Wednesday, Febru-февраля́ 1954-ого (ты́сяча де- ary 12, 1955. вятьсот пятьдесят пятого) года.

Par. 9. In the following time expressions the accusative case is used without a preposition.

- 1. When some activity lasts throughout a period: Я работал всю не делю. I worked all week long.
- 2. When some activity reoccurs periodically:

Он приходит сюда каж-He comes here every week. дую неделю.

- 3. When the action happened some definite time ago: Он был здесь неделю He was here a week ago. тому назад.
- 4. In expressions "сию минуту", "сию сокунду": Укоди сию минуту. Go away this very minute. (сию секунду) (this very second)

В этом году́ я конча́ю шко́лу. В про́шлом году́ я ко́нчил шко́лу. В бу́дущем году́ я ко́нчу шко́лу.	YEAR	This year I'm graduat- ing school.  Last year I graduated from school.  Next year I'll graduate from school.
В этом месяце он при- едет сюда. В прошлом месяце он приехал сюда. В следующем месяце он приедет сюда.	B+ Loc.	He's coming here this month.  He came here last month.  He'll come here next month.
На этой неделе я пишу́ пи́сьма. На прошлой неделе я написал два письма́ На сле́дующей неделе я бу́ду писать пи́сьма	WEEK HA+Loc.	I wrote two letters
В этот день я отды- жал. В эту ночь я буду отдыхать. В субботу (в среду) я отдыхаю.	D A Y*) NIGHT B+ Acc.	That day I was resting.  This night I will rest.  Saturday (Wednesday)  I rest.
В э́тот час я за́нят. В э́ту мину́ту я при- шёл туда́. В э́ту секу́нду вошёл сержа́нт.	HOUR MINUTE SECOND	That hour I am busy.  At that minute I came there.  At that second the sergeant came in.

<sup>\*)</sup> Exception: <u>На сле́дующий день</u> - The next day, the following day

#### PART II.

#### Text "B".

Lt.A./How your name Lt.A. What is your name?

and surname?/

Lt.B. Ivan Petrov.

A. When were you born?

B. /I (was)-born

B. I was born on April

(of)-twelfth (of)
12th, 1930.

april thousand nine hundred (of)-thir tieth year./

A. Where were you born?

B. /In city Kiev./ B. In Kiev.

A. /Off (of)-what-kind A. How long have you been time you in army?/
in the service.

B./Off (of)-December

(of)-month thousand

and nine hundred fifty

(of)-first (of)-year./

#### YACT B II.

#### Текст "В".

<u>Лейтена́нт А</u>. Как ва́ше имя

и фамилия?

Лейтенант В. Иван Петров.

A. Когда вы родились?

В. Я родился 12-го /двенадцатого/ апреля 1930-го
/тнояча девятьоот трид-

А. Где вы родились?

Б. В городе Киеве.

A. С какого времени вы

в армии?

Б. С декабря месяца 1951-го/тнеяча девятьоот пятьдесят первого/ года.





... В АРМИН?

С ДЕКАБРЯ́ 1951. A. /In what-kind troops
you served?/

A. What branch of arms have you served with?

B./I was two (of)-year
in rifle units./

B. I was in the Infantry
for two years.

A. And then?

B./Off (of)-15th (of)
January (of)-1954th

(of)-year I serve in tank troops./

B. Since January 15,1954,

I've been serving in the

Armored Force.

A. What is your rank?

B. I'm a Senior Lieutenant.

A. When did you get that rank?

B./In this year./

B. This year.

A./(Of)-what-kind (of)-date A. What day and month? and (of)-what-kind (of)-month./

B./(Of)-8th February./

A./In what-kind tank unit you serve?/
B./In 113th tank

regiment./

B. February 8th.

A. What tank unit are you serving with?

B. 113th Tank Regiment.

714 R-6,L.35,P.II.

# А. В каких войсках вы

служили?

В. Я был два го́да в стрелко́вых частя́х.



# А. А потом?

В. С 15-го /пятна́дцатого/
января́ 1954-го /ты́сяча
девятьсо́т пятьдеся́т
четве́ртого/ го́да я служу́
в та́нковых войска́х.

A. Како́е ва́ше зва́ние?

В. Я старший лейтенант.

A. Когда́ вы получили это зва́ние?

в. в этом году.

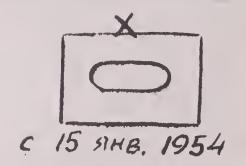
A. Како́го числа́ и како́го ме́сяца?

Б. 8-го /восьмого/ Февраля.

А. В какой танковой ча́оти вы олужите?

> Б. В II3-ом /ото тринадцатом/ танковом полку.

# потом?



BAHUE ?



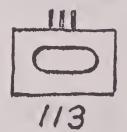
КОГДА?

В ЭТОМ ГОДУ

KAKÖFO HUCJÁ?

8 PEBP.





R-6,L.35,P.II.

- A./Where was your regiment on last week?/
- B. It was stationed in

the Klin area.

A. Where was your regiment

last week?

- A. /Say more exactly./
- A. Give the exact location.

- A. /You were-on-duty in regiment?/

  B./Yes, in past month

  I was-on-duty three-times./
- B. On the northern outskirts of the city.
- A. Did you serve as duty officer in the regiment?

  B. Yes, last month I was duty officer three times.
- A. What were the dates?
  - B. The third, the eighth and the 24th.
- A. Then you must have been on duty the 3rd, the 8th and the 24th of May.
- A./Means you were-on-duty (of)-third, (of)-eighth, and (of)-24th of May./
- B. Yes, that's right.

B. /Yes, this so./

А. Где был ваш полк на

прошлой неделе?

Б. Он стоял в районе города Клин.

# Скажите более

точно.

Б. На северной окраине города.

А. Вы дежурили в полку?

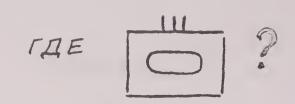
Б. Да, в прошлом месяце я дежурил три раза.

А. Какие это были числа?

В. Третье, восьмое и 24-00 /двадцать uerBeproe/.

А. Значит, вы дежурили 3-го /Tpérbero/, 8-ro /Bochmoro/ и 24-го /двадцать четвёртого/ мая?

Б. Да, это так.



50NEE TÓ4HO



3 PÁZA.

КЛИН

4ÚCSIA?

3, 8, 24

3HÁYNT: 3rd, 8th, 24th

ДА.

- A. Are you Russian?
  - B. Yes, I am.
- A. Name the months of the year.
  - B. Certainly. January,

    February, March, April,

    May, June, July, August,

    September, October,

    November, December.
- A. Name the days of the week.
  - B. Monday, Tuesday,
    Wednesday, Thursday,
    Friday, Saturday, Sunday.
- A. All right. You may go.
  That's all.

# А. Вы русский?

РУССКИЙ?

ДА.

В. Да, я русский.

... МЕСЯЦЫ ...

А. Назовите месяцы

года.

Б. Пожалуйста. Январь,февраль, март, апрель,май, июнь, июль, август,

ноябрь, декабрь.

сентябрь, октябрь,

А. Назовите дни недели.

В. Понедельник, вторник,среда́, четве́рг, пя́тница,суббо́та, воскресе́нье.

А. Хорошо. Вы можете

идти. Это всё.

O.K.

НЕДЕЛИ



#### YACTЬ III.

# Чте́ние.

<u>Капита́н А.</u> Мне нужны́ да́нные о на́ших офице́рах.

<u>Капита́н Б.</u> Сию́ мину́ту. Я гото́в.

- A. Что у вас есть о капитане Антонове?
  - Б. Антонов родился двенадцатого апреля, тысяча девятьсот двадцать третьего года.
- A. С какого года в а́рмии?
  - В. С Февраля, тысяча девятьсот сорок первого года.
- A. Хорошо. Теперь мне дайте лейтенанта Борисова.
  - Б. Родился двадцать девятого января, в ты́ояча девятьсот двадцать седьмом году́. Слу́жит с мая ты́ояча девятьсот со́рок восьмо́го года.
- A. Спасибо. Теперь дайте мне фамилии тех, кто служит у нас с прошлого года.
  - Б. Сейча́с не могу́. Приходи́те ко мне послеза́втра и́ли на сле́дующей неде́ле.
- А. Хорошо. Приеду в понедельник или во вторник.

#### часть іу.

# Дома́тняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. When were you born?
  - B. I was born August 26th, 1933.
- A. How long have you been in the Air Force?
  - B. Since July, 1952.
- A. When did you come to Klin?
  - B. Day before yesterday.
- A. What date was that?
  - B. February 15, 1955.
- A. When are you going to Kiev?
  - B. Day after tomorrow.
- A. When will you come back?
  - B. Next year.

# СЛОВАРЬ.

áвгуст (M) áвгуста	August
апре́ль (м) апре́ля	April
будущий, -ая, -ее, -ие (Adj.)	future, coming, next
дека́брь (М) дека <b>бр</b> я́	December
ию́ль (М) я ко̀их	July
ию́нь (M) ию́ня	June
май (M) мая	May
март (M) ма́рта	March
ме́сяц (М) ме́сяца ме́сяцы ме́сяцы	month
Hashbath (Imp.) Hashban Hashbant Hashbant Hasbbit (Perf.) Hasoby Hasobemb Hasobyt	to call, to name
ноябрь (M) ноября́	November
октябрь (M) . октября́	October
позавчера́ (Adv.)	day before yesterday

послезавтра (Adv.) day after tomorrow прошлый, -ая, -ое, -ые (Adj.) past, last, former родиться (Ітр.) to be born родился (Past.tense.Masc.) родилась( Fem. родилось( " ,11 Neut.) родились (" Plur.) секунда (F) second секунды секунды секунд сентябрь (М) September сентября сию минуту this (very) minute; right away сию секунду this (very) second, in a moment чао тому назад тому назад 8 8 8 февраль (М) February Февраля час тому назад an hour ago /... тому назад/ / . . . ago/ число́(N) date, number числа числа чисел January январь (М)

января

# ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК.

#### THIRTY SIXTH LESSON.

#### ЧАСТЬ І.

#### 1) Teker "A".

- А. Чья это автомащина?
  - Б. Это автомашинамайора.
- А. А где майор?
  - В. Майо́р стоит о́колосвое́й автомаши́ны.
- A. Кто ещё стойт около его автомашины?

Б. Полковник.

- A. Куда́ вы идёте сейча́с?
  - Б. Я иду к своей автомашине.
- A. Где она?

В. Там, за домом.

- A. Whose car is that?
  - B. That's the major's car.
- A. And where's the major?
  - B. He's standing next to his car. /Major stands near hisown automachine./
- A. Who else is standing next to his car?

  /Who else stands near his automachine?/

B. The colonel.

- A. Where are you going?
  - B. I am going to my car.

    /I go towards my-own
    automachine./
- A. Where is it?
  - B. Over there, behind the house.

A. Подождите меня. Я возьму свой бума́ги и подойду́ к ва́шей маши́не.

Б. А где ваша машина?

А. Моей машинн здесь нет.

Я поставил свою машину
в гараж.

<u>Б. Где вы будете ве́чером,</u> на службе?

A. Нет, у себя дома.

В. А куда вы идёте

сейчас?

А. К себе в комнату.

Я оставил там бумаги.

Б. Ну идите, я подожду

A. Wait for me. I'll take my papers, and walk over to your car.

/Await-some me. I will-take my-own papers and will-up-come towards your auto-machine./

B. Where is your car?

A. It isn't here.
I left it at the garage.
/(Of)-my machine here
isn't. I stood my-own
machine into garage./

B. Where will you be this evening, in the office?
/Where you will-be in-evening, on job?/

A. No, I'll be home.

/No, at (of)-self at-home./

B. Where are you going

right now?

A. To my room. I left my papers there.

/To self into room. I left there papers./

B. Well, go ahead. I'll wait for you.

#### 2) Гранматика.

Par.ll. The possessive pronoun "cBon".

The pronoun "CBON" denotes possession of an object by a person previously mentioned in the sentence, who is the performer of the action\*)

Он взял <u>свой</u> каранда́ш. Не too

He took his (own) pencil.

Он взял его карандаш.

He took his (someone else's)
pencil.

"CBON" is declined exactly like "MON". It normally does not modify the subject of the sentence and is seldom used in the nominative case. However, "CBON" does occur in the nominative in possessive construction, as:

У меня свой дом.

I have my own house.

N • G • D • A •	Masc. & Neut.  CBOЙ CBOÖ  CBOOMÝ  CBOÖ  CBOÖ	Fem. Своя свое́й свое́й	Plural CBOMX CBOMM
I.	Своего своим о своём	свое́й-е́ю о свое́й	свойми о свойх

Это дом Ива́на.

Ива́н стоит у своего́
до́ма.

This is Ivan's house.

Ivan is standing near his (own) house.

Это автомашина капита́на. Капита́н подхо́дит к <u>свое́й</u> автомаши́не.

This is the captain's car. The captain is approaching his (own) car.

# but:

\*) Note that the possessor is not necessarily the subject of the sentence.

Они́ проси́ми eró сказа́ть это свое́й пепе́. They asked him to tell it to his wife.

Это автомашина капитана. Я подхожу к его автомашине.

This is the captain's car. I am approaching his car.

Там стол начальника.

Начальник стоит за своим столом.

The boss's table is over there. The boss is standing behind his (own) table.

but: Там стол начальника.

The boss's table is over there.

Кто сидит за его столом? Who's sitting at his table?

Though its use is required in the third person, under circumstances explained above, "свой" may also be used in place of "MON", "TBON", "Ham", "Bam".

Я подошёл к моему столу. I went up to my table. I went up to my (own) table. Я подощёл к своему столу.

Вы говорите о вашем брате? Are you talking about your brother? Are you talking about your but to come брате? Are you talking about your (own) brother?

Он говорит о вашем брате? Is he talking about your

brother?



Par.12. The main function of the reflexive pronoun "ce6я" has been treated already in the lesson #29.

Я взял эти книги для себя.

Радистка всё время говорила о себе.

I took these books. for myself.

The girl radio-operator talked about herself all the time.

"<u>CΘΘΑ</u>" is also used in the following idiomatic constructions:

Где командир?

Командир у себя.

or:

Командир у себя в комнате.

Where is the commander?

The commander is at his place ( at home )

The commander is in his (own) room.

Куда вы идете?

Я иду к себе.

<u>ог</u>: Я иду́ к себе́ в комнату. Where are you going?

I am going to my place (home, premises).

I am going to my room.

NOTE that the forms "y себя в комнате" and "к себе в комнату" are more commonly used than в своей комнате от в свое комнату".

#### PART II.

#### Text "B".

- A. When did the new deputy commander arrive?
  - B. Yesterday.
- A. /You noticed on what

  A. Did you notice how he came?

  he here-drove?/
  - B. In his car.
  - A. Did he come alone?

    B. No, he came with his family.
  - A. Where are they going to live?

    B. In apartment number five.
  - A. Did they bring their belongings with them?
  - B./No, they requested me to-come-hauling them./
- B. No, they asked me to bring them.

#### часть и.

A. Когда прие́хал но́вый замести́тель команди́ра?

E. Buepá.

А. Вы заме́тили на че́м он прие́хал?

В. На своём автомобиле.

A. Он прие́хал один?

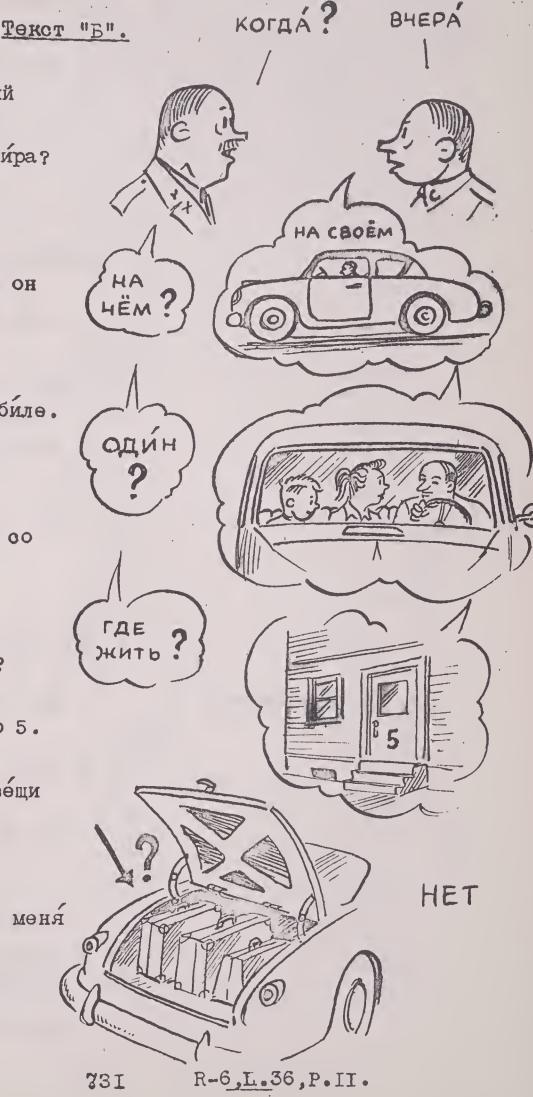
В. Нет, он прие́хал со свое́й семьёй.

А. Где они будут жить?

В. В квартире номер 5.

A. Они привезли овои вещи о собой?

> Б. Нет, они просили меня привезти их.



- A. Have you already seen the new deputy?
  - B. Yes, he was at our place yesterday with his wife.
- A. When will he move into his apartment?
  - B. The day after tomorrow.
- A. Where is he now? B. He is in his office.
- A. I'll go to see him.

B. You'd better wait.

A. Why?

B. /Better later./

- B. He will be going to H.Q. to get his documents.
- A. When will he get back to his place? B. In an hour, I think.
- R-6,L.36,P.II.

А. Вы уже видели нового заместителя?

> В. Да, вчера он был у нас со своей женой.

А. Когда он перебдет на овою квартиру?

В. Послезавтра.

А. Где он сейчас?

В. Он сейчас у себя в кабинете.

А. Я пойду к нему.

В. Лучше потом.

Д. Почему?

В. Он поедет в штаб получать документы.

A. Когда он вернётся к себе́?

В. Думаю через час.



A. Look out the window. Is that he walking toward

his car?

- B. /I poorly see. I forgot one's-own glasses at-home./
- B. I can't see very well.

  I forgot my glasses at home.

- B. /I think that this sister of-his wife./
- A. Who's that girl in the car?
  - B. I believe it's his sister-in-law.
- A. Is she going to live here?
  - B. Only two weeks.
- A. And then?
  - B. And then she'll go to Bryansk.
- A. To be with whom?
  - B. With her father and mother. She loves them very dearly.
- A. Who is her father?
  - B. He's an assistant

    warehouse super
    intendant.

- A. /To whom?/
  - B. /To her father and mother. She them very loves./
    - B. /He helper of chief of storage./

А. Посмотряте в окно. Это он идёт к своей машине?

> В. Я пложо вижу. Я забил свой очки дома.

<u>А</u>. Кто́ эта довушка в маши́не?

В. Я думаю, что это сестра его поны.

A. Она будет жить здесь? Б. Только две недели.

A. A notóm?

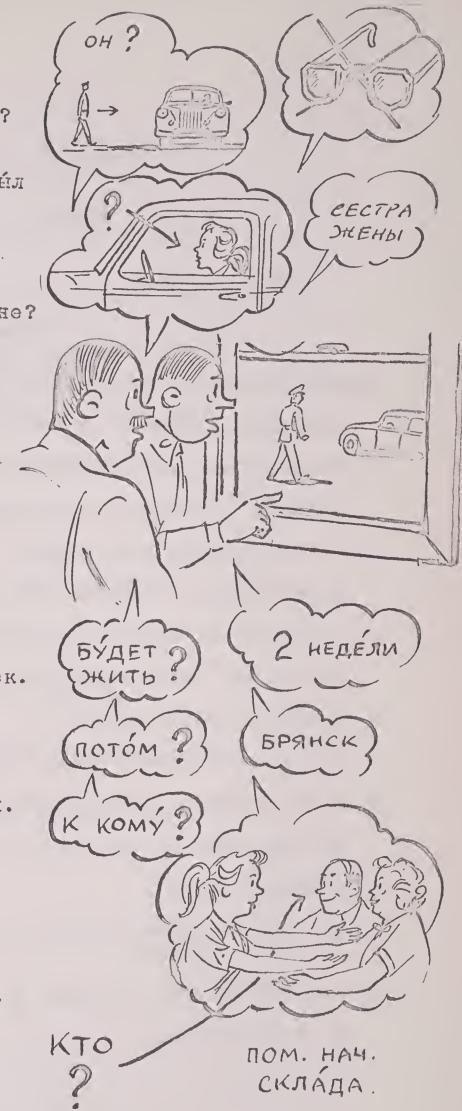
В. А потом поедет в Брянск.

А. К кому?

Б. К своему отцу и матери. Она их очень любит.

Λ. KTO ee οτέμ?

В. Он помощник начальника склада.



#### Чтение.

# Новое слово:

husband. MYE

Капитан Никитин: Где капитан Николаев? Дейтенант Конев: Он у командира в кабинете.

К. Вы проверили его документы?

Д. Нет, он передал свой документы заместителю командира.

К. Где он оставил свой вещи?

Л. В городе, у себя на квартире.

К. У него есть квартира в городе?

Д. Да, его семья живёт здесь.

К. У него большая семья?

1. Да, жена, отец, мать, брат и сестра.

К. И все живут в одной квартире?

Л. Нет, мать и отец живут в своём доме.

К. А брат и сестра?

Д. Брат на военной службе, а сестра со своим мужем живет в Киеве.

К. Гапитан Николаев приехал на своей автомашине?

Л. Я не ваметил.

# часть іу.

# Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

Lt. Smirnov: Where did you leave your documents?
Lt. Petrov: I forgot them in my study.

S. The deputy commander wants to see them.

P. All right, I'll send my assistant.

S. Where is your apartment?

P. My apartment is in that building over there.

S. Do you live there alone?

P. No, my family is here with me.

S. How many people are there in your family?

P. My mother, my father, and my wife.

S. Do you love your wife?

P. Of course, I do.

# словарь.

thing, article; (pl.) belongings вещь (F) вещи вещи вещей girl девушка (F) девушки девушки девушек документ (М) document донумента документы документов жена́ (F) wife жены нёж to live murb,(Imp.) живещь живут забывать (Ітр.) to forget забываешь вабывают забыть (perf.) забуду забудень

аместитель (М) заместителя заместители йеметителья

забудут

deputy, assistant

замеча́ть (Ітр.) замеча́ю замеча́ешь замеча́ют

to notice

заметить (Perf.) замечу заметишь заметят

kaduhét (M) kaduhéta kaduhéth kaduhétob

office, study

ивартира (F) квартиры квартиры квартир

apartment, quarters

любить (Imp.) люблю любишь любят

to love, to like

мать (F) матери матери матерей mother

муж (м) мужа муж<u>ья́</u> муж<u>ей</u> husband

отец (м) отца отцы отцов

father

OUKU (Pl.)

eye-glasses; spectacles

помощника (м) помощники помощники помощники

helper, assistant

просить (Imp.)
просишь
просить

to request; to ask for; to beg

свой, (M) своя (F) своё (N) свой (P1.)

one's own

себя - see L.29 and below

семья (F) семьи семьи семей

family

сестры́ сестры сестры сестёр

sister

олу́жба (F) слу́жбы

service, duty, job

у себя

at one's own place; at one's premises, at home; in one's office, etc.

### часть і.

### 1) <u>Текот</u> "А".

- А. У вао е́оть перо́ и́ли каранда́ш?
  - В. У меня есть и пероби каранда́ш.
- A. Тогда пишите пером.
  - В. Хорошо.
- Д. Я диктую. Смирнов теперь капитан авиации
  и командир эскадрильи.

B. Tak.

- А. Раньше он был механиком.
  - B. Kem?
- A. Механиком. Потом он стал лётчиком.

Б. Записал.

- A. Do you have a pen or pencil?

  /At (of)-you there-is pencil or pen?/
  - B. I have both, a pen and a pencil.

    /At (of)-me there-is and pen and pencil./
- A. Then write with your pen.

B. O.K.

- A. Write this down: Smirnov is now an Air Force captain and squadron commander.

  /I dictate: Smirnov now captain of aviation and commander of squadron./
  - B. Got 1t. /So./
- A. He used to be a mechanic.

  /Earlier he was (as)mechanic./
  B. A what?

  /(As)-whom?/
- A. A mechanic. Then he became a pilot. /(As)-mechanic. Then he became (as)-flyer./
  E. I have written it down.

- A. Весной он служил в штабе З-ьей дивизии.
  - Б. Там, где вн олужили переводчиком?
- A. Точно. Дайте мне его документы.
  - В. Я их оста́вил в кабине́те.
- A. Здесь?
  - В. Нет, дома.
- A. Пло́хо. На́до по**е́хать** за докуме́нтами.
  - В. Поедем.
- А. Вы правите машиной? Б. Да.

- A. During the spring he was serving at 3rd Division H.Q.
  - B. Where you served as interpreter? /There, where you served (as)-interpreter?/
- A. Exactly. Give me his documents.
  - B. I left them in the study.
- A. Here?
  - B. No, at home.
- A. That's bad. We'll have to go get the documents.

  /Bad. Necessary to-off-ride after documents./
  - B. Let's go.
- A. Do you drive?
  /You control (with)-car?/
  B. Yes, I do.

- A. Поезкайте на мое́й маши́не; я бу́ду ждать вас.
  - Б. Хорошо́.
- А. Подождите. Какие это самолёты выруливают на ста́рт ?
  - Б. Это "Семёрка" и "Восьмёрка".
- А. А что там делает

  Майор Лемья́нов?

  Б. Наблюдает за взлётом.
- А. Он пилот?
  - Б. Нет, он никогда не был пилотом.

- A. Take my car; I'll wait for you.
  - B. O.K.
- A. Wait a second. What are those planes taxying out to the starting line?
  - B. They are "Number Seven" and "Number Eight". /That "Sevener" and "Eighter"./
- A. What's Major Demyanov doing over there?
  - B. He's watching the take-off.
    /Observes after up-flight./
- A. Is he a pilot?
  - B. No, he has never been a pilot.
    /No, he (n)ever not was (as)-flyer./

### 2) Грамматика.

Par.1. In addition to the cardinal and ordinal numerals Russian contains a series of <u>numerical nouns</u>, often used when referring to things which are labeled with numbers (planes, call signs, playing cards, etc.), and to groups of planes (and certain other specific objects).

единища one двойка two, deuce тройка three, trey четвёрка four пятерка five шестерка six семёрка seven восьмерка eight **певятка** nine, niner десятка ten

These are regularly declined feminine nouns.

### Singular.

Nom.	<b>өдини́ца</b>	двойка	тро́йка	четвёрка
Gen.	единицы	двойки	тро́йки	четвёрки
Dat.	единице	дво́йке	тро́йкө	четвёрке
Acc.	единищу	двойку	тро́йку	четвёрку
Inst.	единицей	дво́йкой	тро́йкой	четвёркой
Prep. o	өдиницө с	двойке с	тро́йке о	четвёрке

NOTE: Numerical nouns are most commonly used in the singular.

"Единица" и "Двойка" стояли на старте. а "Пятерка" "Восьмерка" были в воздухе.

"One" and "Two" were at the starting line, and "Five" and "Eight" were in the air.

Я видел "Двойку" в воздухе.

I saw "Deuce" in the air.

or:

Мы атаковали противника четверкой истребителей.

We attacked the enemy with (a group of) four fighters.

NOTE that nouns (and their modifiers) after numerical nouns are in the genitive plural. (Just like those after "ты́сяча", от 'миллио́н ").

### Par. 2. Some Particular Uses of the Instrumental Case.

As we already know, a basic function of the instrumental case is to show the relationship expressed by the English preposition with:

- а) Я работал с капитаном. I was working with the
- b) Я писал карандашом.
- captain.
  I was writing with a pencil.

Besides the above function, there are some other important uses of the instrumental case.

- 1. A predicate noun (or adjective) describing the state, occupation, tank, quality of the subject is in the instrumental case:
  - a) After the verb "быть"
- Он был студентом. \*) Он будет хорошим межаником.
- b) After the verbs with the meaning "to become"
- Он стал (становится, станет \*\*) хоро́шим мекаником.

Он сделался хорошим механиком.

<sup>\*)</sup> Compare with the present tense: Он студент. \*\* См. стр. 746.

- c) After the verbs "рабо́тать", "слуки́ть" (to work and to serve).
- d) After the verbs with the meanings "to be concidered", "to seem".

Он работал механиком. Он служил сержантом.

Он счита́ется хоро́шим студе́нтом. He is considered to be

a good student.

Он кажется хорошим студентом.

He seems to be a good student.

2. The verbs кома́ндовать пра́вить (управля́ть) require the instrumental case:

Капитан командует ротой.

Он правит\*)(управляет) автомобилем. The Captain is in command of a company.

He drives a car.

3. After certain verbs 3A+ instrumental is required:

a) After наблюдать (to watch, to supervise, to observe)

Командир наблюдает за полётом.

The commander is watching the flight.

b) After следить (to watch, to shadow, to spy on):

Сержант следит за работой.

Этот челове́к следи́т за на́ми. The sergeant was supervising the work.

This man is watching (spying on) us.

\*\* "Становиться (Imp.) - стать (Perf.)" has two meanings:
1) to assume a place for position (See Less.31); 2) to
become, to grow (used in all tenses with the instrumental
case or an adverb: Становится холодно. It is getting cold).

Perfective "стать" may also mean - to stop, to stall.

Мотор стал. The motor stalled (stopped working).

Машина стала у The car stalled right at the edge of town.

Perfective "crarb" may also be used instead of "Hayarb" before infinitives in the imperfective to show the beginning of an action:

Мотор опять стал The motor started working / начал/ работать. again.

# It is also possible to say: Он ведёт машину.
About planes and tanks one says: Он ведёт самолёт...танк.

c) To indicate someone or something gone after or sent for: Он поехал за доктором. He has gone for the doctor. Он пошёл за газе́той. He went for a newspaper. Я зайду за вами. I'll drop by for you.

- 4) Other prepositions requiring an instrumental object are: "c" (with), "над" (above), "под" (under), "перед" (in front of), "sa" (behind). (See Less.13.)
  - 5. Certain adjectives are followed by the instru-

Начальник доволен нашей работой.

The chief is satisfied with our work.

6) Means of transportation and the route used may be expressed by the instrumental case:

машине.

Он прие́хал на авто- He came by (in the) car.

Он прие́хал автомашиной.

He came by car.

Он ехал через лес /по лесу/. Он ехал лесом.

He was driving through the woods. He was driving through (by way of) the woods.

NOTE the following adverbial time expressions which are nouns in the instrumental case:

весной - in the spring утром - in the morning летом - in the summer днем - in the afternoon о́сенью - in the fall вечером - in the evening ночью - in the night зимой - in the winter

\*"Заходить - зайти" can have three meanings:
1) зайти за дом - to get behind the house;

2) зайти к вам - to drop in on you;

3) given above.

\*\*\* Russians use "Houb" and "Houbo" only in reference to time after midnight.

### PART II.

### Text "B".

Major Vasin:

V. Are you the flight commander?

Captain Konev:

K. Yes, I command the first flight.

V. /Who at (of)-you flies on deuce?/

V. Who flies Number 2?

K. Lieutenant Ivanov.

V. They say he used to be a mechanic:

K. Yes, before the war he worked as a mechanic.

V. When did he become a pilot?

K. /Just-before war./

K. Just before the war.

V./You (with)-him - satisfied?/

V. Are you satisfied with him?

K. I am satisfied with all my pilots.

### часть п.

### Tekor "B".

<u>Майор Васин</u>: Вы командир

звена?

Капитан Конен: Да, я командую

первым звеном.

В. Кто у вас летает на двойке?

К. Лейтенант Иванов.

В. Говорят, что он раньше

был механиком?

К. Да, он работал межаником

до войни,

В. Когда он отал лётчиком?

К. Перед войной.

В. Вы им довольни?

к. Я доволен воеми моими

летчиками.

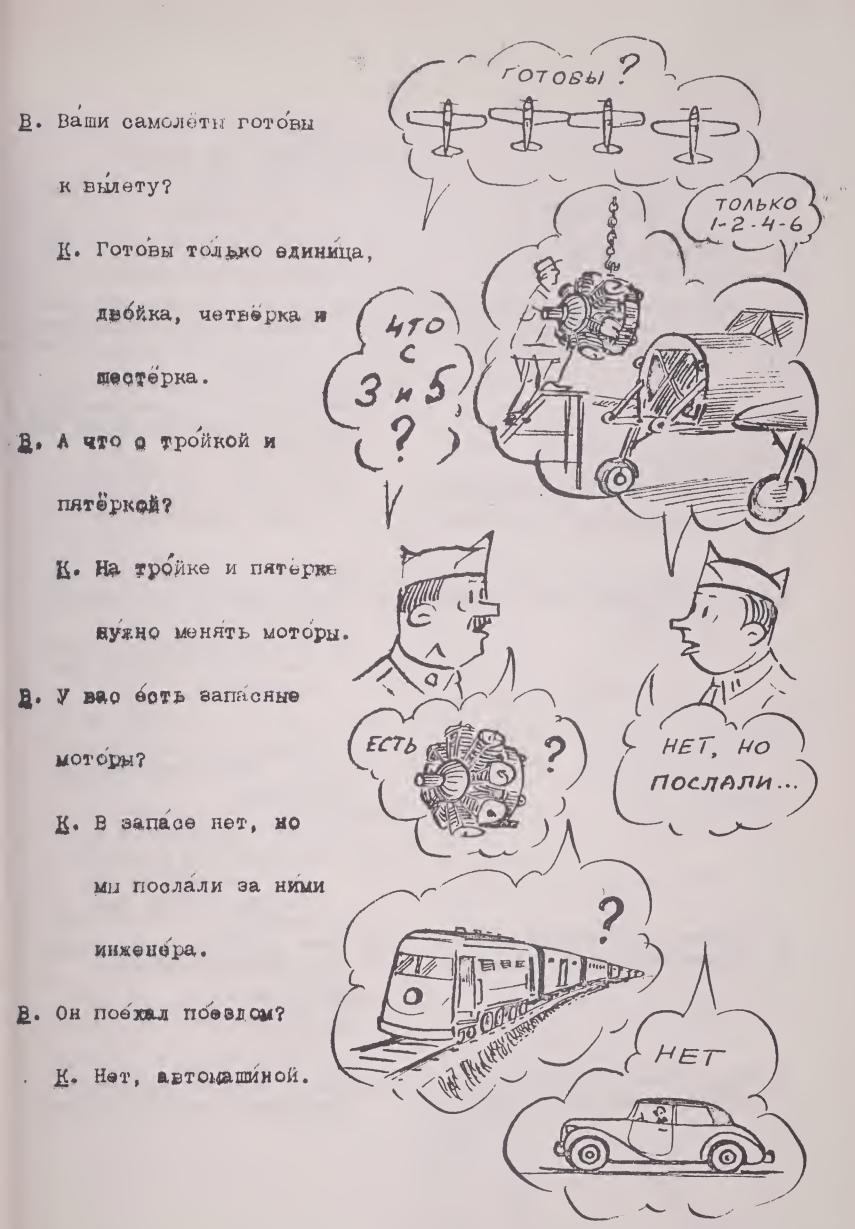


V. Are your planes ready for take-off? K. Only numbers 1, 2,

4 and 6 are ready.

- V. /And what with threeer and fiveer?/
- Y. What's the matter with numbers 3 and 5?
  - K. We have to change engines on 3 and 5.

- Y. /At (of)-you there-is reserve motors?/
- V. Do you have any spare engines?
- K. /In reserve there-isn't, K. No, we don't have but we sent after them engineer./
  - any in stock, but we sent the engineering officer after them.
  - V. Did he go by train? K. No, by car.



751

R-6,L.37,P.II.

V. Why not by train?

V. Was there a raid

early this morning

K. The enemy bombed out the tracks.

K. Not this morning, but

last evening the enemy bombed one of our troop-

- Y. /Could-it-be at-night was air-raid?
  - K./Not at-night but yesterday in-evening antagonist bombed our echelon./
- V. When will the engineering officer get back with the engines?
- K. /He will-at-be tomorrow in-morning or in-day./
- K. He will arrive sometime tomorrow.
- V. /By-what way he off-rode?/
- V. What route did he take?
  - K. By the shortest route possible, across the mountains.
- V. I thought it was impossible to get through the mountains.
  - K. It's impossible in autumn and winter, but you can do it during spring and summer.
- V. Come and get me when the engineering officer arrives.
  - K. Do you want to see him?
- V./No, I want to-supervise after repair of-planes./

V. /After-go after me when

comes-riding engineer./

V. No, I want to supervise the repair of the planes.

В. А почему не поездом?

К. Противник разбомбил путь.

В. Разве ночью был налёт?

К. Не почью, а вчера вечером противник бомбил над эделон.

в. Когда вернется инженер с моторами?

> В. Он прибудет завтра утром или днем.

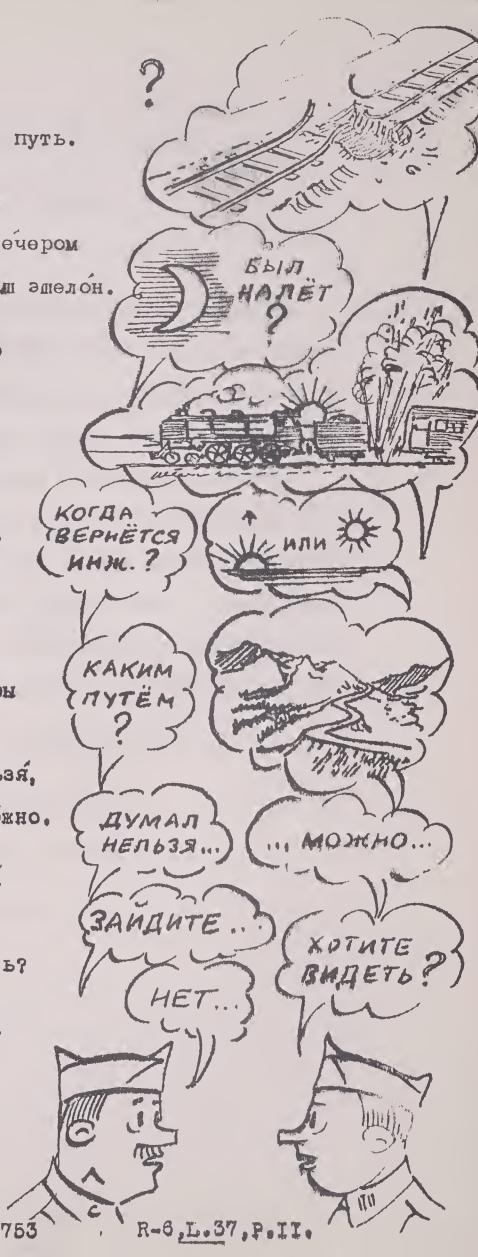
В. Какий путём он поетал? К. Кратчайшим путём черев горы.

В. Я думыл, что через горы бодить нельзя.

К. Зимой и осенью нельзя,
 в летом и весной можно.

В. Зайдите за мной, когдаприедет инженер.К. Ен хотите его видеть?

В. Нет, я хочу следить за ремонтом самолётов.



### Y A C T b III.

# Чтение.

Ле́том, в ты́сяча девятьсо́т со́рок пе́рвом году́, когда́ начала́сь война́, я был ещё лейтена́нтом. К концу войны́ я стал капита́ном и кома́ндовал звено́м истребителей. Я был о́чень дово́лен свои́ми пило́тами.

Один раз, вечером, я получил задание уничтожить этелон противника. Времени оставалось мало и мы пошли на цель кратчайшим путём. На желе́зной дороге мы ясно видели поезд. Моя четвёрка зашла с юга для атаки. Мы уничтожили цель пулеметным огнём. Противник не оказывал сопротивления и мы без поте́рь верну́лись на ба́зу.

#### YACTЬ IV.

#### Ломашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. What did you do before the war?
  - B. I worked as an engineer before the war.
- A. When did you become a pilot?
  - B. I became a pilot during the war.
- A. Do you command a squadron?
  - B. No, I command a flight.
- A. When did you become flight commander?
  - B. I became flight commander last spring.
- A. What did you come here for?
  - B. I came after spare motors.
- A. Did you come by train?
  - B. Yes, I did.

### СЛОВАРЬ.

весна (F) spring весны весной (Adv.) in the spring time война (F) war войны войны войн "number 8" восьмёрка (F) восьмёрки восьмёрки восьмёрок дво́йка (F) "number 2", deuce **ДВОЙКИ** двойки двоек "number 9", niner девятка (F) девятки девятки девяток десятка (F) "number 10" десятки десятки Десяток диктовать (Imp.) to dictate диктую диктуешь ДИКТУЮТ доволен (M) (Adj., Short form) satisfied довольна (F) довольно (N) довольны (Р1.) единица (F) unity, "number 1", ace единицы **ӨДИНИЦЫ** единиц запас (м) reserve, a supply (of) **Banáca** запасы запасов

```
запасной, -ая, -ое, -ые (Adj.)
                                   spare, reserve
заходить (Ітр.)
                                   to drop in on;
 захожу
                                   to go (come) around from;
 заходишь
                                   to come and get
 заходят
       зайти (Perf.)
        зайду
        зайдёшь
        зайдут
зима (F)
                                   winter
 HMNE
вимой (Adv.)
                                   during the winter
кратчайший, -ая, -ее, -ие (Adj.Sup.) the shortest
лето (N)
                                   summer
 лета
Métom (Adv.)
                                   during the summer
осень (F)
                                   autumn
 осени
осенью (Adv.)
                                   (in the autumn,
                                  (in the fall
поезд (М)
                                   train
 поезда
 поезда
 поездов
                                   to direct, to drive
править (Ітр.)
 правлю
 правишь
 правят
                                   to arrive
прибывать (Ітр.)
 прибываю
 прибываешь
 прибывают,
      прибыть (Perf.)
       прибуду
       прибудешь
       прибудут
```

путь (м)	way, route, road, path
Sing. Plur.  Nom. Hyth Hyth  Gen. Hyth Hyteh  Dat. Hyth Hyth  Acc. Hyth Hyth  Inst. Hytem Hyth  Loc. O Hyth O Hythx	
пятёрка (F) пятёрки пятёрки пятёрок	"number 5"
ра́зве (Adv.) ра́ньше (Prep., Adv. Comp.)	is it really possible?, could it be? earlier, before
семёрка (F) семёрки семёрки семёрок	"number 7"
тро́йка (F) тро́йки тро́йки тро́ек	"number 3", trey
четвёрка (F) четвёрки четвёрки четвёрок	"number 4"
шестёрка (F) шестёрки шестёрки шестёрок	"number 6"
иоло́н (м) жио̀лоше но̀лоше воно̀леше	troop train; train

# ТРИЛЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК.

# THIRTY EIGHTH LESSON.

#### ЧАСТЬ І.

### TOKOT "A".

- A. Куда́ вы идёте?
  - B. B mrad. Bu Toke?
- А. Нет. Я уже был в штабе. Я иду на аэродром.
  - В. Куда́ вы пойдёте с аэродрома?
- A. На оклад. Вы придёте туда́ из шта́ба?
  - **Б.** Я уже́ был на скла́де.
- **А.** Майо́р был там?
  - Б. Когда́ я подходил кокла́ду, он отъезка́лот окла́да.

- A. Where are you going? / Whither you go?/
  - B. To headquarters. How about you? /Into staff, You also?/
- A. No, I've been to H.Q. already.
  I'm going to the airfield.
  /No. I already was in staff.
  I go onto airdrome.
  - B. Where are you going from the airfield?

    /Whither you will-off-go off (of)-airdrome?/
- A. To the warehouse. Will you be going there from head-quarters?

  /Onto storage. You will-come-walking thither out-of staff?/
  - B. I've been to the warehouse already. /I already was on storage.
- A. Has the major been there? / Major was there?/
  - B. When I was approaching the warehouse, he was leaving it.

    /When I was-up-coming to storage, he was-from-riding from storage./

- A. Вы знаете, куда он пое́хал?
  - В. К полковнику.
- А. Сейча́с он у полко́вника?

  Б. Ду́маю, да. До до́ма

  полко́вника то́лько

  два киломе́тра:
- А. Мне надо увидеть майбра,а потом я приду к вам.В. Я не буду у себя.Что вы хотите?
- A. Новый журнал.
  - В. Возьмите его. Он у меня на столе, на газете... нет, под газетой. Я полсжил его под газету.
- А. Где ваш кабинет теперь?

  Б. Перейдите через поле,

  там в новом здании

  за штабом мой кабинет.

- A. Do you know where he went?

  /You know whither he offwalked?/
  - B. To see the colonel.
- A. Is he at the colonel's right now? /This-time he at colonel's?/

  B. Yes, I believe so. It's only two kilometers to the colonel's house. /Think, yes. As-far-as house (of)-colonel only two (of)-kilometer./
- A. I have to see the major, and then I'll come to see you. /(To)-me necessary to-see major, and afterwards I will-come-walking to you.

  B. I won't be over at my place; what do you want?

  /I not will-be at (of)-sel What you want?/
- A. The new magazine. / New magazine.
  - B. Take it, it's on my
    table on the newspaper.
    No, under the newspaper,
    I put it under the newspaper.
    /Take him. He at (of)-me
    on table, on newspaper,
    no under table, I him
    put under-to newspaper./
- A. Where is your office now?

  /Where your office now?

  B. Go across the field.

  My office is in the new
  building behind H.Q.

  /Over-walk over field,
  there in new building
  behind staff \_ my
  cabinet./

### 2) Грамматика.

Par.3.	Prepositions.	Relationship	in space.
		The state of the s	

		The second secon	
	×	0 -	>x
	Motion to	Location	Motion from
	photographic and photog	a) Place	
	куда́?	гдө?	откуда ?
/	на + Доо.	B/Ha + Loc.	из + Gen. (opposite of B+Acc)  c + Gen. (opposite of HA +Acc)
	иду́ в комнату. I am going into the room.	A B KOMHATO.  I am in the room.	Я иду из комнаты. I am coming from the room.
Я	иду на аэродром. I am going to the airfield.	Я на аэродроме. I am at the air- field.	Я иду́ с вэродрома I am coming from the airfield.
B	положил деньги ящик. I put the money in the drawer.		Я взял деньги из ящика. I took the money out of the drawer
	кладу́ книгу на гол. I am placing the book on the table.	Kнига на столе.  The book is on the table.	Я беру книгу оо отола. I am taking the book off the table.

b) Person

к кому?

у кого?

OT KOFÓ?

K + Dat.

y + Gen.

or + Gen.

Я иду к доктору.

I am going to
the doctor's.

Я у доктора.

I am at the doctor's.

Я иду́ от до́ктора. I am coming from the doctor's.

Approaching:

k + Dat. (Verb of motion has prefix под -) у/около + Gen.

OT + Gen. (Verb of motion has prefix OT-)

Place and Person

Я подошёл к окну́.
I approached
the window.

Я подошёл к командиру.

I approached the commander.

Я стою у окна.

I am standing at/near the window.

Я стою́ о́коло команди́ра.

I am standing next to the commander.

Я отошёл от окна. I stepped away from the window.

Я отошёл от команди́ра.

I stepped away from the com-mander.

Motion behind:

3a + Acc.

sa + Inst.

из-за + Gen.

Oн помёл за дом. He went behind the house. Oн за до́мом.

He is behind the house.

Oн вышел из-за дома. He came out from behind the house.

NOTE that this includes motion in position behind something or someone.

> Он всё время шёл за на́ми.

He kept walking behind us.

#### Motion under

под + асс.

под + instr.

из-под + gen.

Я положил газету под стол.

> I put the newstable.

Газе́та лежи́т под столом.

I put the news- The paper is lying paper under the under the table.

Я взял газету из-под стола.

> I took the paper from under the table.

### Motion across or over.

uépes + Acc. (Verb of motion often has prefix nepe -)

Он переходит через улицу.

> He is crossing the street.

# Motion or progress of an action up to a certain limit.

(Verb of motion often has prefix 40 -)

до + Gen.

Дойдите до почты и поверните направо. Walk to the post office and turn right.

я прочитал эту книгу ло 20-ой страницы. I have read this book as far as page 20.

#### PART II.

### Text "B".

Captain:

C. When did your detachment set out on reconnaissance?

Sergeant:

S. This morning at 0200.

C. How you cross across river?/

C. How did you cross the river?

S. /We over-went it by-fording./

S. We forded it.

C. Why didn't you go across the bridge?

S. The enemy mined it.

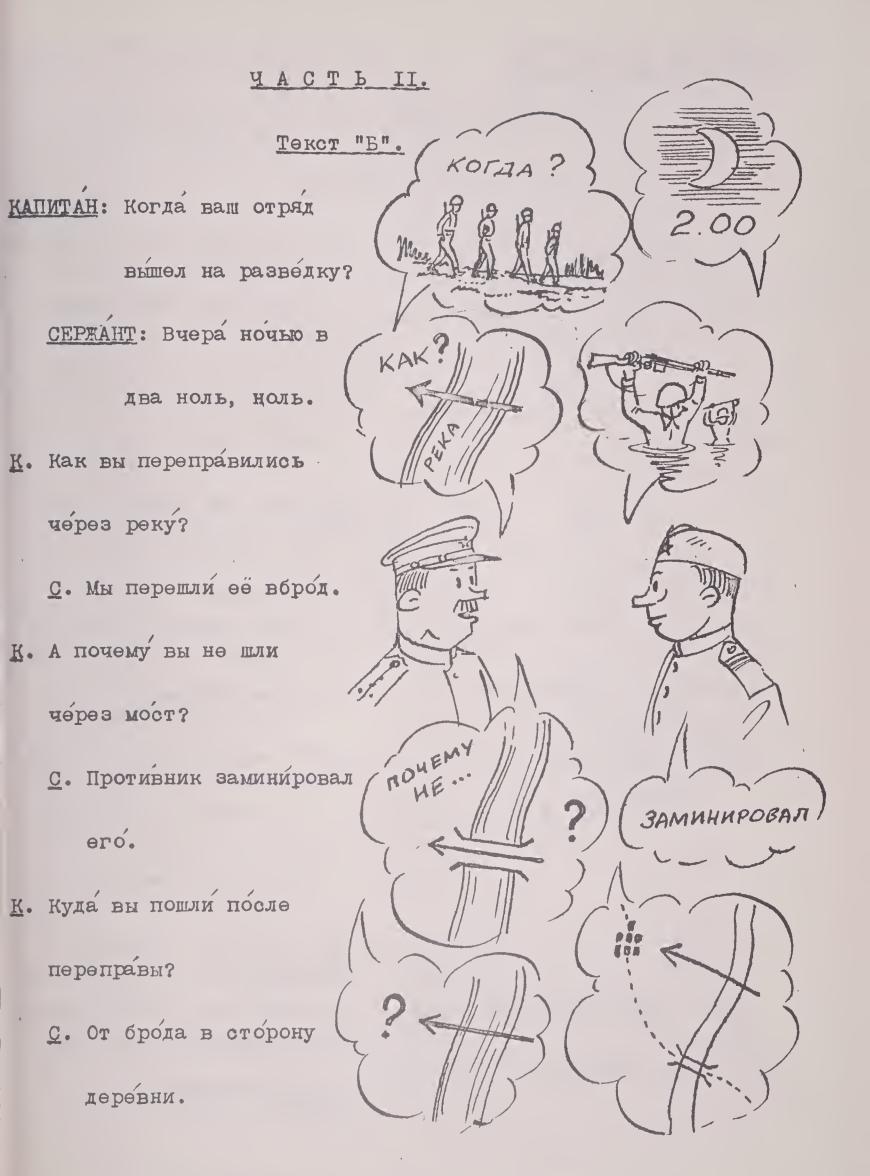
C. /Whither you went after C. Where did you go after crossing?/

you crossed the river?

S. /From ford in direction of)village./

S. From the ford we went towards the village.

764 R-6.L.38, P.II.



- C. /You as-far-as-went as-far-as village?/
- C. Did you get to the village?

  S. No, we couldn't.
- C. Why?
  - s. The enemy had an observa-
- C. But where was the enemy command post?
  - S. Both the enemy CP and OP were in the village.
- c. On which side did you by-
  - S. We went around it from the south and got as far as the woods.
  - C. What did you discover there?
    - S. There were some rocket launchers on the edge of the woods.

C. /From what-kind side you around-went village?/

S. /On edge of-forest stand

guard mortars.

766

К. Вы дошли до деревни?

С. Нет, не могли.

к. Почему?

С. Там у противниканаблюда́тельный пункт.

К. А где командный пункт

противника?

с. И НП и КП противника в дере́вне.

К. С какой стороны вы обошли деревню?

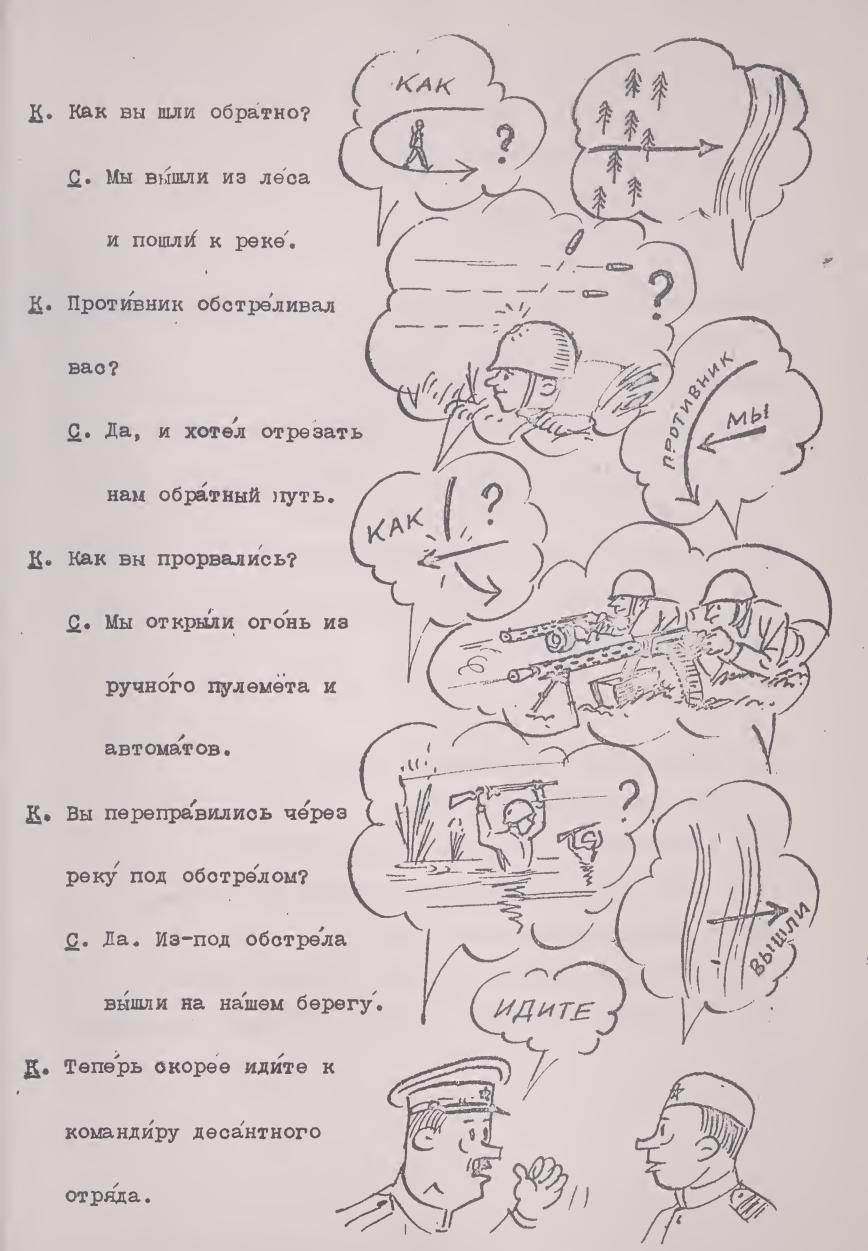
С. Мы обощли её с ю́гаи дошли до ле́са.

К. Что вы там обнаружили?

С. На опушке леса стоят гвардейские минометы.



- C. /How you walked back?/
- C. Which way did you come back?
- S. We came out of the woods and went towards the river
- C. Did the enemy fire at you?
- cut for-us return way./
- S. /Yes, and wanted to- S. Yes, and they tried to cut us off on the way back.
  - C. How did you break through?
- hand-machine-gun and sub-machine-guns. /
- S. /We opened fire out (of) S. We opened fire with our automatic rifle and our submachine guns.
  - C. Did you cross the river under fire?
- S. /Yes, from-under fire out-came on our bank./
- S. Yes, we got away from the fire on our side of the river.
- C./Now more-quickly go to commander of descent detachment./
- . C. Now hurry over to the commander of the landing party.



769 R-6,L.38,P.II.

### YACTЬ III.

### Чтение.

- <u>Майор Петров</u>: Куда вы двигаетесь с десантным отрядом?

  <u>Лейтенант Сидоров</u>: Мы подошли к мосту.
- М. Переходите через мост скорее.
  - Д. Не можем; противник заминировал все мосты.
- М. Тогда переходите через реку вброд.
  - Д. От моста до брода три километра.
- М. Будьте на другой стороне через час!
  - Л. С кем держать овязь?
- М. С командным пунктом.
- КП. Ну как дела? Переправу кончили?
  - Л. Да, но двигаться не можем.
- КП. В чем дело? Почему задерживаетесь?
  - Д. Из-за леса противник ведёт миномётный огонь.
- <u>КП</u>. Вы можете выйти из-под огня?
  - Л. Можем, но нужно прорваться к деревне Красная.
- КП . Правильно. Оттуда вы можете уничтожить минометы.

#### ЧАСТЬ ІУ.

### Ломашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Has your regiment crossed the river?
  - B. Not yet, but the landing party is already on the other side.
- A. How did it cross to the other side?
  - B. It forded the river, because the enemy mined the bridges.
- A. Were you at the command post?
  - B. Yes, I was there in the morning.
- A. Was the C.O. there?
  - B. No, he went to the observation post.
- A. Where is the O.P. located?
  - B. It's located on a hill behind the village.
- A. Where is the C.O. going from the O.P.?
  - B. He will go back to the C.P.

### СЛОВАРЬ.

брод (М) брода

ford

вброд (Adv.)

by fording

деревня (F) деревни деревни деревень

village

десантный, -ая, -ое, -ые (Adj.) landing

заминировать в е е

минировать

из-за (Ргер.)

from behind

KII (M) /Командный Пункт/

C.P. (command post)

кома́ндный, -ая, -ое, -ые (Adj.) command

минировать (Ітр.)

to mine

минирую минируешь минируют

> заминировать (Perf.) заминирую заминируешь заминируют

/наблюдательный Пункт/

O.P. (observation post)

```
наблюдательный, -ая, -ое, -ые (Adj.) observation
обнаруживать (Ітр.)
                                    to discover, to find out
 обнаруживаю
 обнаруживаешь
 обнаруживают
           обнаружить (Perf.)
            обнаружу
            обнаружишь
            обнаружат
обратный, -ая, -ое, -ые (Adj.)
                                    return, reverse
отрезать (Imp.)
                                    to cut, to cut off,
 отрезаю
                                   to sever
 отрезаешь
 отрезают
         отрезать (Perf.)
          отрежу
           отрежешь
          отрежут
отряд (м)
                                    detachment, party
 отряда
 отряды
 отрядов
                                    to depart
oTheskath (Imp.)
 отъезжаю
 отъезжаешь
 отъезжают
```

переправа (F) переправы переправы переправ crossing

to cross (river or other переправляться (Імр.) body of water) переправляюсь переправляешься переправляются переправиться (Perf.) переправлюсь переправишься переправятся to break through, прорываться (Ітр.) to break out прорываюсь прорываешься прорываются прорваться (Perf.) прорвусь прорвёшься прорвутоя point, post пункт (м) пункта ПУНКТЫ пунктов ручной, -ая, -ое, -не (Аф.) hand ckopée (Adv. Comp.) more quickly, more rapidly сторона, side (F) стороны стороны сторо́н

страница (F) страницы страницы страниц

page

#### часть і.

# 1) Текст "А".

- A. Когда́ вы е́дете в о́тпуск?
  - Б. на оледующей неделе.
- A. На сколько времени вы берёте отпуск?
  - Б. На две недели.
- Α. О которого до которого числа вы будете в отпуску?
  - В. Со среды 19-го январядо четверга 3-го февраля.
- A. Вы вернётесь из о́тпуска во́-время?
  - Б. Да, второго февраляк вечеру.

- A. When are you going on leave? / When you ride into leave? /
  - B. Next week.

    /On following week./
- A. How long a leave are you taking?

  /On how-much (of)-time you take leave?/
  - B. Two weeks.

    /On two (of)-week./
- A. What are the dates of your leave?

  /Off (of)-which as-far-as which date you will-be in leave?/
  - B. From Wednesday, January
    19 to Thursday, February
    3. /Off (of)-Wednesday
    (of)-19th (of)-January
    as-far-as Thursday (of)3rd (of)-February.
- A. Will you get back from leave in time?
  /You will-return-self out-of leave in time?/
  - B. Yes, by the evening of February 2.

    /Yes, (of)-2nd (of)-February towards evening./

- A. Когда́ вы ко́нчите ва́шу рабо́ту?
  - Б. Че́рез неде́лю по́слео́тпуска. Я бу́дурабо́тать по ноча́м.
- Д. Зайдите ко мне за день до вашего отпуска.

  В. Хорошо.
- 4. Что вы будете делатьво время отпуска?Б. Отдыха́ть.
- А. Я надеюсь, что за две недели вы хорошо отдохнёте.
  - В. Спасибо.

- A. When will you finish your work?
  - B. A week after the leave.

    I'll work nights.

    /Over week after leave.

    I will work by nights./
- A. Come to see me the day before your leave.

  /After-come to me behind day before your leave./

B. All right.

A. What are you going to do during your leave?

/What you will do in time (of)-leave?/

B. Rest.

- A. I hope that you will have a good rest over the two weeks.

  / I hope that through-out two (of)-week you will-have-rested./
  - B. Thank you.

#### 2) Грамматика.

# Par. 4. Prepositions. (Continued) Relationship in time.

#### 1. Preposition "B".

The use of the preposition "B" in time expressions was already shown in lesson 34 (Par.3, Page 694) and lesson 35 (Par.10, Pa ge 711). Thus:

The preposition "B" is used:

a) When some event takes place at a point of time expressed in hours and minutes. (From the whole hour till half past)

at two o'clock - в два часа́

at ten minutes past two - в де́сять мину́т тре́тьего

at quarter past two - в че́тверть тре́тьего

at half past two - в полови́не тре́тьего

тре́тьего

В+Loc.

b) When some event takes place during a unit of time (Except when the unit of time is the week: НА этой неделе).

(during) this minute (second) - в эту минуту (секунду)

" this hour - в этот час В + Асс.
" this day - в эту субботу Асс.
" this Saturday - в этом месяце В + this year - в этом году Loc.

c) The preposition "B" Acc.is also used to indicate the time needed to accomplish an action:

Mн сде́лали это в — We did it in one hour's time.

# 2. Preposition "3A".

a) The same idea as in (c) above can be expressed even more emphatically by the preposition "ЗА" + Acc.

Мы сделали это за один - We did it in one hour's time.

b) The preposition "3A" + Acc. is also used to indicate the period of time during which something happened one or more times.

За́ два го́да он получи́л - During a period of two ornyck то́лько оди́н раз. years he went on leave only once.

# 3. Preposition "ДО":

The preposition "ДО" + Gen. has the following functions in time expressions:

- a) It indicates a limit in time (till):

  Мы бу́дем рабо́тать до We'll be working till вто́рника. Tuesday.
- b) It denotes the period in general before some definite point of time:

У нас бу́дет уро́к до - We'll have a lesson beобе́да. fore dinner.

c) In combination with "ЗА"+ Acc. (which indicates the interval) "ДО" + Gen. indicates a point in time before which some other event takes place.

Oн прие́хал за де́сять - He arrived ten minutes before the lesson began.

#### 4. Preposition "C".

a) The preposition "C" + Gen is used in expressions of time in the meaning "from" or "since":

Он живёт здесь с прож- - He has been living here since last year.

b) In combination with "ДО" it indicates the beginning and end of a period of time (C + Gen. ДО + Gen.)

Я работал с восьми - I worked from eight to four.

# 5. Preposition "HA":

a) As we already know (lesson 35), the preposition "HA" + Loc. is used to indicate the week during which some event takes place:

Мы бы́ли там на про́ш- - We were there last week. лой неде́ле.

b) The preposition "HA" + Acc. is also used to indicate the length of time one expects to stay some place, or the time something is expected to last:

Он прие́кал сюда́ на неде́- - He came here for a week.

- на несколько часов - for a few hours

- на́ два дня - for two days

6. The preposition "перед" denotes time shortly or immediatly before (\* Instr.)

Помой руки перед обедом.

Wash your hands before dinner.

7. The preposition "k" (\* Dat.) indicates the time by which something occurs (not later than...):

Они придут к восьми часам.

They'll arrive by eight o'clock-

8. The preposition "uépes" indicates the period of time after which something takes place (+ Acc.). "uépes" is used if the time only is mentioned, otherwise use "после" + Gen.:

Мы уе́хали че́рез две неде́ли (через год, че́рез три часа́).

We left two weeks later (in a year,

three hours later).

9. The prepositions "после" (after) (+ Gen.) is not to be confused with "uépes" in time expressions: "a week later", "after a week", "in a week" - через неделю (not после ).

> Я приеду к вам после обеда. Я приеду к вам через час после обеда.

I'll come to your place after dinner.

I'll come to your place

an hour after dinner.

NOTE: через in English translation of time expressions can be rendered by "in"; после can not.

10. The preposition "около" is used to indicate approximate location in space or time (+ Gen.).

Мы приедем около восьми часов. We'll come around eight.

11. The preposition "no" + Dat.pl. indicates that something occurs periodically on a certain day (or part of a day) of the week.

Мы ходим туда по понедельникам. We go there Mondays.

We do it every evening. Мы делаем это по вечерам.

12. The expression "на днях" means "within the next few days", "a few days ago", "the other day".

Мы были там на днях. We were there a few days ago.

Par.5. Do not confuse the expressions

- in time во-время - in time во время - during

Он приехал во-время. He came on time.

Он пришёл во время урока. He came during the lesson.

"В течение" means the same thing as "во время". However, with words denoting time one must use "в течение". Thus:

Во время урока, В и t: В течение часа.

During the lesson. Within the hour.

#### PART II.

Text "B".

Lt.Orlov:

Lt.O. Whom are you meeting?

Engineer Kiselyov:

E.K. My brother.

His ship arrives

at 5 o'clock.

Lt.0./Your brother on sea service?/

It.O. Is your brother in the navy?

E.K. Yes, he's a sailor.

Lt.O./Off (of)-what-kind time he serves in military-sea fleet?/ Lt.O. Has he been serving in the navy long?

E.K. Since 1953.

Lt.0./On what-kind ship he floats?/

E.K. /He goes (as) navigator on
mine-carrier./

Lt.O. What ship is he on?

E.K. He's a navigator on a destroyer.

# YACT b II.

#### Текст "Б".

**Дейтенант** Орлов: Кого вы

вотречаете?

Инженер Киселев: Брата.

Его корабль прибывает

в пять чаоов.

0. Ваш брат на морокой службе?

К. Да, он моряк.

0. С какого времени он служит

в военно-мороком флоте?

К. С тысяча девятьсот пять-

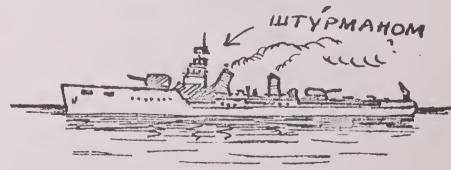
десят третьего года.

Q. На каком корабле он плавает?

К: Он ходит штурманом на

миноносце.





Lt.O. Will your brother be ashore long?

E.K. /He will-receive E.K. He received a week's

leave onto week./

leave.

as-far-as Sunday?/

Lt.O. /Off (of)-Monday Lt.O. From Monday to Sunday?

E.K. /No, as-far-as Monday on following week./

E.K. No, till Monday next week.

Lt.O. Does he get leave very often?

months this his first leave./

E.K. No, throughout 10 E.K. No, during a period of 10 months this is his first leave.

his ship incourse (of) -this time?/

Lt.O. /Where will-be Lt.O. Where will his ship be during this time?

on anchor in port./

E.K. /Ship will stand E.K. The ship will be at anchor in port.

- О. Ваш брат долго будет на берегу?
  - К. Он получил отпускна неделю.
- о. С понедельника до воскресенья?

К. Нет, до понедельникана следующей неделе.

- Он часто получает отпуск?
   К. Нет, за десять месяцев
   это его первый отпуск.
- О. Где будет его корабль в
   течение этого времени?
   К. Корабль будет стоять на
   якоре в порту.



Lt.O. /Look-some over-there Lt.O. Look, there is a naval goes military vessel./ vessel on the horizon.

E.K. That's probably our destroyer.

Lt.O. It's arriving on time;

it's close to five o'clock now.

E.K. Yes, I hope it'll be here by five.

Lt.O. Whom is it signalling?

E.K. The destroyer is establishing contact with coastal defense.

Lt.O. Can you read naval

light signals?

E.K. Yes, I served in the navy during the war.

О. Посмотрите, вон идет военное судно.

К. Это наверно наш миноносец.

0. Он прибывает во-время; сейчас около пяти.

> К. Да, надеюсь, что к пяти часам он будет уже здесь.

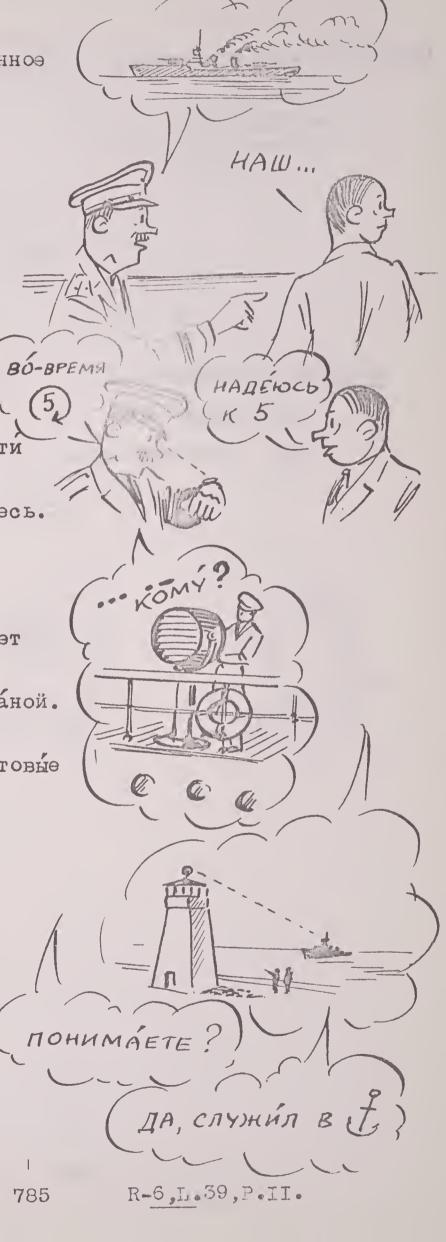
О. Кому он сигнализирует?

к. Миноносец устанавливает связь с береговой охраной.

0. Вы понимаете морские световые

сигналы?

к. Да, я служил во Флоте во время войны.



Lt.0. /On what-kind ship
you floated?/

Lt.0. What ship did you sail on?

E.K. Also on a destroyer.

Lt.O. Were you a seaman or an officer?

E.K./In beginning 
(as)-seaman, and

then (as)-officer./

E.K. First I was a seaman and then an officer.

Lt.O. I suppose it's very interesting to serve in the navy.

E.K. Yes, naval service is quite interesting.

О. На каком корабле́ вы
пла́вали?

к. Тоже на миноносце.

О. Вы были матросом или офицером?

К. Вначале - матросом,а потом - офицером.

о. Я думаю, что во флоте олужить очень интересно.

> н. Да, морская служба довольно интересная.



#### YACT B III.

# Чтение.

Во время войны я служил в военно-морском Флоте матросом. Служба моряка довольно интересная. Плохо, что все мы редко получали отпуска. В течение первых месяцев войны наш миноносец иногда захолил в порты и стоял на якоре. Но чаще мы были в море и патрулировали вдоль береговой линии. Несколько раз мы уходили далеко в море и имели связь с берегом только по радио. Иногда мы подходили к нашему берегу довольно близко. Тогда мы устанавливали связь световыми сигналами. Теперь я ушёл из Флота и чёрез две недели во вторник поеду домой.

#### YACT B IY.

# Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Lieutenant, are you serving in coastal defense?
  - B. No, I'm serving in the Navy.
- A. Are you on leave?
  - B. Yes, I received five days leave.
- A. When did your ship arrive in port?
  - B. Last week.
- A. When will your leave be over?
  - B. In three days. I'll get back to the ship by Monday.
- A. When are you going out to sea?
  - B. Two days after my leave.
- A. Do you get leave very often?
  - B. No, during a period of three years I received only one leave period.

# СЛОВАРЬ.

береговой, -ая, -ое, -ые (Adj.) coastal, coast, shore

в течение (Adv.) during. in the course of

военно-морской, -ая, -ое, -ие naval

донольно (Adv.) enough, sufficiently, quite

интере́сно (Adv.) interesting; (I) wonder

интересный, -ая, -ое, -ые (Adj.) interesting

кора́бль (M) ship; naval vessel корабля́

корабли кораблий кораблей

Matpoc (M) seaman

матроса матросы матросов

миноносец (M) destroyer

миноносца миноносцы

морской, -ая, -ое, -ие (Adj.) sea; naval

моря́к (M) sailor

моряки моряки моряков

наверно (e) (Adv.) probably, most likely

надеяться (Ітр.) надеюсь надеешься надеются

to hope; to depend on; to trust

отпуск (м) отпуска отпуска отпусков

leave, furlough, shore leave, leave period

охрана (F) охраны

security, guard, defense

плавать (Ітр.) плаваю плаваешь плавают

to swim, to navigate, to float, to sail

порт (M) πόρτα порты портов

port

световой, -ая, -ое, -ые (Adj.) световой сигнал

light, flash

lamp signal

сигнализировать (Ітр.) сигнализирую сигнализируешь сигнализируют

to signal

судно (N) судна суда судов

ressel

устана́вливать (Імр.) устана́вливаю устана́вливаещь устана́вливают

to establish, to set up

установить (Perf.) установлю установишь установят

Флот (М) Флота

fleet, Navy

чаще (Compar.of "uacro")

more often

якорь (м) якоря якоря якоры

anchor

#### часть І.

# 1) Tekct "A".

- А. Я вам звонил по телефону вчера.
  - Б. Меня́ не́ было до́ма.
    Я деку́рил на радиоота́нции за ради́ста
    ива́нова.
- № Почему вы работали за него́?
  - В. Он не мог приехатьиз-за болезни жены.
- А. Из-за боле́зни жены́?

  Б. Ла, она́ о́чень больна́.
- А. Я не знал этого.
  - Б. Никто не внал этогокроме меня и начальника.

- A. I called you on the telephone yesterday.

  /I to-you rang along telephone yesterday./
  - B. I wasn't home. I was on duty at the radio station substituting for Ivanoff.

    /Of-me not-was at-home. I dutied on radio-station for radio-operator Ivanov./
- A. Why were you working for
  - B. He couldn't come because of his wife's illness.
- A. Because of his wife's ill-ness?
  - B. Yes, she's very sick.
- A. I didn't know that.
  - B. Nobody knew 1t except the boss and me.

- В. Нет, в госпитале.Она лежит рядомс вашей сестрой.
- д. Вот как! Я пойду́ сегодня в госпиталь к сестре́.

  Б. У меня́ есть ве́щи для
  жены́ Ива́нова. Вы
- A. Коне́чно. Что вы де́лали вчера́ на ста́нции?

можете их передать?

- Б. 0, всё время переводил радиограммы с русского языка на английский.
- A. Очень неинтере́оная работа.
  - Б. Что делать!

- B. No, she's in the hospital.

  Her bed is next to your

  sister's.

  /No, in hospital. She lies

  side-by-side with your

  sister./
- A. Is that so? I'm going to the hospital today to see my sister.

  /This-is how? I will-off-go this-day into hospital to sister./

  B. I have some things for
  - B. I have some things for Ivanov's wife. Can you take them over to her?

    /At of-me there-is things for wife of-Ivanov. You can them to-over-give?/
- A. Certainly. What did you do at the station yesterday?
  - B. Oh, I translated radiograms from Russian to English all day. /O, all time translated radiograms off Russian tongue onto English./
  - A. Very uninteresting work.
    - B. Well, what are you going to do about it?
      /What to-doi/

- А. Ла, я забыл вас спросить.
  Вы знаете адрес майора
  Петрова?
  - Б. Я не знаю номера дома
     и как называется улица,
     но где он живёт объяснить
     могу.
- A. Пожалуйста.
  - В. Идите вдоль реки до
     моста́, поверните на пра́во, идите по у́вкой
     у́лице до по́чты.
- А. Понимаю.
  - Е. Рядом с почтой вы увидите белый дом.Там он живет.
- А. Спасибо.

- A. Oh, yes, I forgot to ask
  you. Do you know Major
  Petrov's address?
  - B. I don't know the number of the house or the name of the street, but I can explain where he lives.

    /I not know (of)-number (of)-house and how is-called street, but where he lives explain can./
- A. Please do.
  - B. Go along the river as

    far as the bridge, turn

    right, and then go along

    a narrow street as far as
    the post office.
- A. I understand.
  - B. Next to the post office you will see a white house. That's where he lives.
- A. Thank you.

#### 2) Грамматика.

Par.6. Prepositions. (Cont'd).

Various functions. (See Lessons ##38,39)

Manner and Purpose.

"Ha " + Loc.

1) indicates means of transportation:

Oн прие́хал на по́езде. (This idea is also expressed by the sentence: Он прие́хал по́ездом). He came by train.

2) indicates the language spoken or written:

На каком языке они говорят?

What language are they speaking?

Они говорят на русском языке /по-русски/.

They are speaking in Russian.

Note the expression переводить с одного языка́ на другой - "to translate from one language to another."

Notice that "c" takes the genitive and "на" the accusative.

Он переводил с русского языка на английский.

He was translating from Russian to English.

"aa" + Acc. is often translated for. It indicates:

1) compensation:

Я заплатил за квартиру.

I have paid for the apartment.

Благодарю вас за помощь.

I thank you for your help.

2) substitution:

я работал за Иванова.

I worked for (i.e. in place of) Ivanov.

3) the meaning "to stand (to fight) for something or someone":

Они ведут бой за высоту.

They are fighting for the hill.

ON GTONT 32 Hac.

(He stands for us. (He is backing us.

"для" + Gen. also means for, in the sense of:

1) "for the purpose of"

Эти книги нужны нам для vpóka.

We need these books for the lesson.

2) "for the benefit of"

Он делает это для opara.

He is doing it for his brother.

"M3-3a" + Gen. indicates:

1) "from behind":

Самолёт вылетел из-за бблака.

The plane emerged from behind a cloud.

2) "because of", "on account of";

Мы ехали медленно из-за тумана.

We drove alowly because of the fog.

Oн пришёл по́здно из-за
боле́зни жены́.

Не came late on account of his wife's illness.

"kpome" + Gen. means: "besides! "except", "but".

Этого никто не знал, кроме начальника.

Nobody knew it except the boss.

#### Location.

# "о́коло" + Gen. indicates:

1) location near .....

Автомобиль **стоит о́коло** до́ма.

The car is parked near the house.

2) approximate quantity or amount:

В школо около тысячи курсантов.

There are about a thousand students in the school.

"y" + Gen. indicates:

1) location near (close to some object):

Стул стоит у окна.

Тhe chair is by (near) the window.

2) location "at somebody's place"

Я был вчера у товарищей.

Yesterday I was at my friends! house.

3) possession:

У капитана есть автомобиль. Ваши вещи у меня на столе.

The captain has a car.

Your things are on my desk.

4) taking or borrowing from:

Я взял у него книгу.

I took the book from him.

"перед" + Instr. - "in front of":

Учитель стоит перед курсантами.

The teacher is standing in front of the students.

<sup>&</sup>quot;Here "y" is equivalent to the French "chez".

"ме́жду" + Instr. - "between" and "among".

Я сидел между сержантом и ефрейтером.

I was sitting between the sergeant and the PFC.

"ря́дом c" + Instr. - "next to", "alongside of":

Кто там стоит рядом с капитаном?

Who is standing there next to the captain?

(The word ря́дом alone is an adverb meaning "near, close by":
Это совсем ря́дом. "It is very close by. ")

"вдоль" + Gen. means - "along" in the sense of adjacent to:

Дорога вдоль реки.

The road along the river.

# "no" + Dat. means:

1) along in the sense "on" (not "alongside")
Они шли по улице. They were walking along the street.

Танки шли по полю.

Do not confuse "по" with "вдоль":
Мы шли по дороге вдоль
реки.

The tanks were moving cross country.

We were walking along the road beside the river.

Notice: позвонить по телефону - to call up передавать по радио - to broadcast on the radio

2) "по" may mean "by": Он послал письмо по почте. Не sent the letter by mail. Он сделал это по ошибке. Не did that by mistake.

"uépes" + Acc. - "via" or "through".

Мы едем в Нью-Иорк
через Чикато.

We are going to New York
via Chicago.

- |

#### PART II.

#### Text "B".

Senior Lt. 3 omov:

S. Is Lt. Mikhailov on board?

Lt. Volkov:

V. Yes, he is on watch.

S./For whom he carried watch?/ S. Whose watch is he taking?

V. He's taking my watch.

S. /Why you not out-go onto watch?/

S. Why didn't you go on watch?

V. /Me urgently (they) - call home./

V. I have been called home on emergency.

S. What happened?

V. My father is seriously

ill and I have been

given a leave.

# часть ії.

Старший Лейтенант Сомов:

Лейтенант Михайлов на борту?

Лейтенант Волков:

Да, он на вахте.

Q. 3a koró on necet Báxty?

В. Он несёт вахту за меня.

С. Почему вы не вышли на

вахту?

В. Меня орочно внаывают

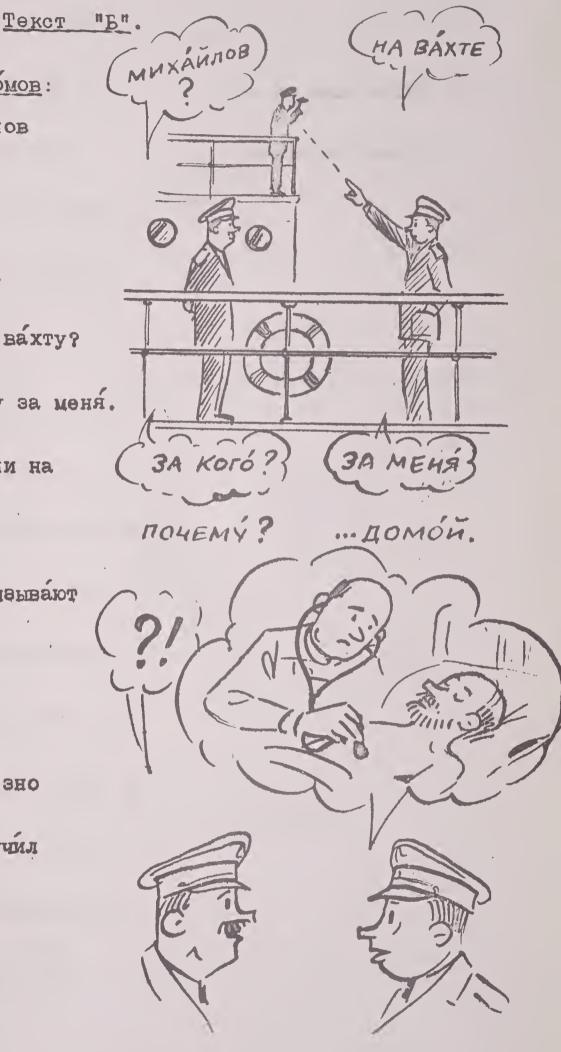
домой.

Q. Что елучилось?

В. Мой оте́ц серьезно

болен, и я получил

отпуск.



R-6, L.40, P. II

- S. Who informed you about your father's illness?
- V. /Wife rang to-me
  along telephone./
- V. My wife called me on the phone.
- S. Will you go home by train?

  V. No, I'll fly.
- S. Have you bought your ticket yet?

  V. Yes, I have.
- S. How much did you pay
  for it?
  - V. About a hundred fifty rubles.
- S. When does your plane leave?
  - V. According to the timetable we were supposed to leave at seven o'clock.

Q. Кто вам сообщил о боле́зни отца́?

В. Жена позвонила мне по телефону.

С. Вы поедета домой поезлом?

В. Нет, я полечу на само-

Q. Вы уже купили билет?В. Да, купил.

Q. Ско́лько вы за него́

заплати́ли?

В. Около ота пятидесяти рублей.

С. Когда вылетает ваш самолёт?

В. По расписанию мы должны были вылеть в семь часов.





- S. Why didn't the plane leave on time?
  - V. The take-off was postponed because of fog.
- S. Did you see the weather report?
  - V. Yes. There is a thick fog along the entire coast.
  - S. Do you know Captain Dyomin's address?
- V./Yes, he lives side-byside with my father./
- V. Yes, he lives next door to my father.
- S. His things were sent to me by mistake. Can you take them with you?
  - V. What things?
- S. A compass, some maps and binoculars.
  - V. All right, I can put them in the barracks bag.
- S. Thank you.

с. Почему самолёт не вылетел

во-время?

В. Вылет отловили из-за

тумана.

С. Вы видели метеосводку?

В. Да. По всему побережью густой туман.

С. Вы внаете адрес капитана

Лемина?

В. Да, он живет рядом с моим отцом.

С. По ощибке мне прислали его

вещи; вы можете взять их

с собой?

В. Какие вощи?

С. Компас, карты и бинокль.

В. Хорошо, я могу положить их в вещевой мешок.

Q. Влагодарю вас.



#### ЧАСТЬ III.

# Чте́ние.

Мы с лейтена́нтом Смирно́вым узна́ли, что серьёзно больна́ жена́ ста́ршего лейтена́нта Ива́нова. Он вчера́ позвони́л об этом по телефо́ну лейтена́нту Смирно́ву. Лейтена́нт Смирно́в дежу́рил за Ива́нова на радиоста́нции.

Сего́дня у́тром мы пое́хади на поезде в морской го́спиталь, где лежи́т жена́ Ива́нова и моя́ сестра́. Из-за густо́го тума́на по́езд шёл вдоль побере́жья о́чень ме́дленно. По расписа́нию мы должны́ бы́ли прие́хать в два́дцать мину́т оди́ннадцатого, но мы прие́хали то́лько без пятна́дцати мину́т оди́ннадцать. По доро́ге в го́спиталь мы купи́ли журна́лы и кни́ги для Ивановой и моей сестры́. У меня́ не́ было де́нег и Смирно́в заплати́л за журна́лы и кни́ги пять рубле́й.

В госпитале мы узнали, что жену Иванова положили рядом с моей сестрой. Мы были в госпитале около часа и вернулись обратно на нашу морскую базу.

# YACT BIY.

#### Ломашняя работа.

- A. Where did you buy this book?
  - B. I bought it in town.
- A. How much did you pay for it?
  - B. I paid about six rubles for it.
- A. For whom did you buy this book?
  - B. I bought it for my sister.
- A. I called your sister on the phone, but she was not at home.
  - B. I know, she went to the airport for a ticket.
- A. When will she be back home?
  - B. Before dinner.

#### СЛОВАРЬ.

address адрес (M) адреса адреса адресов билет (M) ticket билета билеты билетов бинокль (м) field glasses, binoculars **ВИНОКЛЯ** бинокли биноклей благодарить (Ітр.) to thank благодарю благодаришь благодарят болезнь (F) illness, disease, sickness болезни болезни болезней борт (М) topside board (of ship or plain) борта side of the ship борта бортов на борту aboard Báxta (F) watch, duty вахты вещевой, -ая, -ое, -ые (Adj.from вещь -"thing") see мешок густой, -ая, -ое, -не (Adj.) thick, dense

заплатить

платить

8 8 8

```
звонить (Ітр)
                                  to ring, to ring up
  звоню
  звонишь
  звонят
      позвонить (Perf)
      позвоню
       поэвонишь
       ткновеоп
      позвонить по телефону
                                 to telephone, to phone
KOMMac (M)
                              compass
компаса
 компасы
 компасов
купить
                              покупать
           5 6 6
мещок (М)
                              sack, bag
 мешка
 мешки
 мешков
     вещевой мешок
                              duffle bag, barracks bag
                              Ohl
откладывать (Ітр.)
                              to lay aside, to put away,
                              to put off, to lelay,
 откладываю
                              to postpone
откладываешь
 откладывают
       отложить (Perf.)
        отложу
        JUNEOULO
        отложат
ошибка (F)
                              mistake, error
 ошибки
 ошибки
 ошибок
                              by mistake
      по ошибке
платить (Ітр.)
                              to pay
 плачу
 платишь
 платят
      заплатить (Perf.)
       заплачу
       заплатишь
       заплатят
                              shore, coast
побережье (N)
 побережья
```

ποκγπάτь (Imp.) ποκγπάο ποκγπάθωь ποκγπάοτ

to buy, to purchase

купить (Perf.) куплю́ купишь купят

расписа́ние (N)
расписа́ния
расписа́ния
расписа́ния

time-table, schedule

рубль, (м) рубля рубли рублей ruble, rouble

серьёзно (Adj.Short form) (Adv.)

serious seriously







PRESIDIO OF WONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

**СРПСКОХРВАТСКИ** 

華 語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

500

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКИЙ

**ITALIANO** 

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

BASIC COURSE

VOLUME VI LESSONS 41-48

မြန်မာ ဘာ သာ

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

ター まん

ČESKY

EAAHNIKA

한 국 어

**ESPAÑOL** 

**FRANÇAIS** 

الغربتير

**SVENSKA** 

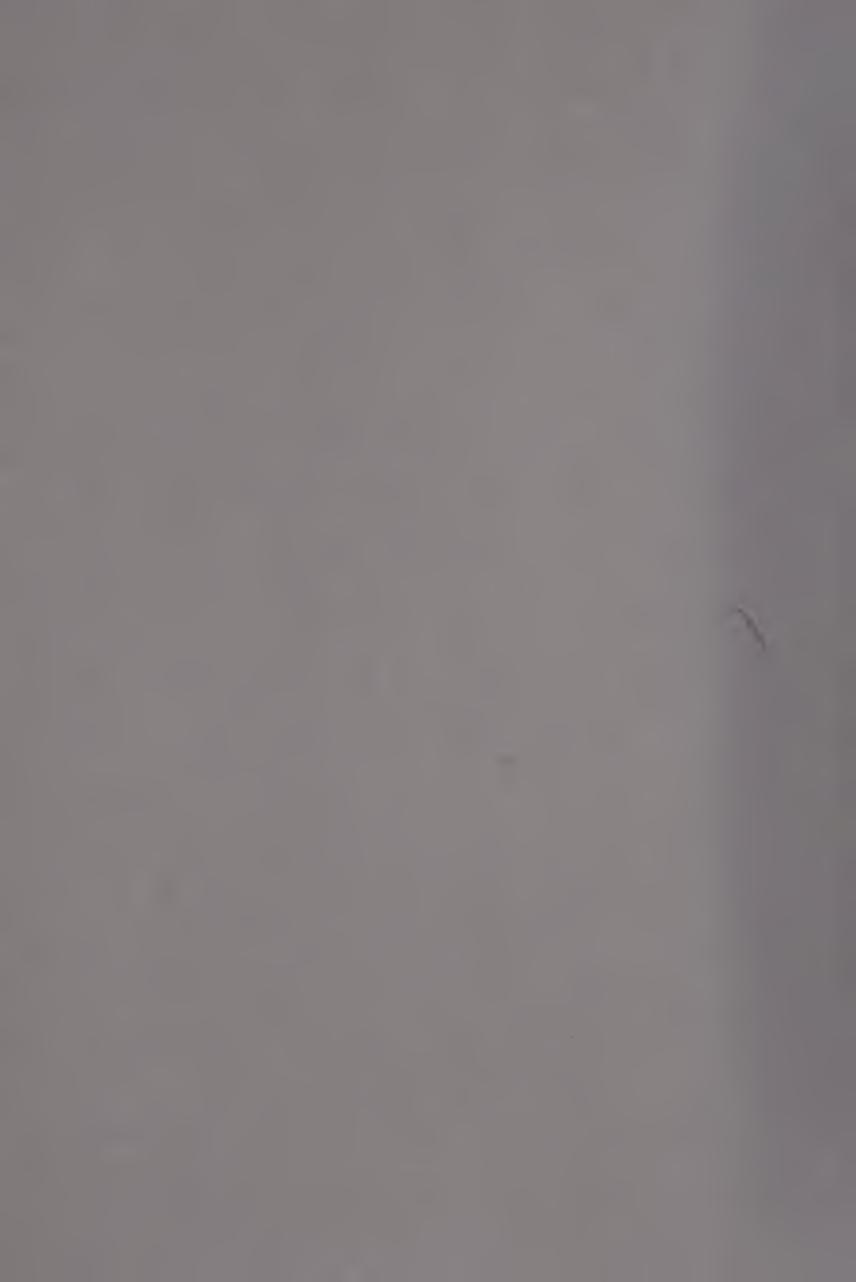
NORSK

**DEUTSCH** 

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

**SUOMENKIELI** 



#### RUSSIAN

Six Months! Course

Basic Course

Volume VI

Lessons 41 - 48

Reprinted July 1955

Presidio of Monterey, California

PG2120 PS1UA52

•

# сорок первый урок.

#### ЧАСТЬ І.

## 1) $\underline{T} \in K \subset \underline{T} \parallel \underline{A} \parallel$ .

- A. Для кого́ вы купи́ли эту кни́гу?
  - **Б.** Для моего брата.
- A. За ско́лько вы её купи́ли?
  - Б. Я купи́л её за трирубля́.
- А. Вы купили её здесь?
  - В. Нет, я е́здил закни́гой в го́род.
- А. На сколько дней вы е́здили в го́род?

  В. На два дня. Я
  - купил много книг.

- A. Who did you buy this book for?
  - B. For my brother.
- A. How much did you pay for it?
  - B. I bought it for three rubles.
- A. Did you buy it here?

  B. No, I went to town

  for it.
- A. For how many days did you go to town?
  - B. For two days. I bought a lot of books.

- А. У вас были деньги?
  - Б. Нет, но я попросил деньги у товарища.
- ▲. И он вам дал деньги на книги?
  - Б. Конечно дал.
- A. Для чего вам нужны книги?
  - Б. Я готовлюсь к экзамену в военную акалемию.
- А. Сколько времени вы на этой базе?
  - В. Я на этой базе уже́ год.
- А. Тогда вы можете готовиться к экзамену.

- A. Did you have money?
  - B. No, but I asked a friend for some money.
- A. And he gave you money for books?
  - B. Of course he did.
- A. What do you need the books for?
  - B. I am getting ready for the military academy examination.

    /I prepare-self towards examination into military academy./
- A. How long have you been

at this base?

- B. I've been at this base
  - for a year, already.
- A. Then you can prepare for the examination.

  /Then you may prepare-self towards examination./

## Грамматика.

Par.l. The English preposition "for" has many functions. It is rendered in Russian in various ways, according to its function.

1. When "for" refers to a direct purpose or person benefited, it is rendered in Russian by "для" + Gen.

Это карта для полёта.

This is the map for the flight.

Я купил эту книгу для брата.

I bought this book for my brother.

2. "For" referring to an exchange, compensation or substitution is rendered by "aa" - Acc.

За эту книгу я дал өмү другую.

For this book I gave him another one.

Я купил эту книгу за два рубля.

I bought this book for two rubles.

Он дежурил за меня. Не pulled duty for me.

3. "For" referring to a person or thing being sought after is rendered by "aa" + Instr.

Он послал за сержантом.

He sent for the sergeant.

Я иду за газетой.

I am going for a newspaper.

Он послал меня за вами. Не sent me for (after) you.

4. "For" in the expressions "to stand for", "to be for", or "to fight for" is rendered by " 3a" + Acc.

Он за это решение. He is for this decision.

Они ведут бой за высоту. They are fighting for the hill.

5. "For" indicating the time one expects to stay some place, or the time something is expected to last is rendered by "Ha" + Acc.

Он прие́хал сюда́ на два дня. Не came here for two days.
У меня́ работн на неделю. I have work for a week.

6. "For" preceding the object for which money, time, energy, etc., is allotted is rendered by "Ha" + Acc.

Я получил пять рублей на книги.

I got 5 rubles for books (i.e. to buy books).

Командир дал два часа на эту работу.

The C.O. gave 2 hours for this work.

7. "For" preceding the object of preparation is rendered by "k" + Dat.

Лётчики готовились к вылету.

The pilots were preparing for take-off.

8. "For" referring to the duration of an action or condition is rendered by the accusative without a preposition.

Он жил здесь неделю.
Он был нашим начальником два года.
Сколько времени он будет здесь?

He lived here for a week

He was our boss for 2 years.

(For) how long will he be here?

#### 9. Memorize:

ждать Acc. if animate Gen. if inanimate # 1) to wait for

Я жду сестру. I am waiting for my sister.

Я жду поезда. I am waiting for a train.

2) to look for ) uckáth + Acc. \*\*

Я ищу кни́гу. I am looking for a book.

попросить

Я просил у него I asked him for this book. эту книгу.

Я жду телеграммы. ) I am waiting for я жду телеграмму. ) a telegram.

I am looking for help. . ищо помощи.

\*\*\*) With abstract nouns and nouns having a partitive genitive:

I am asking you for some Я прошу у вас воды. water.

Я прошу у вас помощи. I am asking you for help.

<sup>\*</sup>Sometimes the Acc. case is also possible with an inanimate object:

Genitive with abstract nouns:

#### Ч A C T Ь II.

#### Teker "B".

# Лейтенант Ежбв:

#### Lt. Yezhov:

Где капитан Петров?

Where is Captain Petrov?

# Лейтенант Акимов:

## Lt.Akimov:

Не знаю; я искал его,

I don't know; I looked

но не мог найти.

for him but couldn't find him.

E. Может быть он поехал в город за почтой?

Y. Maybe he went to town to get the mail?

/May be he off-rode into city after post?/

A. Нет, он уже ездил в город утром.

A. No, he has already been to town this morning.

E. Он привёз письма для меня? Y. Did he bring any letters for me?

А. Да, для вас было два

A. Yes, there were two

письма.

letters for you.

E. Почему он не посла́л за Y.

Y. Why didn't he send for

мной?

me?

- A. Он посылал за вами сержанта, но сержанта вас не нашёл.
- E. Мне некогда ждать его, Y. I don't have any time to wait я приеду завтра. for him, I'll come tomorrow.
  - A. Завтра мы выступаем на манёвры.
- Е. На сколько дней?
  - A. На две недели.
- Е. Где вы будете проводить манёвры?
  - А. Около "Белого озера".
- Е. Там есть население?
  - A. Нет, это далеко от населенных пунктов.

A. Tomorrow we are leaving for maneuvers.

/Tomorrow we out-step onto

A. He sent the sergeant for

you, but the sergeant

didn't find you.

Y. For how many days?

maneuvers./

- A. For two weeks.
- Y. Where will you be conducting your maneuvers?

  /Where you will through-lead maneuvers?/
  - A. Near lake Byeloye.
- Y. Is that area inhabited?
  /There there—is
  population?
  - A. No, it's a long way from inhabited areas./No, this far from populated points./
- E. А авиация будет принимать Y. Will the air force take part участие в маневрах? in the maneuvers?

- A. Да, самолёты гото́вят ся к вылету.
  - Е. Кака́я организа́ция медици́нской по́мощи?
  - А. В райо́не манёвров бу́дет не́околько лазаре́тов.
  - E. Надеюсь, вам не нужно будет просить помощи.
    - А. Нет, я думаю, что помощи нам не будет нужно.

- A. Yes, the planes are getting ready for take-off.
- Y. How is medical aid organized?
  /What-kind organization of medical help?/
  - A. There will be several field hospitals in the maneuver area.
- Y. I hope you won't have to ask for help.
  - A. No, I believe that we won't need any help.

#### YACT B III.

# Чтение.

Послеза́втра в райо́не о́зера Бе́лое мы бу́дем проводи́ть манёвры. За организа́цию манёвров отвеча́ет полко́вник Ру́дин. Он до́лжен вы́везти из э́того райо́на всё населе́ние в 24 часа́. На́ша авиа́ция то́же бу́дет принима́ть уча́стие в манёврах и сейча́с полко́вник Ру́дин и́щет ме́сто для аэродро́ма. Он попроси́л полко́вника Се́верского найти́ зда́ние, где бу́дут ока́зывать медици́нскую по́мощь. За не́сколько мину́т Се́верский нашёл большо́й дом за населе́нным пу́нктом А. Сейча́с он зашёл за Ру́диным и ждёт его́. Они́ пое́дут обе́дать и к двум часа́м верну́тоя. Всю полгото́вку полко́вник Ру́дин до́лжен провести́ сего́дня.

#### часть пу.

#### Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Whom are you looking for?
  - B. I'm looking for the 16th Infantry Regiment commander.
- A. 16th Regiment left on maneuvers for 10 days.
  - B. I have a letter for the regimental commander.
- A. He was waiting for that letter yesterday.
  - B. Where is 16th Regiment Headquarters?
- A. In the inhabited area near the lake.
  - B. Will you be flying there today?
- A. Yes, I'm getting ready for take-off right now.
  - B. Then take this letter with you.

# СЛОВАРЬ.

академия (F) академии академии академий

academy

ΒΗ (Imp.)
ΒΗ ΤΥΠάτο (Imp.)
ΒΗ ΤΥΠάο ΒΗ ΤΥΠάο ΒΗ ΤΥΠάο ΒΗ ΤΥΠάο Τ

to set out

выступить (Perf.) выступию выступишь выступят

искать (Imp.) ищу́ ищешь ищут

to look for; to seek, to search

манёвры (Plural) манёвров

maneuvers

медицинский, -ая, -ое, -ие (Adj.) medical

населе́ние (N) населе́ния

population, inhabitants

населённый, -ая, -ое, -ые (Adj.) inhabited

некогда (Adv.)

no time

мне некогда

I have no time

ósepo (N) ósepa osepa osep lake

организация (F) организации организации организаций organization

проводить (Імр.)
провожу
проводишь
проводят

to conduct, to carry out, to fulfill

провести́ (Perf.)
проведу́
проведёшь
проведу́т

участия (N) участия принимать участие

экза́мен (м) экза́мена экза́мены экза́менов to participate, to take part

examination, test

# СОРОК ВТОРОЙ УРОК.

#### YACTH I.

#### 1) TOKOT "A".

- А. Когда вы е́здили в Москву́? А. When did you go to Moscow?

  Б. Три неде́ли тому́ наза́д.

  В. Three weeks ago.
- А. Вы дово́льны этой пое́здкой? А. Are you satisfied with the trip?

  В. Да, о́чень.

  В. Yes, very much so.
- А. Он говорил вам о том, что его назначили в нашу часть?
  - В. Нет. Я видел его до того, как он получил приказ.
- A. Bor Kak!

- A. Did he tell you that he has been assigned to our unit?

  /He told to-you about that, that him (they)-appointed into our unit?/
  - B. No, I saw him before he got the orders.

    /No. I saw him before that, how he received order./
- A. Is that right? /So how!/

- В. Перед тем, как он
   получил этот приказ,
   он думал, что его
   переведут в Ригу.
- A. Как вы думаете, почему его назначили к нам?
  - Б. Я думаю для того,чтобы руководитьку́роами радистов.
- А. Я тоже так думаю.

- B. Before he got these orders, he thought that he would be transferred to Riga.

  -/Before that how he received this order, he thought that him (they)-will-transfer into Riga./
- A. Why do you think he has been assigned here?
  - B. I believe to direct radio-operator training.
    /I think for that,
    in-order-to direct courses of radiooperators./
- A. I think so, too.

# 2) Грамматика.

Par.2. If a preposition introduces a clause, the corresponding case of the pronoun to, together with a linking word, must be inserted in the Russian.

Он кончил работу до меня

He finished his work before me.

but:

Он кончил работу до того, как я пришел.

He finished his work before I came.

After prepositions of time, the linking word как is used, after those denoting a purpose, - чтобы, and after all other prepositions, - что.

до того́ как
пе́ред тем. как
по́сле того́ как
для того́ что́бы
из-за того, что
за то, что
о том, что

before, until

before, preceding

after

in order to; so as to

because of; due to;
due to the fact that

for, on account of;
in return for
about,
about the fact that

1) Я был там до вашего прие́зда.
Я был там до того,

как вы приежали.

I was there before your arrival.

I was there before you

arrived.

2) Мы приший перед началом урбка.

Мы пришли перед тем. как начался урок.

3) После нашего приезда все сели за стол.

> После того как мы приéхали, все сéли за стол. sat down at the table

4) Для поездки в Европу нужно много денег.

Для того чтобы поехать в Европу, нужно много DéHer.

5)Он не пришёл из-ва болезни,

Он не пришел из-за того что он болен.

6)Я слышал об их приезде.

Я слышал о том, что они приехали.

We came before the beginning of the lesson.

We came before the lesson began.

After our arrival everyone sat down at the table.

After we arrived, everyone

A lot of money is needed for a trip to Europe.

In order to go to Europe much money is needed.

He didn't come because of illness.

He didn't come, because he's ill.

I heard about their arri val.

I heard that they have arrived.

## Prepositions governing the Genitive:

без - without кругом - round round about вдоль - along MMMO - by, past BMecro - instead of **ОКОЛО** - beside, near внутри - inside.within OT - from - beside возле - behind позади BOKDVP - around после - after впереди - in front of против - opposite, against. - for ДЛЯ vis-a-vis for the sake of - above сверх ДО - up to, till, until c /co/ - off - out, from (a place) cpelu RN - amongst - from behind. из-за at because of (as a prefix means - from under MOLLOW TOWN "away") кроме - besides. except

#### Prepositions governing the Dative:

κ - to (towards) πο - along (according to)

#### Prepositions governing the Accusative:

- in, into - under (motion) B HOLL (to denote motion) TIPO - about, concerning - behind (motion) - through CKB03b 32 for (in exchange wepes - in (after the lapse of). forT through - on, onto на

# Prepositions governing the Instrumental:

- for (after), in front of перед 32 behind, at (to indicate state (state of rest) - under ПОД of rest) (state of rest) - with (along with) - between C менду - above, over над

# Prepositions governing the Prepositional (Locative):

B - in (state of rest)
Ha - on (state of rest)
O - about (concerning)

npu - in the presence of.
attached to

## PART II.

#### Text "B".

#### Lt.Col.Ivanov:

I. Who supervised the

/Who directed (with)-defense defense of this district (of)-this district before before you came here?

## Lt.Col.Petrov:

- P. Lieutenant Colonel
  Sinitzen.
- P. /Him they-transferred for that, that he not had-been-able well to-organize defense./
- I. Why was Sinitzen transferred?
  - P. He was transferred because he didn't do a good job of organizing defenses.
- I./When you came-riding onto his place?/
- I. When did you take his place?
- P. /Not-long-ago, in beginning of-May./
- P. Just recently, in early May.

#### ЧАСТЬ II.

## Подполковник Ива́нов:

Кто руководил обороной этого района до вашего приезда?

# Подполковник Петров:

Подполковник Синицын.

- И. Почему Синицына перевели?
  - П. Его перевели за то, что он не смог хорошо организовать оборону.
- и. Когда вы приехали на eró mécro?
  - П. Недавно, в начале мая.



- I./From-where you received I. Who gave you your assignment1/
  - assignment?
    - P. Army Headquarters.
  - I. Did you work at Army Headquarters?
    - P. I was assigned to Headquarters after I graduated from the military academy.
    - hold at Headquarters? P. I'd rather not to talk

about what I did there.

I. What position did you

- I. Excuse me, I didn't know it was a secret.
  - P. Yes, my work at H.Q. was secret.

И. Откуда вы получили назначение?

П. Из штаба а́рмии.

и. Вы работали в штабе армии?

П. Пооле того, как

я окончил военную

академию, меня на
значили в штаб.

И. Какую должность вы занимали в штабе?П. О том, что я делал,

лучше не говорить.

И. Извините, я не знал, что это секрет.

<u>П</u>. Да, моя работа в

штабе была секретная.



- I. Have you been at our radio station yet?
- P. /Was. Because of that, that I after-went onto rattion, I was-late to you./
- P. Yes, I have. I was late coming here because I dropped in at the radiostation.
- I. Do you know how our radio station operates?
- P. /No, yet not know./
- P. No, I don't.
- I. /We over-give all radio- I. We transmit all messages grams by-code./
  - in code.

I. /Them we over-give (by)-open text./

- P. Weather reports, too?
- I. No, we send them in the clear.

- И. Вы были уже на нашей рации?
  - П. Был. Из-за того, что я заходил на репию, я опоздал к вам.
- И. Вы знаете как работает наша рация?
  - Ц. Нет, ещё не энаю.
- И. Мы передаём все радиогра́ммы ко́дом.
  - $\Pi$ . A метеоово́дки то́же?
- <u>И. Их мы передаём открытым</u> текотом.



### YACT B III.

#### Чтение.

Подполковника Смирнова назначили в нашу часть до того, как я уе́хал. Пе́ред тем, как Смирнов получи́л но́вую до́лжность, он был на секре́тной рабо́те. Он руководи́л э́той рабо́той не́сколько лет. Оди́н раз, для того́, что́бы быстре́е переда́ть радиогра́мму, он пе́редал её откры́тым те́кстом.

Прошло много времени до того, как об этом узнали в штабе. Теперь Смирнова перевели в нашу часть за то, что он выдал секрет.

Я говорил с ним, и он мне сказал, что всё случилось из-за того, что у него не было времени передавать кодом.

## YACTЬ IV.

## Помашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. What did you do before you received this assignment?
  - B. I was doing secret work at Division Headquarters
- A. What did you talk to the Lt. Colonel about?
  - B. We talked about the fact that radio operators transmit weather reports in the clear.
- A. We can transmit weather reports by code.
  - B. In order to transmit them by code, we need an experienced radio operator.
- A. Why was Captain Ivanov transferred?
  - B. Because he transmitted a secret radiogram in the clear.

#### СЛОВАРЬ.

должность (F) должности должности должностей

position, job, duty

Евро́па (F) Евро́пы

Europe

извинять (Імр.) извиняю извиня́ешь извиняєи

to excuse, to pardon

извинить (Perf.)
извиню
извинишь
извинить

код (М) ко́да ко́ды ко́дов

code

Mockbá (F)

Moscow

назначать (Ітр.) назначаю назначаеть назначают

to appoint, to assign

назначить (Perf.)
назначу
назначишь
назначат

назначение (N) назначения назначения назначений

appointment, assignment

нача́ло (N) нача́ла

beginning

неда́вно (Adv.)

recently, not long ago

to finish, to complete, to graduate оканчивать оканчиваю оканчиваешь оканчивают окончить окончу окончишь окончат организовать (Imp.& Perf.) to organize организую организуешь организуют открытый, -ая, -ое, -ые (Adj.) open подполковник (М) lieutenant colonel подполковника подпол ковники подполковников поездка (F) trip, journey поездки поездки поездок приезд (м) arrival, coming приезда приезды приездов to direct, to guide, руководить (Ітр.) to supervise руковожу руководишь руководят secret cexper (M) секрета секреты COKPÉTOB секретный, -ая, -ое, -ые (Adj.) secret чтобы (Conj.) in order to (see below "для того, чтобы").

## Conjunctive Expressions.

для того́, **что**бы in

до того, как

за то, что

из-за того, что

O TOM, UTO

перед тем, как

после того, как

in order to; so as to

before

for, on account of; in return for

because of; due to; due to the fact, that

about; about the fact that

before; preceding

after

# СОРОК ТРЕТИЙ УРОК. YACTЬ I.

#### 1) Текст "А".

А. Куда вы идёте?

- A. Where are you going?
- Б. Я иду наверх.

- B. I am going upstairs. /I go onto-top./
- A. Разве вы живёте наверху? A. You live upstairs?
  /Is-it-that you live on-top?/
  - Б. Нет, я живу тут внизу.
- B. No, I live downstairs. /No, I live here in-bottom./
- А. Почему же вы не идете вниз?
- A. Then why aren't you going downstairs? /Why then you not go into-bottom?/
- В. Я хочу посмотреть сверху на солдат, которые идут по улице.
- B. I want to get up where I can watch the soldiers marching down the street.

/I want to-look-some off-top onto soldiers which go along street./

- А. Я пойду с вами.
- A. I'll go with you.
- **Б.** Из этого окна мы всё увидим.
- B. We'll be able to see everything from this window. /Out-of this window we all will-see./

- А. Кто идёт впереди солдат?
  - Впереди идёт командирроты.
- А. А позади?
  - Б. Старшина. Видите,
    справа от колонны
    идёт автомашина?
- <u>А</u>. Кто в ней? <u>Б</u>. Не знаю.
- А. Куда́ повернёт коло́нна?Б. Я ду́маю, нале́во.
- A. Посмотрите, справа выехали танки.
  - **Б.** А позади́ танков зенитки.
- А. Теперь пойдёмте вниз.на у́лицу.
  - В. Зачем выходитьиз дому, отсюдахороно смотреть.

- A. Who's that marching in front of the soldiers? /tho walks in-front of-soldiers?/
  B. The company commander.
- A. And behind them? / And behind? /
  - B. The first sergeant. Do you see the car riding on the column's right? /Elder. See off-right from column rides automachine?/
- A. Who's in it?
  - B. I don't know.
- A. Which way will the column turn?
  - B. Left, I think.
- A. Look, some tanks have come from the right.
  /Look off-right out-rode tanks./
  - B. And there are anti-aircraft guns behind the tanks.
- A. Now,let's go down to the street. /Now (we)-will-off-go into-bottom onto street./
  - B. Why leave the house?

    It's fine looking from here.

    / hat-for to-out-go out-of-house, from-here good to-look./

## 2) Грамматика.

Par.4. Adverbs referring to location or direction.

		<b>————</b>			
Куда́?	Где?	Отку́да?			
I.сюда́ - here, hither	здесь - here /тут/	отсю́да - from here			
2.туда́ - there, thither	Tam - there	оттуда - from there			
3	везде́ - every- where нигде́/не/*- nowhere	ниоткупа/не/ -			
4.никуда/не/*- nowhere, no place, notanywhere	nowhere	ниоткуда/не/ - from nowhere			
5.вперёд - forward	впереди - ahead, /спереди/ in front	спереди - from ahead			
6. наза́д - back	позади - behind, /сзади/ in back	свади - from behind			
7.наверх - up (upstairs) вверх - up, upwards	наверху́ - above (upstairs)	сверху - from above			
8.вниз - down (downstairs)	внизу́ - below (downstairs)	снизу - from below			
9.направо - to the /вправо/ right	напра́во - on(to) the /спра́ва/ right***	справа - from the right			
IO. налево - to the /влево/ left	нале́во - on(to) the /сле́ва/ left***	сле́ва - from the left			
%Notice that the verb modified has the negation не before it: Я никуда не пойду. I won't go anywhere.					
Я нигде не могу найти I can't find my cap мою пилотку. anywhere.					

жжWhile наверх indicates a goal of motion - Положите вещи наверх. Put the things on top.

ВВерх concerns direction only:

Самолёт лете́л вверх. , The plane was flying upward.

\*\*\*\*"On his left (right)" - налево / направо/ от него́.

II.прямо - straight, directly, straight ahead

далеко - far\* I2. далеко - far

недалеко - not far\* I3. недалеко - not far

близко - close;\*\* I4. near

-(at) home I5 ломой - home лома

из дому- from (at) home. the house out of

Они придут сюда. They'll come here.

Они будут здесь. They'll be here.

Они уйлут отсюда. They'll go away from here. Я приехал оттуда.

I came from there.

Я оду туда. I'm driving there. Я живу там. I live there.

Я искал вас везле. I looked for you

everywhere.

Я никуда не хожу. I don't go any place. юсь с ним.

Я нигде не встреча-I don't meet him anywhere.

Я ниоткуда не получаю писем. I don't get letters from anywhere.

Идите прямо вперед. Go straight ahead.

Они уехали далеко́ отсюда. They've gone far away from here. Это далеко отсюда? Is it far from here?

Это близко отсюда. It's close by.

Он едет домой. He's going home. Oн сейчас дома. Right now he's at home.

Oн внехал из-дому. Не left home.

For other examples, see the following sketches.

\*"(Not) far from ... " /Не/далеко от.... 光光"Close to..." Близко от...

Meaning motion to:
 (Direction)
 answering the question
 Куда́? where to?
 whither?

Meaning staying at:

(Location)
answering the question
Где? — where?

Meaning motion from:
(Direction)

answering the question откуда? from where? whence?

Hamépx, mand, upstairs



Я иду наверх.

I'm going up, upstairs.

Наверху

upstairs, on top



Я живу наверху.

I live upstairs.

Сверху

from above from upstairs



Истребители атаковали сверху.

The fighters attacked from above.

вниз

downward, down, down-



Самолёты пошли вниз.

The planes went downward. внизу



Я живу внизу.

I live downstairs.

снизу

from below, from downstairs.



Нас атаковали снизу.

They attacked us from below.

Meaning motion to:
(Direction)

вперёд

forward, ahead

Meaning staying at:
(Location)

впереди

ahead, in front of

Meaning motion from: (Direction) спереди

from the front

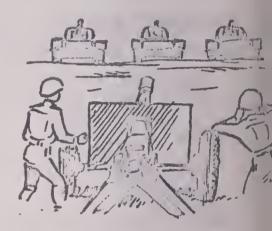




Наши части двигались вперёд.

Our units were moving forward.

В бою капитан был воегда́ впереди́. In battle the captain was always in front.



Tanku подошли спереди.
The tanks approached from the front.

наза́д back, backward



позади, свади behind, back

from behind, from the rear

Идито назад! Go back! Танк осталсн далеко позади.

The tank was left far behind

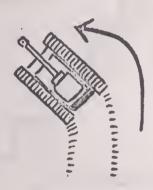
Танк подошёл сзади. The tank approached from the rear. Meaning motion to:
 (Direction)
 направо (вправо)
to the right



Рота пошла направо.

The company went to the right.

налево(влево) to the left



Один танк пошёл влево.

One tank went to the left.

Meaning staying at:

( Location),

направо (справа)

at the right



Он сидит направо от меня Не sits on(at) the

right of me.

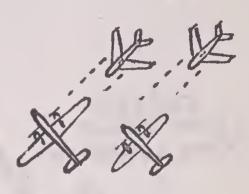
налево (слева) at the left



Налево от нас стояли зенитки.

At (to) the left from us were standing AA guns. Meaning motion from; (Direction) справа

from the right

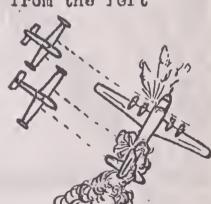


Нас атаковали справа.

They attacked us from the right.

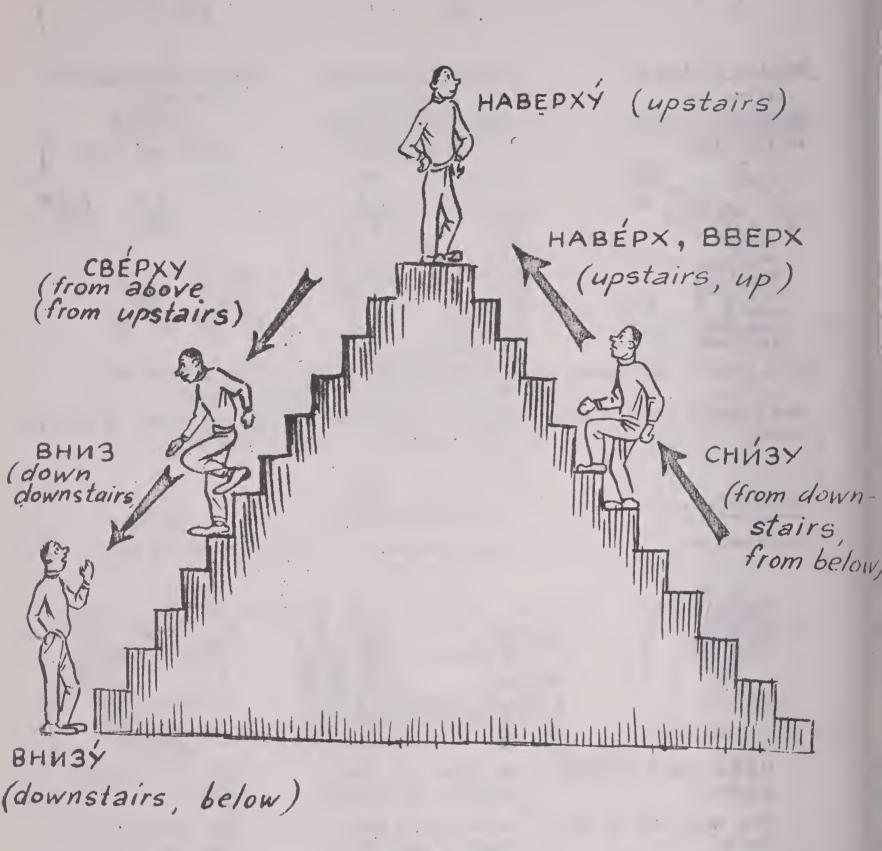
олева

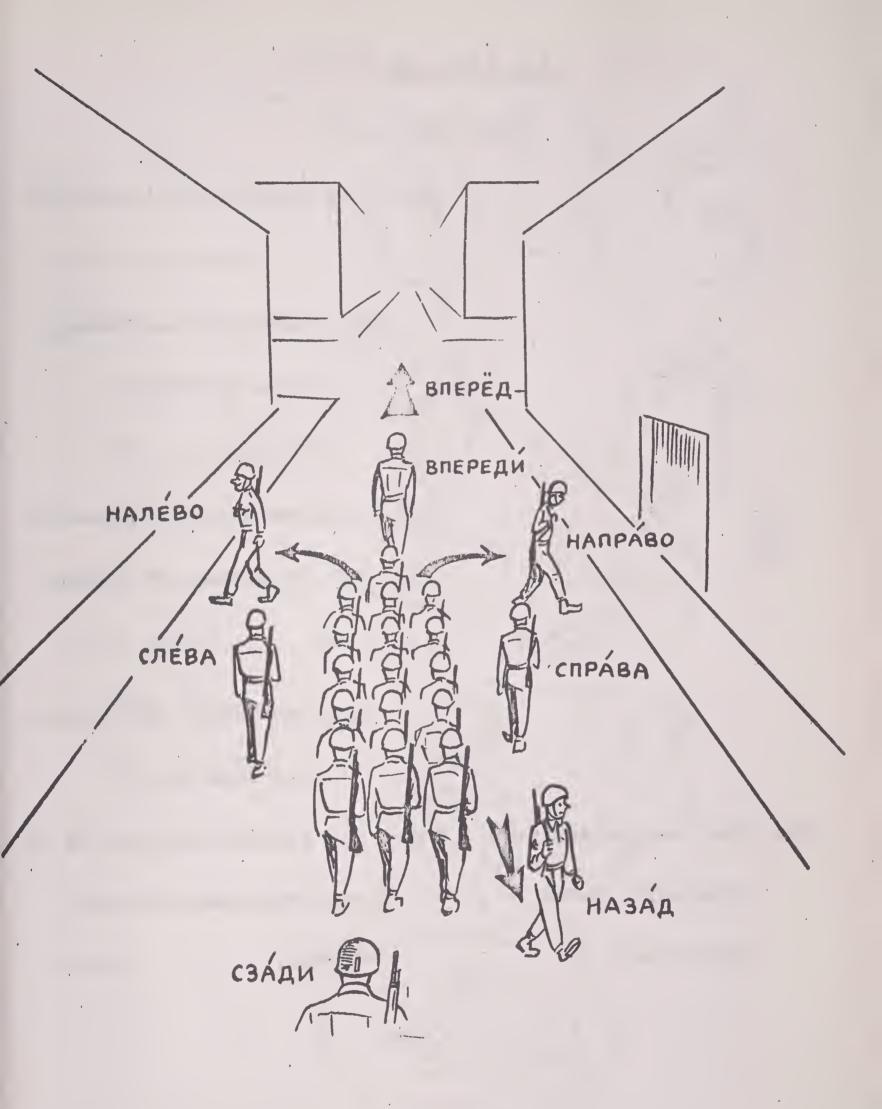
from the left



Мы атаковали

We attacked from the left.





847 R-6, L. 43, P.I.

## PART II.

## Text "B".

Pfc. Why are you looking up?

Sgt. Can't you see the dogfight up there?

Pfc. Yes, now I see it clearly, but the planes are way up high.

> Sgt. Our planes are attacking from below.

apparently turns onto-rear./

Prc. /See, and antagonist Prc. I see it, and it looks as though the enemy is turning back.

## YACTЬ II.

Ефрейтор: Почему ты смотришь вверх?

> Сержант: Разве ты не видишь?

> > Там воздушный бой.

Е. Да, да! Теперь вижу ясно, но самолеты очень высоко.

> с. Снизу атакуют наши самолётн.

Е. Вижу, и противник, кажется, поворачивает наза́д.



- S. Look to the right.
- P. What's over there?
  - S. It seems to me our planes are now attack-ing the enemy from above.
- E. /True, but behind

  (of)-them antagonist./
- P. That's right, but the enemy is behind them.
  - S. How many enemy planes do you see?
  - P. Three on the left and two on the right.
    - S. How about that plane behind ours, what is it doing?
    - P. It's covering our plane from behind.
- 850 R-6,L.43,P.II.

**С.** Смотри вправо.

### E. A TTO TAM?

С. По-моему теперь

наши самолёты

атакуют против-

E. Верно, но саади них противник.

С. Сколько самолётов противника ты видишь?

E. Три слева и два справа.

С. А вон тот самолёт позади наших, что он делает?

E. Он прикрывает наши самолётн свади.



- S. /Seems, one plane goes down./
- Plane is going down.
- P. Yes, it's falling.
  - S. Whose plane is that?
- P. I can't see, it's burning.
  - S. Give me your field glasses.
- P. /Wait, right-away!

  Now (I)-see, this \_

  destroyer (of)-
- P. Wait a minute. Now I see it, it's an enemy
  - S. So do I its engine is on fire.

- P. /Interesting whither he will-fall?/
- P. I wonder where it'll fall?
  - S. I think not far, to the left of us.
- 852 R-6,L.43,P.II.

С. Кажется, один самолёт идёт вниз.

Е. Да, он падает.

С. Чей это самолёт?

Е. Не вижу, он горит.

С. Дай мне твой бинокль.

Е. Подожди, сейчас! Теперь вижу, это

истребитель про-

тивника.

С. И я вижу у него горит

мотор.

Е. Интересно, куда он упадёт?

> С. Я думаю, что недалеко, влево от нас.



R-6, E. 43, P.II. 853

- P. Yes, see, it fell to the left of the woods.
- S. /Battle apparently ends-self./
- S. Looks as though the fight is about over.
- P. Yes, the enemy planes are leaving and ours are pursuing them.
  - S. Is the enemy airfield far from here?
  - P. No, it's close by, but our field isn't far, either.

- Е. Да, видишь, он упал слева от леса.
  - С. Вой, кажется кончается.
- Е. Ла, самолёты противника уходят, а наши их преследуют. С. Аэродром против-

ника далеко? Е. Нет, близко, но

наш аэродром тоже

недалеко.



#### ЧАСТЬ III.

## **Чте́ние**.

Наш наблюдательный пункт был на высокой горе.
Сверху мы наблюдали за движением войск противника.
Внизу, в долине стояли передовне части противника,
а на другой стороне реки, направо от леса, окопалась
наша пехота. Мы знали, что противник готовится к
атаке. Скоро мы заметили, что справа из леса вышла
колонна танков и повернула налево, к реке. Впереди
шли тяжелые танки, а сзади лёгкие. Колонна дошла до
реки и стала переходить ее вброд. В это время наши
противотанковые орудия открыли огонь. Лёгкие танки
повернули назад, а тяжёлые продолжали двигаться вперед.
Позади танков мы увидели стрелковые части противника.
Вой начался.

## ЧАСТЬ IY.

## Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Captain do you see a plane over there?
  - B. No, I don't.
- A. Look up to the right of the tower.
  - B. In my opinion, there are two planes up there.
- A. That's right, one is to the right of the tower, and the other is not far behind.
  - B. It looks as though one plane is burning and the other is going up.
- A. Yes, our AA guns are firing on them from below.
  - B. And over there to the left heavy bombers are flying.
- A. That's right, and three fighters are in front.

## СЛОВАРЬ.

вверх (Adv.)	up, upward
везде́ (Adv.)	everywhere, all over
верно (Adv., Adj. short for	rm) correct, correctly; right, true
влево (Adv.)	to the left
BHN3 (*AgA*)	down, downward, downstairs (direction)
внизу́ (Adv.)	below, downstairs, at the bottom (location)
впереди(Adv., Prep.)	in front; outfront, to the front of
вправо (Adv.)	to the right
ropéть (Imp.) ropю ropишь ropят	to burn, to burn up, to burn down
cropérb (Perf.) cropérb cropérb cropérb cropérb	
из-дому (Adv.)	from home, out of the house
наве́рх (Adv.)	up, upward, on top, upstairs (direction)
наверху́ (Adv.)	on the top; above; upstairs; up (location)

недалеко (Adv.) not far; close by нигде (Adv.) nowhere . . ниоткуда (Adv.) from nowhere(not from any-where) падать (Ітр.) to fall падаю падаешь падают упасть (Perf.) упаду упадешь упадут поворачивать (Ітр.) to turn поворачиваю поворачиваешь поворачивают повернуть (Perf.) поверну повернешь повернут позади (Adv., Prep.) behind, in back по-мо́ему (Adv.) I believe; in my opinion; I guess; it seems to me сверху (Adv.) from above; on top; above сгореть гореть

from behind; in back of

8 8 8

свади (Adv.)

снизу (Adv.)

from below

спереди (Adv.)

from the front, in front

TYT (Adv.)

here, right here

упасть

8 8 8

падать

## сорок четвёртый урок.

#### ЧАСТЬ І.

## 1) TOKCT "A".

А. Здравствуйте!

В. Доброе утро!

A. Как вы пожива́ете? Я вас так давно́ не ви́дел.

Б. Я живу́ тепе́рь далеко́отою́да и ре́дко при-езжа́ю сюда́.

A. Ну, расскажите о себе́ї

Вы уже́ ко́нчили ку́рсы

ради́стов?

Б. Нет еще.

А. Ско́лько вре́мени вам
на́до ещё учи́ться?

Б. Ещё два ме́сяца.

A. Hello!

B. Good morning!

A. How are you? It's been a long time since I've seen you.

/I you so since-long-ago not saw./

B. I'm living a long way from here now, and seldom come back.

/I live now far from-here and seldom come-driving hither./

A. Well, tell me about yourself.

Have you already finished.

the radio operators! course?

B. Not yet.

A. How much longer do you have to study?

/How-much (of)-time to-you necessary still to-teach-self?/

B. Two months more. / Still two months./

- <u>А</u>. Вы уже́ давно́ прие́хали?
  - <u>Б</u>. Нет, совсе́м неда́вно. То́лько что.
- <u>А</u>. Вы здесь долго будете?<u>Б</u>. Неделю.
- А. Где вы останови́лись?

  Б. В оте́ле "Метропо́ль",

  как обы́чно.
- А. Я хочу́ с ва́ми поговори́ть.

  Б. Куда́ вы идёте сейча́с?
- A. B mrab.
  - В. Приходите потом ко мне в "Метрополь".
- Б. Тогда́ мы с ва́ми хороmо́ поговори́м.
- A. Bceró хоро́шего!

  <u>Б</u>. До свида́ния!

- A. Did you get here a long time

  ago?

  /You already since-long-ago
  come-riding?/
  B. No, not long at all.

  Just got here.

  /No, completely not-sincelong-ago. Only what./
- A. Will you be here long?

  /You here for-long will-be?/

  B. A week.
- A. Where are you staying?
  /Where did you stop-self?/
  B. At the Metropole Hotel,
  as usual.
- A. I'd like to talk to you.

  /I want with (with)-you to talk.)

  B. Where are you going right now?
- A. To Headquarters.
  - B. Come to see me later at the Metropola.

    /Come afterwards to me into Metropola./
- A. Буду у вас через два часа. A. I'll be there in two hours.
  - B. Then you and I can have a good talk.
  - A. Good-bye. /(Of)-all good!/

    B.See you later!
    /Until-meeting!/

862 R-6, L.44, P.I.

## 2) Грамматика.

## Par.5. Adverbs referring to the time of action:

1.весной	- in the spring, during the	13.по́здно - late
	spring	14.во-время - on time
2.летом	- in the summer, during the summer	15.cко́ро - soon
3.осенью	- in the fall,	16. немедленно - immediately
	in autumn, during the autumn	17. теперь - now
4. зимой	- in the winter, during the winter	18. сейчас -a.now (at this moment) b.in a moment
5. у́тром	- in the morning the corolled yrpom - this morning)	с.сейчас же - right away, immediately
6.днём	- in the day time	19. только что- just
7. вечером	- in the evening	(a little while ago)
8. ночью	- at night	20. сначала - (at) first
9. sábtpa	- tomorrow	21. NOTÓM -a. afterwards b. later c. then
10.послезав	rpa - the day after tomorrow	22. тогда -a. at that time b. then
11.позавчер	á - the day before yesterday	23. никогда - never
12. ра́но	- early	24. всегда - always

жижNotice that the verb modified has the negation не before it: Я никогда́ не работал там. I never worked there.

<sup>\*</sup>Note: 5 o'clock in the morning - 5 часов утра not утром Likewise: час дня; семь часов вечера; час ночи. \*\*Do not confuse with - во время (during). Во время войны. During the war.

25.иногда́	- sometimes	29.yxe	- already
26. ча́сто	- often	30.0бычно	- usually
27. ре́дко	- seldom	31.0пять	- again
28.a.ещё b.ещё paз	- some more once more, again	32. снова	- once again, over again, anew
с •ещё́ d •/всё́/	- else	33.до́лго*	- (for) a long time
ещё	- still	34.давно	- a long time ago**
ө ещё не	- not yet	35.неда́вно	- recently

17. Где вы теперь живёте?

18а. Начальник сейчас занят.

b. Они <u>сейчас</u> придут.

с.Вы доляны это сейчас же сделать.

19. Генерал только что приехал.

20. Сначала мы кончим домащнюю работу.

Where are you living now?

Right now the boss is busy.

They will come in a moment.

You must do this right away.

The general just arrived.

First we'll finish the homework.

Он давно приехал сюда. Он давно живет здесь.

He came here long ago. He has been living here for a long time.

Когда мы прибхали туда, он уже давно пил там.

When we arrived, he had already been living there for a long time.

<sup>&</sup>quot;"How long?" is usually rendered by "Сколько времени?" \*\*"Давно́" in certain cases is equivalent to the expression "for a long time". This happens when the action continues into the present or into the beginning of another action:

<sup>\*\*\*</sup> Adverbs 1 - 16 appeared in previous lessons and do not present any difficulty.

21а. Что было потом?

b. Я <u>потом</u> скажу вам.

с. Сначала мы пойдём в клуб, а потом в кино.

22а. Где вы были тогда?

b. Я получу деньги и тогда заплачу вам.

23. Он никогда не был здесь.

84. Они <u>всегда</u> приходят во-время.

25. Вечером я <u>иногда</u> хожу в клуб.

26. Он часто приходит к нам.

27. Я встречаю их очень редко.

28a. Пожалуйста дайте мне ещё воды.

b. Повторите эту фразу еще раз.

с. Что еще вы делали вчера?

д. Он <u>еще</u> видит нас.

е. Он еще не видит нас.

29. Мы уже кончили нашу работу.

30. Обычно мы рано встаём.

31. Я опять забыл ваш адрес.

32. Мы это снова напишем.

33. Он долго учился русскому языку.

34. Это было давно.

35. Они недавно приехали.

What happened afterwards?

I'll tell you later.

First we'll go to the club, and then to the movies.

Where were you at that time?

I'll get the money and pay you then.

He has never been here.

They always come on time.

In the evening I sometimes go to the club.

He often comes to see us.

I meet them very seldom.

Give me some more water, please.

Repeat this sentence once more.

What else did you do yesterday?

He can still see us.

He doesn't see us yet.

We have already finished our work.

Usually we get up early.

I forgot your address again.

We'll write that over again.

He studied Russian for a long time.

It was long ago.

They arrived recently.

## ЧАСТЬ II.

#### Текст "Б".

<u>Ва́ня</u>: Здра́вствуй Пе́тя!

Ты давно прие́хал?

Петя: Позавчера поздно

ночью.

- В. Ты где остановился?
  - П. Я всегда́ остана́вливаюсь в оте́ле.
- В. Ты долго будешь в городе?
  - П. Как обычно, две недели.
- В. Ты приехал сюда по службе?
  - П. Да, у меня служебная командировка.
- В. Рассками о своей жизни.

  Что ты делаешь?

Jack: Hello, Pete. When did
you get here?
/Be-well, Pete. Thou
since-long-ago came-riding?/

Pete: The day before yester-

day. Late at night.

- J. Where are you staying?
  /Where thou stopped-self?/
  - P. I always stay at a

hotel.

- J. Will you be in town long?

  /Thou long-time will-be in city?/
  P. Two weeks, as usual.
- J. Did you come here on business?
  - P. Yes, I came here on business.

    /Yes, at (of)-me duty assignment./
- J. Tell me about your life.

What are you doing?

- П. Я живу́ как и ра́ньше:служу́ и учу́сь.
- В. Чему ты учишься?
  - П. Я учу́сь англи́йскомуязыку́.
- В. Сколько времени ты учишься английскому языку́?
  - П. Совсем недолго. Пока́
    я знаю только несколько фраз.
- В. Ну, расскажи о своих дома́шних дола́х.
  - П. Сейчас я занят.Я бу́ду у тебя́че́рез чао.

- P. I live just as I used to:

  /I work, I study.

  /I live as and earlier:

  serve, teach-self./
- J. What are you studying?
  /To-what thou teachest-self?/
  - P. I am studying English.
- J. How long have you been studying English?

  /How-much (of)-time thou teachest-self to-English tongue?/
  - P. I just started. So far
    I know only a few sentences.
    /Completely not-long. Meanwhile I know only several
    phrases./
- J. Well, tell me about your home life.
  - P. Right now I'm busy. I'll be at your place in an hour.

- В. Куда мы пойдём?
  - П. Снача́ла в рестора́н,и там пообе́даем.
- В. А потом?
  - П. А потом пойдём или
    в клуб или в кино.
- В. В городе идёт один интересный Фильм.
  - П. Вот и хорошо́. Я рад,что мы сно́ва встре́тились.
- B. A róme. Boeró

  xopómero!

- J. Where will we go?
  - P. First to a restaurant, where we'll eat dinner. /From-beginning into restaurant and there will-dine./
- J. And then?
  - P. And then we'll go either to the club or to the movies.
- J. There's a very interesting movie in town./In town goes very interesting film./
  - P. Well, that's perfect.

    I'm glad we've met

    again.

    /Here-is and good. I glad
    that we anew met-selves./
- J. So am I. Good-bye.
  /I also. (Of)-all good./

#### YACT B III.

## Чте́ние.

Я хочу́ рассказа́ть вам, как я живу́ и что я де́лаю. У́тром я хожу́ в шко́лу и учу́сь там ру́сскому языку́. Снача́ла мне бы́ло о́чень тру́дно, а пото́м ста́ло ле́гче. Я зна́ю уже́ мно́го ру́сских слов. Когда́ учи́тель говори́т фра́зу, кото́рую я не понима́ю, я прошу́ его́ повтори́ть э́ту фра́зу еще раз. Ло́ма я всегда́ приготовля́ю дома́шнюю рабо́ту для шко́лы. Иногда́ ве́чером я хожу́ в рестора́н и́ли в клуб. И клуб и рестора́н недалеко́ от мое́й кварти́ры. Я хожу́ дово́льно ча́сто в кино́. Коне́чно, я э́то де́лаю то́лько тогда́, когда́ у меня́ есть свобо́дное вре́мя. Неда́вно я был в кино́ и ви́дел о́чень хоро́ший фильм. Э́то был фи́льм из жи́зни америка́нских лётчиков.

## часть іў.

## Лома́шняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Let's go to the club, we can talk there.
  - B. Do you often go to the club?
- A. No, I seldom go there now.
  - B. Let's first drop in at the restaurant.
- A. Fine, I've never been in this restaurant.
  - B. I haven't seen you for a long time.
- A. I was on a business trip in Kiev, and have just come back.
  - B. Are you staying at the Metropole Hotel again?
- A. Yes, I usually stay there.
  - B. Will you be here long?
- A. Three weeks, and then I'll go to Kiev once again.

## СЛОВАРЬ.

Bceró xopómero!

good-bye (wish you the best of everything)

давно (Adv.)

long ago; for a long time; since long ago

домашний, -яя, -ее, -ие (Adj.) home

ещё раз

once again; over again;

once more

жизнь (F) жизни инейж жизней

life

кино (N) (not declined) movies, movie house

клу́б (м) клу́ба клубы клубов

club

командировка (F) командировки командировки командировок

(business) trip; (business) assignment; duty

легче (Adj.Comp.)

lighter, easier

останавливаться (Ітр.) останавливаюсь останавливаеться останавливаются

to stop; to lodge; to stay

остановиться (Perf.) остановлюсь остановишься остановятся

оте́ль (М) оте́ля оте́ли оте́лей

hotel

пока́ (Adv.)

while; so far; in the mean-time

по службе

on business

рад (M) (Adj.Short) рада (F) радо (N) рады (Pl.)

glad

я рад

I am glad

расска́зывать (Ітр.) расска́зываю расска́зывающь расска́зывают

to tell, to relate, to recount, to narrate

рассказать (Perf.)
расскажу́
расскажешь
расскажут

рестора́н (М) рестора́на рестора́ны рестора́нов

restaurant

сейчас же (Adv.)

right away, immediately

служе́бный, -ая, -ое, -ые (Adj.) ser

service, duty, business

служе́бная командиро́вка business trip; business assignment; temporary duty сначала (Adv.)

снова (Adv.)

учиться (Ітр.) учусь учишься учатся

фильма (м) фильма фильмы фильмов

фраза (F) фразы фразы фраз from the beginning; at first; initially

again, once again, anew

to study; to learn

film, movie

phrase, sentence

#### ЧАСТЬ І.

## 1) TOKOT "A".

- А. Вы уже кончили
  писать донесение?

  Б. Почти кончил.
- A. Вы будете свободны через пять минут?
  - Е. Едва ли. Ещё надо нанести данные на карту.
- А. Я вам помогу.
  - Б. Пожалуйста.
- A. Кака́я высота́ э́того холма́?
  - В. Высота́ этого холма́ 30 ме́тров.

- A. Have you finished writing the report already?
  - B. Almost.
- A. Will you be free in five minutes?
  - B. Hardly. I still have to enter the data on the map.

    /Hardly. Still necessary to-on-carry data onto map./
- A. I'll help you.
  - B. Please do.
- A. What is the height of this hill?
  - B. Thirty meters.

    /Height of-this hill
    30 meters./

- A. A BHOOTÝ TOPÓ XOMMÁ
  BH OTMÉTHAN?
  - Б. Да. Тот хомм высотой в 25 метров.
- А. Какая длина этой реки?

  Б. Длина этой реки

  ПО километров.
- A. А ширина́?
  - Б. У го́рода Оре́ховаширина́ этой реки́130 ме́тров.
- A. Она́ така́я широ́кая?
  - Б. Нет, не везде. Только в этом месте.
- А. А дальне?
  - Б. Да́льше она шириной
     то́лько в 35 ме́тров.

- A. How about that hill, have
  - B. Yes. That hill is
    25 meters high.

    /Yes. That hill by-height
    in 25 meters./
- A. What is the length of this river?

  B. 110 kilometers.
- A. How about its width?
- A. It's that wide?
  - B. No, not everywhere.

Just at this spot.

- A. How about further down?
  - B.Further down it's only 35 meters.

    /Further she (by)-width only in 35 (of)-meters./

- A. Теперь осталось отметить глубину реки.
  - В. Средняя глубина рекиЗ метра.
- А. Кажется, всё готово.
  - В. Подождите. Мы чутьчуть не забыли отметить толщину льда на реке.
- А. Да, совсем забыли.
  - В. Отметьте, что лёд толщиной в 30 сантиметров.
- A. По нему может перейти средний танк?
  - В. Какой вес среднего танка?
- А. 35 тонн.
  - **Б.** Едва ли.
- А. Теперь все. Идем.

- A. Now we still have to mark
  the depth of the river.
  /Now remains to-mark depth
  (of)-river./
  - B. The average depth is 3 meters.
- A. I guess that's all.
  /It-seems all ready./
  - B. Wait a minute. We almost forgot to mark the thickness of the ice on the river.
- A. Yes, we completely forgot about that.
  - B. Mark the thickness of the ice as 30 centimeters.

    /Mark that ice (by) thickness in 30;

    (of) -centimeters./
- A. Can a medium tank cross it?
  - B. What is the weight of a medium tank?
- A. 35 tons.
  - B. I doubt it. /Hardly./
- A. Well, that's all.Let's go.

<sup>\*</sup> Tóhha = 1000 kilograms = 2240 lbs.

### 2) Грамматика.

## Par.1. Adverbs of measure and degree,

1. MHÓPO - much a lot many

2. Hemmóro - a little (for) a while

3. ма́ло - little few

4. довольно - enough rather quite

5. о́чень - very wuch

6. completely entirely

7. cobcém ne - not at all

8. одишком - too

9. nouth = almost

10. 4yTb-4yTb He... very nearly (4yTb He...) almost

ll. едва́ barely hardly

Da. едва ли

hardly

I3. (He) Tak

(not) so

I4. Tak Re... kak M

У нас было много I. работы.

We had a lot of work.

Они были там много pas.

They have been there many times.

Мы немного поели и побхали дальше.

We ate a little and drove on.

Подождите немного.

Wait a while.

Теперь ин мало работаем.

Now we work (very) little.

У вас мало стульев в этой комнате.

You have (very) few chairs in this room.

у нас довольно денег.

We have enough money.

Довольно говорить.

Enough talking.

Вы пришли довольно поздно.

You came rather late.

5. Это очень важно.

Я <u>о́чень</u> хоте́л пойти́ туда́.\*

6. Это совсем новая вещь.

7. Я <u>совсе́м</u> не понима́ю э́того.

8. Они <u>слишком</u> много говорят.

9. Мы почти кончили нашу работу.

10. Он чуть-чуть не упал.

II. Мы <u>едва́</u> олышали его́.

I2. "Они придут во-время?" - "Едва ли".

ІЗ. Это не так трудно перевести; текст не такой трудный. \*\*\*

14. Вы так же хорошо́ говорите по-английски, как и он. \*\*\* That's very important.

I wanted to go there very much.

That's an entirely new thing.

I don't understand this at all.

They talk too much.

We have almost finished our work.

He nearly fell.

We could hardly hear him.

"Will they come on time?" - "Hardly".

This is not so difficult to translate; the text is not so difficult.

You speak English as well as he does.

Очень normally precedes the verb.

\*\*With long adjectives Takon is used:

Он такой хороший. Этот урок такой же лёгкий, как и прошлый.

He is so good.
This lesson is as easy as the last one.

<sup>#</sup>Very much (о́чень) with verbs expressing a feeling:
Я о́чень люблю́...

Т love ... very much.

Мы о́чень хоти́м...

I want ... very much.

## Par.2. EXPRESSING DENOTING DIMENSIONS.

1. Height.

Какая высота этого холма?

Высота этого холма 30 метров.

Мы стоя́ли на холме́ высото́й в 30 ме́тров. What's the height of this hill? /Or: How high is this hill?/

The height of this hill is 30 meters. #

We stood on a hill 30 meters high.

Notice that the construction with the instrumental case is used as a modifier.

2. Length.

Какая длина этого стола?

Длина́ э́того с тола́ 2 ме́тра.

Я купил стол длиной в 2 метра.

What's the length of this table?
The length of this table is 2 meters.

I bought a table 2 meters long.

3. Width. Какая ширина этой реки?

Ширина этой реки один километр.

Мы перешли реку шириной в I километр.

4. Thickness.

Кака́я толщина́ этой стены́? Толщина́ этой стены́ 20 сантиме́тров.

Там были стены толщиной в 24 сантиметра.

5. Depth.

Какая глубина этого озера. - 7 метров.

Там находится озеро глубиной в 10 метров.

6.Weight.

Какой ваш вес? Мой вес 75 килограммов.

Я нёс пакет весом в 5 килограммов.

## Meter = 39.37 inches ## Kilometer = 0.62 miles ### Centimeter =0.39 inch #### Kilogram =2.2 lbs. How wide is this river?

This river is 1 kilometer wide. \*\*

We crossed a river l kilometer wide.

How thick is this wall?
This wall is 20 centimeters thick.\*\*\*

There were walls there 24 centimeters thick.

What's the depth of this lake? - 7 meters.

A lake 10 meters deep is located there.

What's your weight?
I weight 75 kilograms\*\*\*\*

I was carrying a package weighing 5 kilograms.

### P A R T II.

## Text "B".

Sergeant Abramov:/I heard, A. I heard that you came very

that thou barely not ended
up yeasterday in captivity./

Sergeant Burakov:

B. Yes, very close.

A. /Tell, how was  $\underline{A}$ . Tell me how it happened. affair?/

B./Thou knowest that we obliged were to-deliver urgently package into staff?/

B. Do you know that we had to deliver a pouch to

H.Q. in a hurry?

A. Yes, you were telling me that this morning.

### ЧАСТЬ II.

Teker "B". 4476-4476 Сержант Абрамов: Я олышал, HE ... что ты чуть-чуть не попал вчера в плен? Сержант Бураков: Да, чуть не попал. **A.** Расскажи, как было дело? В. Ты знаемь, что мы РАССКАЖИ должны были доставить срочно пакет в штаб? А. Да, ты мне это говорил ТЫ ГОВОРИЛ утром.

- B. Well, to do that

  we had to cross the

  river.
- A. I understand, but the river is too deep.
- B./Right, depth (of)-river large, but now \_ winter and on river \_ ice./
- B. Right, the river is very deep, but it's winter now, and there is ice on the river.
- A./But thickness (of)-ice large?/
  - B. /Ice in 25 centimeters
    by-thickness./
- A. But is the ice very thick?
  - B. The ice is twenty-five centimeters thick.
- A. Then it will support the weight of a man.
  - B. A one-ton load, not just a man.

Б. Так вот, чтобы это
сделать, нам надо было
перейти реку.

А. Понимаю, но река олишком глубокая.

В. Ве́рно, глубина́ реки́
больша́я, но тепе́рь
зима́ и на реке́ лёд.

А. А толщина льда большая?

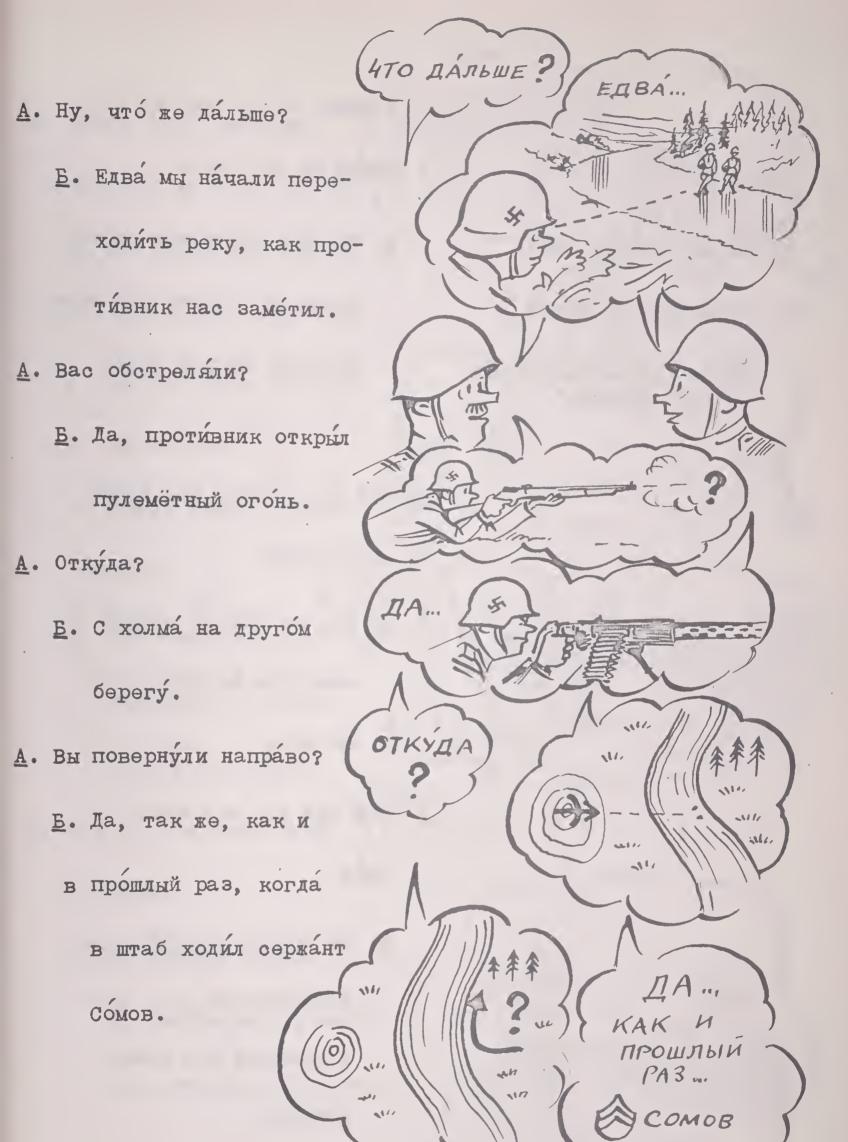
В. Лёд в двадцать пять сантиметров толщиной.

A. Значит лёд выдерживает вес человека?

В. Не только челове́ка,но и одну́ то́нну гру́за.



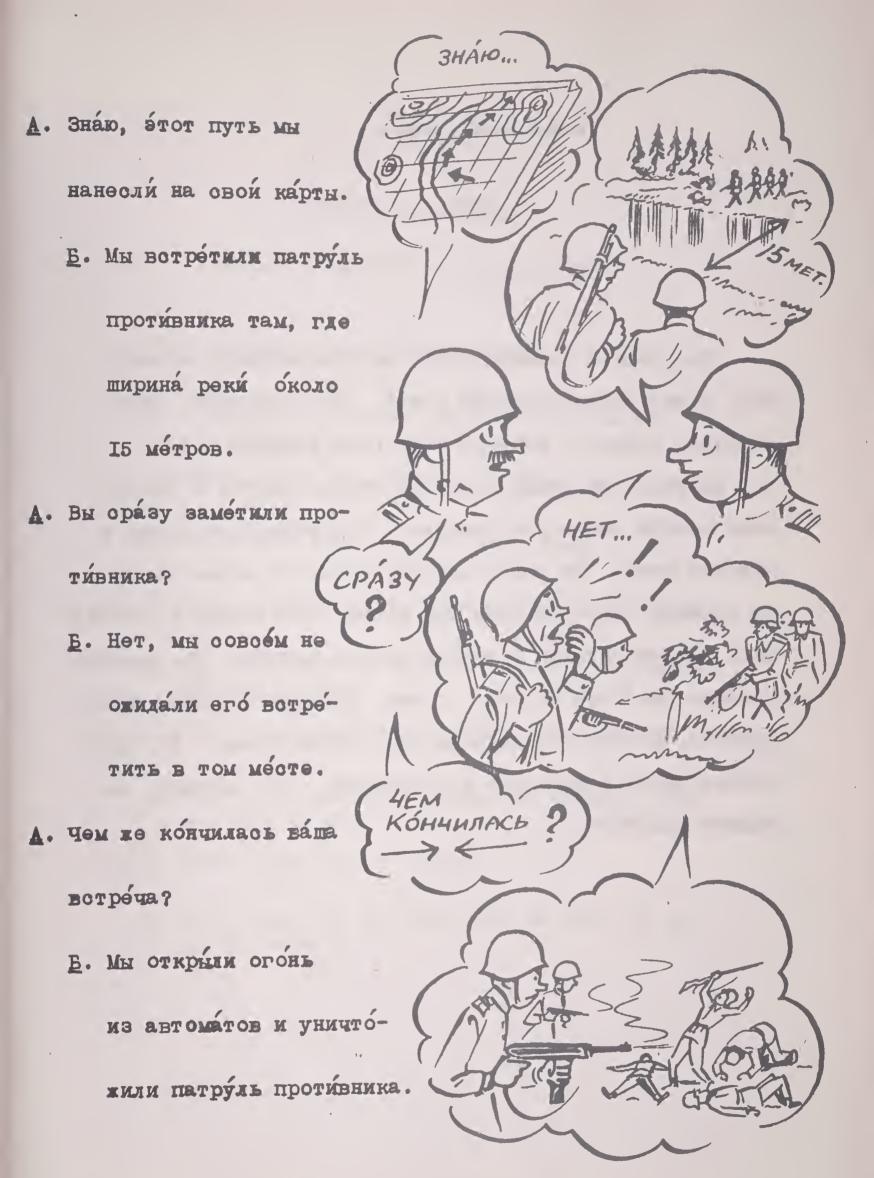
- A. /Well, what then further? / A. Well, then what happened?
  - B. We had hardly begun to cross the river when the enemy noticed us.
  - A. Did they fire at you?
    - B. Yes, the enemy started firing a machine gun.
  - A. From where?
    - B. From the hill on the other shore.
  - A. Did you turn right?
    - B. Yes, just like last
      time, when Sergeant
      Somov went to the H.Q.



- A. I know, we've marked that route on our maps.
- B. We met patrol (of)enemy there, where
  width (of)-river about
  15 (of)-meters.
- B. We met the enemy patrol.

  where the river was about

  fifteen meters wide.
- A. Did you notice the enemy right away?
  - B. No, we didn't expect to meet him at that spot at all.
- A. How did the encounter end?
  - B. We opened up with our sub-machine guns and destroyed the enemy patrol.



### YACTЬ III.

### Чтение.

На прошлой неделе, когда мы возвращались с задания, у нас отказал правый мотор. До аэродрома было
довольно далеко. Впереди были горы высотой в 400 500 метров. Мы слишком быстро теряли высоту и должны
были искать место для посадки. Под нами были холмы и
широкая река. На реке был лёд, но мы не знали какой
он толщины. Для посадки нам нужна была полоса в пятнадцать метров шириной и триста метров длиной. Мы приняли
решение садиться на лёд. У нас оставалось очень мало
времени, потому что мы были уже совсем низко. Мы едва
успели сделать разворот для посадки. Лёд выдержал вес
нашего самолёта.

### YACT B IY

## Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. What is the depth of this lake?
  - B. I was told that it is 50 meters deep.
- A. I don't think so; that's too great a depth.
  - B. The lakes here are all very deep.
- A. What is the thickness of the ice on the lake?
  - B. The thickness of the ice is not great at all, 35 centimeters.
- A. Can the ice support the weight of a truck?
  - B. Ice 35 centimeters thick can support only a light truck.
- A. Is there snow on the ice?
  - B. Yes, there is as much snow on the ice as on the shore.

#### CJOBAPЬ.

Bec (M) Béca

weight

встре́ча (F) встре́чи встре́чи встре́ч

meeting, encounter

выде́рживать (Імр.) выде́рживаю выде́рживаешь выде́рживают

sustain, endure, support

выдержать (Perf.) выдержу выдержишь выдержат

глубина́ (F) глубины́

depth

грузов груза груза груз (М)

weight, load, freight

длина́ (F) длины́

length

доставлять (Imp.) доставляю доставляешь доставляют to deliver

доставить (Perf.) доставлю доставишь доставят

едва́ (Adv.)

едва ли (Adv.)

barely, hardly

hardly, it is doubtful

892

R-6.L. 45, Vocab.

килограмм (M) kilogram килограмма килограммы килограммов лед (М) ice N. лед G. льда D. льду А. лед І. льдом Р. о льде; на льду наносить (Ітр.) to enter, to mark, наношу to put down on наносишь наносят нанести́ (Perf.) нанесу нанесешь нанесут ожидать (Imp.) to await, to expect ожидаю ожидаешь ожидают пакет (M) package, bundle, pouch пакета пакеты пакетов помогать (Imp.) to help, to assist помогаю помогаешь помогают помочь (Perf.) помогу поможешь помогут

to hit the mark, попадать (Ітр.) to end up some place попадаю попадаешь попадают попасть (Perf.) попаду попадёшь попадут to hit the target попасть в цель to get captured, to be taken to get here / prisoner попасть в плен попасть сюда сантиметр (М) centimeter сантиметра сантиметры сантиметров too, excessively слишком (Adv.) not at all COBCÉM HE (Adv.) all at once, at once cpásy (Adv.) well, well then Tak Bor (Interj.) as ... as; as... as well as; as well as Tak me... kak M Tak me kak u толщина (F) thickness HHUMEOT TOHHA (F) ton (long ton) ТОННЫ TOHHH TOHH hill XOMM (M) холма HMILOX холмов very nearly, almost TYTE HE (Adv.) чуть-чуть не (Adv.) very nearly, almost ширина (F) width HHNGNIII

## СОРОК ШЕСТОЙ УРОК.

#### ЧАСТЬ І.

### 1) <u>Tekct "A"</u>.

- <u>А</u>. Сколько времени вы были в командировке?
  - B. Tpoe cytok.
- А. Кто был с вами?
  - <u>Б</u>. Лейтенант Иванови двое старшин.
- A. Значит, вас было четверо.
  - В. Да, нас было четверо.
- А. Вы выполнили задание?
  - <u>Б</u>. Так точно, товарищ полковник.
- A. Кто из вас ремонтировал рацию?
  - <u>Б</u>: Мы работали вчетвером.

- A. How long were you on assignment?
  - B. Three days. / Three-some full-days./
- A. Who was with you?
  - B. Lieutenant Ivanov and two master-sergeants.

    /Lieutenant Ivanov and two-some (of)-elders./
- A. In other words, there were four of you. /Means, (of) -you (there) -were four-some./
  - B. Yes, there were four of us. /Yes, (of)-us (there)-were four-some./
- A. Did you carry out the mission?
  - B. Yes, Sir.
    /So exactly, comrade Colonel./
- A. Which one of you repaired the radio set?
  - B. All four of us worked on it./We worked in four-some./

895 R-6, T. 46, P.I.

- А. Много было работы?
  - В. Работн было вдвоебольше, чем мыдумали.
- A. Вы видели самолёты противника?
  - В. Истребители противника два раза пролетали над нами.
- А. Как по-вашему, противник может обнаружить рацию?

  Б. Лумаю, что нет.
- <u>А</u>. Благодарю вас. Можете идти.

- A. Was there a lot of work?
  - B. There was twice as much work as we expected.

    /(Of)-work (there)-were twice more than we thought./
- A. Did you see any enemy planes?
  - B. Enemy fighters flew over us twice.

    /Enemy destroyers two-times past-flew over by us./
- A. Do you think the enemy can locate the radio station?

  /How according-to-you enemy can discover ra...tion?/

  B. I don't believe so.
- A. Thank you. You may

# 2) Грамматика.

Par.3. The collective numerals двое, трое, четверо have the same meening as два, три, четыре. They must be used with the nouns which have no singular (часы - a watch, a clock; сутки - the 24 hour period, i.e. the day and night together) and masculine animate nouns ending in -a; they may be used with other masculine animate nouns as well. They are not used with feminine nouns.

The noun modified by ABOO, TPOO, uéTBOPO is in the genitive plural.

у меня двое часов. Мы провели там трое суток.

В штабе двое старшин. Сейчас на КП двое офицеров (ог два офицера). I have two watches.

He spent three daysand-nights there.

There are two master sergeants at H.Q. There are two officers at the command post right now.

HBOe, Tpoe, uerbepo may also be used without the noun, to denote a group of people.

Нас было <u>трое</u> в комнате - я, брат и сестра.

Их было четверо в маши-

There were three of us in the room - my brother, my sister and I. There were 4 of them in the car.

### Par.4. Adverbs derived from numerals.

1.вдвоём - two (of us, of them, etc.) }
2.втроём - three " " " " " as a team
3.вчетвером - four " " " " " )

- (1) Брат и сестра работали вдвоём /вместе/.
- (2) Здесь три механика; они будут ремонтировать эту машину втроём.
- (3) Нас было четверо и мы жили <u>вчетвером</u> в одной комнате.

The brother and sister were working together.

There are three mechanics here. The three of them will be repairing this machine together.

There were four of us, and we lived together in the same room.

### Par.5.

4.вдвое = в два раза - twice as (much, little, good, etc.)

5.втрое = в три раза - three times as ...

The comparative degree follows:

Мы работаем вдвое /= в два раза/ больше, чем вы.

We work twice as much as you do.

6.во-первых

- in the first place, first

7.во-вторых

- in the second place, secondly

(4.) Я плачу за квартиру вдвое меньше, чем ты.

I pay half as much for the apartment as you do./I pay for apartment twice less than thou./

(5). Наш класс втрое больше чем ваш.

Our class is three times the size of yours.

(6,7) Мы не можем поехать туда: во-первых мы устали, а во-вторых у нас нет денег.

We can't go there; first of all we are tired, and secondly we have no money.

# Par.6. По-моему, по-твоему etc.

- 1. по-мо́ему in my opinion; my way
- 2. по-твоему )

   in your opinion; your way

  3. по-вашему )
- 4. по-нашему in our opinion; our way
- 5. no-choemy (in) one's own way
- 6. по его ) in his )
  7. по её ) мнению in her ) opinion
  8. по их ) in their )
- (1.) По-моему это правильно. In my opinion, it is correct.
- (2.) Как по-твоему? What do you think? /What is your opinion?/
- (3.) Пусть будет по-вашему. Have it your way.
- (5.) Он все делает по-своему. He does everything his own way.

### часть п.

### Текст "Б".

# Дейтенант Смирнов:

Какой личный состав

у вас на рации?

# Начальник рации:

Девять радистов и шесть радисток.

- <u>С</u>. Это вдво́е бо́льше, чем ра́ньше.
  - H. Het, stpoe.
- С. А кто по-вашему мнению лучше работает радисты или радистки?
  - Н. И радисты и радистки все они по-своему хороши.

### Lieutenant Smirnov:

What personnel do you have at the radio station? /What-kind composition at (of)-you on ra...tion?/

### Station Superintendent:

Nine men and six women operators.

- L. That's twice as many as you used to have.

  /This in-two more than earlier./
  - S. No, three times as many.
    /No, in-three./
- L. Who works better in your opinion, the men or the women?
  - S. The men and the women are both good in their own way.

    And radio-operators and radio-operatresses all they according-to-self good.

- С. Как это понять?
  - Н. Радистки очень внимательно работают, а радисты могут работать больше радисток.
- <u>С</u>. Значит, радистки скорее устают?
  - н. Да. Поэтому ночью радистки работают обычно вдвоем на одном аппарате.
- с. Понимаю. Одна работает, а вторая отдыхает?
  - н. Да, а радисты иногда работают целые сутки без отдыха.

- L. What do you mean by that? /How this to-understand?/
  - S. The women are very careful, but the men work
    more.
    /Radio-operatresses very
    attentively work, but
    radio-operators are-able
    to-work more (of)radio-operatresses./
- L. You mean the women get tired more quickly?
  - S. Yes, they do. That's why there are usually two girls working on the same set at night.

    /Yes. According-to-this at-night radio-operat-resses work usually intwo on one apparatus./
- L. I see. One works and the other rests.
  /Understand. One works and second rests?/
  - S. That's right, but the men sometimes work for twenty four hours without rest.

    /Yes, and radio-operators sometimes work whole day-and-night without rest./

- <u>С</u>. У вас теперь много работы?
  - Н. Ла, теперь работы
    в два раза больше,
    чем было раньше.
- С. Какие радиограммы
  вы принимаете и пере-
  - Н. Во-первых кодограммы, а во-вторых радио-
- С. Что вы называете радиограммами?
  - Н. Все передачи по радио открытым текстом.

- L. Do you have a lot of work now?
  - S. Yes, there is twice as much work now as before.

    /Yes, now (of)-work in two times more than was earlier./
- L. What kind of messages

  do you receive and

  transmit?
  - S. First of all coded messages, and secondly radiograms.
    /In first codograms and in-second radiograms./
- L. What do you call radiograms?
  - S. All radio transmissions in clear text.

- С. Кто у вас ремонтирует приёмники и передат-
  - <u>Н</u>. Радиотехник в мастерской.
- С. Он хорошо знает своё дело?
  - Н. Да, он опытный техник.
- С. Вы ему приказали от-ремонтировать радар?Н. Так точно.

- L. Who repairs your receivers and transmitters?
  - S. The radio technician at the shop.
- L. Does he know his business well?
  - S. Yes, he is an experienced repairman.
- L. Did you order him to repair the radar?
  - S. Yes, sir.
    /So exactly./

#### YACT B III.

## Чтение.

Наши радисты уже давно не отдыхали и очень устали. Во-первых, они работали только вдвоём там, где обычно работало четверо; во-вторых, они не спали двое суток. Надо было срочно найти людей.

Мы знали, что на рации в городе было вдвое или втрое больше радистов, чем у нас. Я вызвал шофера и сержанта и мы втроем поехали на городскую радиостанцию. По нашему мнению мы должны были получить одного или двух радистов. Нам дали одного радиотехника и двух радистов. Когда мы вернулись, техник стал ремонтировать передатчик, радисты начали принимать радиограммы, а наши люди пошли отдыхать.

### часть пу.

# Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. How many days were you repairing the plane on Lake Byeloye?
  - B. We worked for three days and nights.
- A. Why so long?
  - B. We had twice as much work as we thought.
- A. Did the pilot help you?
  - B. Yes, the three of us worked together; the pilot, technician Pavlov, and I.
- A. I thought that there were four of you.
  - B. No, there were only three of us.
- A. Why didn't you take Sergeant Ivanov with you?
  - B. First of all because he isn't a mechanic, and secondly because he is sick.

### СЛОВАРЬ.

аппарат (М) аппарата аппараты аппаратов

apparatus, device, set

в два раза в два раза больше

two times as...; twice as...
two times as much

вдвое (Adv.) вдвое меньше

twice as...
twice as little; two times less,
half as much (many)

вдвоём (Adv.)

the two of us (them, etc.)
together

внимательно (Adv.)

attentively, diligently, carefully

во-вторых (Adv.)

in the second place, secondly

во-первых (Adv.)

in the first place, first of all

втрое (Adv.) втрое больше

three times as ... three times as much (many)

втроём (Adv.)

the three of us (you, etc) together

вчетвером (Adv.)

the four of us (them, etc.)
together

двое, (Num.) двоих

two (of us, you, them)

мнение (N) мнения мнения мнений

opinion

отдых (м) отдыха

rest

отремонтировать

8 8 8

ремонтировать

передатчик (м) передатчика передатчики передатчиков

transmitter

по-вашему (Adv.)

in your opinion; your way; according to you

по-нашему (Adv.)

in our opinion; our way

по-своему (Adv.)

in one's own opinion; one's own way

no-TBOOMY (Adv.)

in your opinion; your way;

according to you

радиотехник (м) радиотехника радиотехники радиотехников

radio technician; radio repairman

ремонтировать (Imp.) ремонтирую ремонтируешь ремонтируют

to repair. to fix

отремонтировать (Perf.) отремонтирую отремонтируешь отремонтируют

сутки (Pl.) CÝTOK

a 24-hour period; day and night

так точно

Yes, Sir!, it's exactly so

907

```
TOXHUK (M)
                                technician
техника
 NNHKET
 техников
Tpoe,
                                three (of us, you, them)
 троих
                               to get tired
уставать (Ітр.)
 устаю
 устаёшь
 устают
      устать (Perf.)
       устану
       устанешь
       устанут
verbepo,
                               four (of us, you, them)
```

четверых

## СОРОК СЕДЬМОЙ УРОК.

#### ЧАСТЬ І.

### 1) <u>Төкст "А"</u>.

А. Что вы де́лали
вчера́ ве́чером?

Б. Работал.

А. Опять работали?

Б. Да. Я пошёл бы
в кино́, но у меня́
не́ было вре́мени.

A. Нельзя так мно́го работать.

Б. Да, я очень устал.

A. Вы хоте́ли бы отдохну́ть?

В. Очень хоте́л бы.

A. Куда́ бы вы пое́хали, е́оли бы вы получили о́тпуск?

A. What were you doing last night?

B. I was working.

A. You were working again?

B. Yes. I would have gone
to the movies, but I
didn't have time.

/Yes. I would-have-gone
into cinema, but at (of)me not there-was (of)time./

A. You shouldn't work so much.

B. I know, I'm very tired.

A. Would you like to take a rest? /You would-want to rest?/
B. I would like to very much.
/Very would-want./

A. Where would you go if you got a vacation?

/Whither you would-go, if you would-receive leave?/

- Б. Если бы я получил отпуск, я поехал бы домой.
- А. Вы наверно получите отпуск в мае.
  - Б. Я ещё не знаю, получу ли я отпуск в мае. Если я получу, я сразу поеду домой.
- А. Не хотите ди пойти в кино сегодня вечером?
  - Б. Я пошёл бы, но я хочу кончить работу.

## А. Почему?

Б. Я сказал начальнику. что я кончу работу сеголня.

- B. If I got a vacation, I'd go home. /If I would-receive leave, I would-go into-home./
- A. You'll probably get a vacation in May. /You certainty willreceive leave in May./
  - B. I don't know yet. whether I'll get a vacation in May. If I get one, I'll go home right away.
    /I yet not know, get whether-I leave in May. If I will-get, I at-once will-ride home./
- A. You don't want to go
  - to the movies to-night, do you?
  - B. I'd like to, but I want to finish my work. /I would-go, but I want to-finish work./

### A. Why?

B. I told my boss that I'd finish the work to-night. /I told to-chief, that I will-finish work today./

#### Par.7. Conditional Phrases.

a)

Я дал бы ему ваше письмо, но он никогда не приходит сюла.

I would give him your letter but he never comes here.

I would have given him your letter but he never comes here.

Conditional phrases, such as "would give" and "would have given", are rendered in Russian by the PAST TENSE FORM + ВН (дал бы).\*

- b) Phrases with "хочу" or "хотел" may be reworded as follows:
  - 1)Я хочу купить автомобиль, но у меня мало денег. Я купил бы автомобиль, но у меня мало денег.

I want to buy a car, but I don't have enough money.

I would buy a car, but I don't have enough money.

Мы <u>котим</u> написать ему, но мы не знаем его адреса.

We want to write to him, but we don't know his address.

Мы написали бы ему, но мы не знаем его адреса.

We would write to him, but we don't know his address.

2) Я хоте́л пойти́ в кино́, но у меня не было времени.

I wanted to go to the movies, but I didn't have time.

Я пошёл бы в кино, но у меня не было времени.

I would have gone to the movies, but I didn't have time.

NOTE: The particle "bu" usually follows the verb. Its position, however, may be changed, but it is never used at the beginning of a sentence or between "He" and the verb:

Я поехал бы домой... Я бы пое́хал домо́й...

I would go home... I would have gone home ...

Я не пое́хал бы домой... Я бы не поехал домой...

I wouldn't go home ... I wouldn't have gone home..

"This verbal form is called "The conditional or subjunctive mood" (i.e. PAST TENSE FORM + бы).

R-6, L. 47, P.I. 911

# Par.8. Sentences with "ECJN BH".

α) Я <u>пое́хал бы</u> домо́й, <u>е́сли бы</u> я получи́л о́тпуск.

( I would go home if I received ( a leave. ( I would have gone home if I had ( received a leave. #

The English if-clause, when added to a main clause containing the conditional form "would" (or "should"), is rendered by ECJU BH + PAST TENSE FORM.

NOTE: As in English, the if-clause in Russian may either follow or precede the main clause:

Если бы я получил бтпуск, я побхал бы домбй. If I received (had received) a vacation, I would go (would have gone) home.

b) These sentences can be changed as follows:

Я написал бы им, но я не знал их адреса.

Если бы я знал их адрес, я написал бы им.

Он мог бы хорошо учиться, но он не хочет.

Он мог бы хорошо учиться, если бы он хотел.

Он пошёл бы с нами, но он не кончил свою работу.

Если бы он кончил свою работу, он пощёл бы о нами.

I would have written them, but I didn't know their address.

If I knew their address, I would write to them.

He could have been a good student, but he didn't want to study.

He could have studied well, if he had wanted to.

He would have gone with us, but he hadn't finished his work.

Had he finished his work, he would have gone with us.

Note that both English constructions are rendered by one Russian form, which is used both to indicate what could happen in the future and also what could have happened in the past but did not.

# Par.9. Sentences with "ECJN".

- 1) Если бы я получил отпуск, (If I had received a leave, и пое́хал бы домой. (I would have gone home. (If I received a leave, (I would go home.
- 2) Если я получу́ отпуск, If I receive a leave, я поеду домой. I will go home.

Comparing the above statements, one will see that если ехргеззез greater probability than если бы.

When "eсли" is used (without "бы"), ordinarily there is no "would" in the main clause in English.

Если can be used with any tense. Notice that the future tense is used if the time referred to is future (not the present tense as in English).

Если у меня будет время, If I have time, я прочитаю эту книгу. I will read this book.

# Par.10. Additional notes.

1) The past tense form + 6H (the conditional mood)

may express a wish:

Ск рее бы пришло лето!
Пошел бы ты отдыхать!

Т wish summer would come sooner!

You ought to take a rest!

/Would that you went to rest!/

2) The expressions"I (you, he, etc.) would like" are rendered by. "Я(ты, он.) хоте́л бы".

Я хоте́л бы пойти́ в кино́.

I would like to go to the movies.

The expressions "BH XOTHTE..?", "XOTHTE...?", or "He XOTHTE JH...?" may be translated by "would you like". However, in English the same question may be asked without using the conditional form.

Вы хотите пойти в кино?

Do you want to go to the movies?

Хотите пойти в кино?

Want to go to the movies?

Не хотите ли пойти в кино?

Don't you want to go to the movies?

(You don't want to go to the movies, do you?)

olause in Russian is in the same tense that would be used if the sentence were expressed in direct discourse. Hence the English would, when it expresses simple futurity in indirect discourse, is translated by the Russian future tense.\*

He said he would go (would have gone) home if he received (had received) a leave.

<sup>&</sup>quot;NOTE: "Would" in indirect discourse can also be conditional in meaning. If so, it should be translated by the conditional in Russian.

Он сказал, что он пое́хал бы домо́й, е́сли бы он получил о́тпуск.

## Indirect Discourse.

#### Direct Discourse.

Он говорит, что она придет завтра.

He says (that) she will come tomorrow.\*

Он сказал, что она придет завтра.

> He said (that) she would come tomorrow. \*

Он говорит: "Она придёт за́втра".

> He says: "She will come tomorrow".

Он сказал: "Она придёт завтра".

> He said, "She will come tomorrow".

4) When "if" in an English sentence may be substituted by "whiter", it should not be translated by "если". In such a case "if" (= whether) is rendered by "ли" after the word in question.

> Я не знаю, придёт ли он.

I don't know if (whether) he will come.

<sup>&</sup>quot; NOTE: In such clauses "uro" (that) must be used in Russian. It can never be omitted, as in English.

# YACTЬ II.

## Teker "B".

<u>Ива́нов</u>: Не зна́ете ди вы, кто продаёт дом?

Сидоров: Нет, не знаю;

я не собираюсь поку-

- И. А я хотел бы купить дом.
  - С. Если бы я знал, кто продаёт дом, я с удовольствием сказал бы вам.
- <u>И</u>. Я уже́ видел один дом, кото́рый продаётоя.

С. Новый или старый?

- И. Новый в два этажа.
  - С. Такой дом купил бы и я.

Ivanov: You don't know who's

selling a house, do you?

Sidorov: No, I don't; I

don't intend to buy

a house.

- I. But I would like to buy a house.
  - S. If I knew someone who was selling a house, I would be happy to tell you about it.

    /If I would know who sells house, I with pleasure would tell to-you./
- I. I've already seen one house which is on sale.
  - S. New or old?
- I. A new two-storey house.

  /New in two (of)-storey./
  - S. I'd buy a house like that myself.

- И. Га, но в этом до́ме нет подва́ла.
  - С. Жаль, потому́ что подвал важен в наше время.
- И. Я не сказал бы этого.
  - С. Значит, вы меня́ не понима́ете?
- и. Хоте́л бы поня́ть, но не могу́.
  - С. Подвал в доме этохорошее бомбоубежище.
- И. А я думал, что черда́к
  лучше подва́ла.
  - С. Почему?

- I. Yes, but there's no basement in that house.
  - S. Too bad. A basement is necessary these days.

    /Pity, because basement important in our time./
- I. I wouldn't say that.,
  - S. In other words, you don't understand me?
- I. I'm trying to figure it out, but I can't.

/Would-like to-understand, but not able./

- S. A basement in the house is a good air raid shelter.
- I. And I thought that an attic was better than a basement.
  - S. Why?

- И. Когда упадёт бомба, она разрушит подвал, а не чердак.
  - С. Может быть, но во время бомбёжки я хотел бы быть в подвале.
- И. Я не предлагаю вам сидеть на чердаке.
  - С. Правильно. Это ваше дело, если хотите, сидите на чердаке.

- I. When a bomb falls, it will demolish the basement and not the attic.
  - S. May be, but during a bombing, I'd like to be in the basement.
- I. I'm not asking you to stay in the attic. /I not offer to-you to-sit on attic./
  - S. That's right, it's your own business; if you want to, you can stay in the attic.
    - /Correct, this your affair, if want sit on attic./

#### YACT B III.

# Чтение.

Вчера́ у́тром вра́жеские самолёты бомбили наш заво́д. Бомбёжка начала́сь в полови́не девя́того. В э́то вре́мя я был на второ́м этаже́. На чердаке́ у нас был наблюда́тельный пункт, а на кры́ше стоя́ли две зени́тки. Я не знаю́ ви́дел ли наблюда́тель самолёты, когда́ они́ приближа́лись, но зени́тки откры́ли ого́нь то́лько тогда́, когда́ упа́ла пе́рвая бо́мба. Если бы мы заме́тили самолёты проти́вника во́-время, мы успе́ли бы уйти́ в бомбоубе́жище. Но бомбёжка начала́сь так внеза́пно, что то́лько те, кото́рые рабо́тали на пе́рвом этаже́ и в подва́ле могли́ попа́сть в бомбоубе́жище. Бомбёжка продолжа́лась де́сять мину́т и проти́вник разрушил склад и два други́х зда́ния заво́да.

### ЧАСТЬ ІУ.

# Ломашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Where would you go, if there was a bombing?
  - B. I'd go to the air raid shelter.
- A. And I'd go off into the field.
  - B. What would you do there?
- A. I'd wait there till the end of the bombing.
  - B. You think that during a bombing it's better to be in a field than in an air raid shelter?
  - A. Yes, I do. I don't like to sit in a basement.
    - B. I wouldn't sit in a basement, either, if my house were in a field.

## СЛОВАРЬ.

fomfërka (F)

fomfërku

fomfërek

fomfërek

bombing, air-raid

σομσογσέπυщε (N) σομσογσέπυщε σομσογσέπυψε σομσογσέπυψ

air-raid shelter

бы

NL

conditional (subjunctive)
particle used with the past
tense form of the verb

важен, важна, -о, -ы (Adj. Short) important

éсли (Conj.)

11

жаль (Adv.)

Мне жаль его.

it's a pity
I am sorry for him.

interrogative particle

подва́л (М) подва́ла подва́лы подва́лов

basement

предлага́ть (Imp.) предлага́ю предлага́ешь предлага́ют to offer; to propose; to suggest

предложить (Perf.)
предложу
предложишь
предложат

```
продавать (Ітр.)
                               to sell
 продаю
 продаёшь
 продают
      продать (Perf.)
       продам
       продашь
       продадут
                                  to be on sale
продаваться (Ітр.)
 продаётся (3rd pers.Sing.) продаются (3rd pers.Plur.)
                                   to demolish, to destroy
разрушать (Imp.)
 разрушаю
 разрушаешь
 разрушают
      разрущить (Perf.)
       разрушу
        разрушишь
       разрущат
                                   to intend, to be getting ready
собираться (Ітр.)
 собираюсь
 собираешься
 собираются
      собраться (Perf.)
        соберуоъ
        соберёшься
        соберутся
удовольствие (N)
                                   pleasure
 удовольствия
      с удовольствием
                                   with pleasure
чердак (М)
                                   attic
 чердака
 чердаки
 чердаков
eram (M),
                                   storey, floor
 этажа
 этажи
 этажей
    первый этаж
                                   first floor, ground floor
```

# сорок восьмой урок.

## YACTL I.

#### TOKCT "A". 1)

А. Как ваше имя?

**Б.** Иван.

A. OTUGOTBO?

Б. Петрович.

? RИ Г. МАВФ . А

В. Иванов.

А. Иван Петрович Иванов?

В. Точно.

А. Где вы родились?

B. B MockBé.

A. Korgá?

**В.** В 1923-вем году.

А. У вас есть сестра?

В. Да.

A. What's your first name? /How \_ your name?/

B. Ivan.

A. Your middle name? /Patronymic?/

B. Petrovich.

A. Your last name? /Surname?/

B. Ivanov.

A. Ivan Petrovich Ivanov?

B. That's right. /Exactly./

A. Where were you born?

B. In Moscow.

A. When?

B. In 1923.

A. Do you have a sister?

B. Yes, I do.

- А. Как её зовут?
  - Б. Вера Петровна Сомова.
- А. Вам нравится работа здесь?
  - В. Да, очень нравитоя.
- A. Вы любите летать? В. Люблю.
- А. Хорошо, это я буду иметь в виду. Можете идти.

A. What's her name? /How her (they) call?/ B. Vera Petrovna

Somova.

- A. Do you like the work To you appeals work here?/
  - B. Yes, very much so. /Yes, very appeals./
- A. Do you like to fly? /You love to-fly?/ B. I do.
- A. Fine, I'll have that in mind. You may go. /Good, this I will have in view. (You) -may go./

## 2) Грамматика.

Par II. Нравиться - понравиться means "to appeal to" and is used in a construction similar to the English.

Этот план нра́вится мне. This plan appeals to me.

Nom. Predicate Dat. Nom. Predic. Dat.

However, the word order in Russian may be changed: Этот план мне нравится. Мне нравится этот план.

<u> Нра́виться - понра́виться</u> also means "to like", but the construction remains the same.

Mне нравится эта книга. I like this book. (This book appeals to me.)

If the object of liking is an infinitive or if a habitual taste or a strong feeling are expressed, the verb "любить" may be used.

По вечерам я люблю́ чита́ть.

что вы любите больше: чай или кофе?

Он любит свой полк.

Она любит своего брата.

I like to read in the evenings.

What do you like more tea or coffee?

He (likes) loves his regiment.

She loves her brother.

<sup>\*</sup> The subject of the verb to like becomes the indirect object of the Russian sentence.

Par 12. MMOTE (Imperf.) -"to have", does not have a perfective. It belongs to the 1st conjugation and is rarely used. As was indicated before, the Russians prefer the construction "У меня есть ..... " to express possession of something.

Иметь is used mostly in the following expressions:

Вы не имеете права лелать это.

Я не имел возможности поговорить с ним.

Я это имею в виду.

Это не имеет значения.

You don't have the right to do this.

I didn't have a chance to talk with him.

I have this in mind.

This has no significance. (It doesn't matter.)

## Par .13.

a) A full Russian name consists of three parts:

Иван, Вера RMN - (Christian, or (first name ОТЧЕСТВО - (father's name, or Петрович, Ивановна (patronymic (surname, or (last name пилим вф Пирогов, Сомова

Как ваша Фамилия? What's your last name? Моя фамилия Пирогов (Masc.) My last name is Pirogov. COMOBA (Fem.) " " " Somov. Как ваше имя? What is your first name? My name is Ivan. Мое имя Иван. " Bépa.

It is customary to refer to a person in Russian by using his or her first name and patronymic.

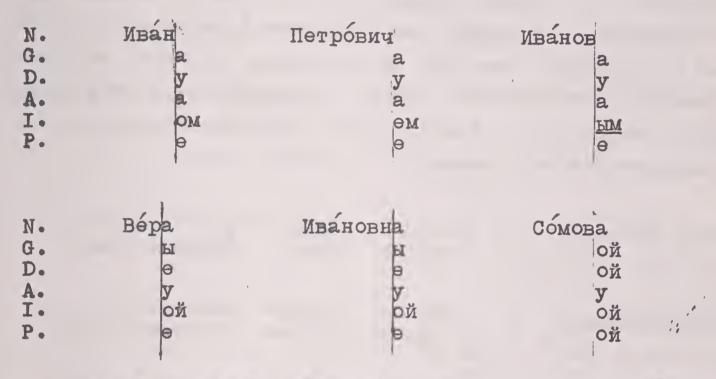
Как вас зовут?

Ноw do (they) call you?
(What is your name?)

Меня зовут: Иван Петрович. Му name is Ivan Petrovich.

" " Vera Ivanovna.

The first names, patronymics and last names are declinable.



First names and patronymics are declined like nouns.

Male surnames are also declined like nouns, except for the instrumental case singular.

Female surnames are declined like adjectives, except nominative and accusative, which have the endings of regular feminine nouns.

Those surnames which have adjectival endings in the nominative (like: Го́рский, Го́рская ) are declined like adjectives.

b) First names are used only informally.

Diminutive names, like -

Báня - (from Ива́н ) Johnny, Jack

Коля - (from Николай) Nick

and so forth, are even more familiar.

A person is usually addressed by his first name plus patronymic. In formal address, or when the first name and patronymic are not known, the last name is used and is prefixed by: τοβάρμω (comrade) in referring to Soviet citizens or foreign party members, and by rοςπομίμ (Mr.) or rοςπομά (Mrs.) in reference to foreigners or Russians living abroad who are not Soviet citizens.

Иван Петрович от Господин Сомов Мr. Somov Товарищ Сомов Сомга Somov

Вера Ивановна от Госпожа́ Горская Mrs. Gorsky
Товарищ Горская Comrade Gorsky

When the name is not known, Soviet citizens usually address each other as граждани́н (Masc.) or гражда́нка (Fem.), i.e. "citizen". These words are normally not used with names in direct address.

Гражданка, подождите меня здесь.

Гранданин, у вас есть билет?

Граждани́н Петров живёт на Большой ўлице.

Wait for me here, ma'm.

Hey mister, do you have a ticket?

Citizen Petrov lives on Main street.

## ЧАСТЬ II.

## Текст "В".

- лейтенант Соколов: Как ваше имя, отчество и фамилия?

  <u>Господин Гусев</u>: Николай

  Андреевич Гусев.
- С. Когда и где вы родились?
   Г. 20-го ма́рта 1907 го́да,
   в го́роде Оде́ссе.
- С. Кака́я ва́ша специа́льность
  и профе́ссия?
  - Г. Я инженер, но работаю механиком в гараже.
- <u>С</u>. Я хочу́ име́ть све́дения о го́роде Оде́ссе.
  - г. Пожалуйста спрашивайте.

- Lt.Sokolov: What's your full name?

  /How your name, patro-nymic, and surname?/
  - Mr.Gusev: Nicolas

Andreevich Gusev.

- S. When and where were you born?
  - G. March 20,1907, in Odessa. /(Of)-20th (of)-March (of)-1907 (of)-year in city Odessa./
- S. What's your specialty and profession?

  /What-kind your specialty and profession?/
  - G. I'm an engineer, but I work as a mechanic in a garage.
- S. I'd like to have some information about Odessa.

  /I want to-possess informations about city (of)-Odessa./

  G. Please ask what you want to know.

  /Please, query./

- С. Сколько людей живет в городе?
  - Г. Около местисот тысяч.
- С. Какие дома в городе: из камня или из дерева?
  - Г. Почти все дома каменные.
- С. Какой висоты дома? Г. От одного до пяти этажей.
- С. Почему не строят в городе деревянных домов?
  - Г. Потому что в Одессе мало дерева.

- S. What is the population of the city? /How-many (of)-people lives in city?/
  - G. About 600,000.
- S. What kind of buildings do you have in the city, wooden or stone? /What-kind buildings in city out-of stone or out-of wood./
  - G. Almost all of the houses are stone.
- S. How high are the houses? /(Of)-what height houses./
  - G. From one to five

storeys high.

- S. Why don't they build wooden houses in the city?
  - G. Because there is a shortage of wood in Odessa. /Because in Odessa little wood./

Material out of which something is made or created is indicated by the preposition "us" + the genitive of the noun concerned. "Jépeso" - means "wood" and is used in this sense as a collective noun in the singular. It also means "a tree". The plural is деревья (trees) and is declined like "nepó - népsa" (pen, pens).

- С. Име́ют ли дома́ подва́лы?
  - Г. Большинство домов с подвалами.
- С. Откуда город получает воду?
  - Г. Из реки Днестр.
- Q. Вы долго жили в Одессе?
  - Г. Всё время.
- с. Вам нравится этот город?
  - г. Да, я о́чень люблю́ Оде́осу.
- С. Вы имеете возможность вернуться туда?

S. Do the houses have

basements?

- G. The majority of the houses have basements.

  /Majority (of)-houses
  with basements./
- S. Where does the city get its water? / Whence city receives water? /
  - G. From the Dnestr.
- S. Have you lived in Odessa long?

  /You long-time lived in Odessa?/
  - G. I've always lived there. /All time./
- S. Do you like that city?

  /To-you appeals this
  city?/
  - G. Yes, I'm very fond of the city.

    /Yes, I very love Odessa./
- S. Could you go back there?

  /You have possibility
  to-return-self thither?/

- Г. Конечно, нет.
- с. В городе везде есть водопровод?
  - г. да, во всех районах.
- с. В каком районе города водопроводная станция?
  - г. На окраине города, недалеко от вок-

- G. Of course not.
- S. Is there running water all over town?

  /In city everywhere there-is water-piping./
  - G. Yes, there is plumbing in all districts.
- S. In which district is the waterworks?
  /In what region (of)-city water-piping station?/
  - G. At the edge of town,
    not far from the
    railroad station.

## YACTЬ III.

# Чтение.

Николай Петрович Красин работает инженером на городской водопроводной станции. Ему двадцать восемь лет, и он очень любит свою профессию. Николаю Петровичу нравится большое каменное здание, в котором он имеет хорошую квартиру. В этом здании имеют право жить только те, кто работает на водопроводной станции. Это имеет большое значение, потому что в городе очень трудно найти квартиру.

У Никола́н Петро́вича есть брат, кото́рого зову́т Михаи́лом Петро́вичем. Михаи́л Петро́вич по профе́ссии радиоте́хник, но он не име́ет возмо́жности рабо́тать по специа́льности и рабо́тает меха́ником на вокза́ле.

## YACT b IV.

# Домашняя работа.

- A. Ivan Ivanovich, where do you work?
  - B. I work in that big stone building over there.
- A. What is your occupation?
  - B. I am a radio technician.
- A. Do you like your occupation?
  - B. Yes, I like my work very much, and am glad that I have the opportunity of working according to my qualifications.
- A. What is the name of your boss?
  - B. Nicolas Petrovich Pirogov.
- A. Is he a good man?
  - B. Yes, I like him.

## CJOBAPЬ.

большинство (N) большинства

majority, most

водопровод (м) водопровода

plumbing, running water. water piping

водопроводный, -ая, -ое, -ые (Adj.) plumbing, water

водопроводная станция

water works

возможность (F) возможности возможности возможностей

possibility, opportunity

иметь возможность

have the opportunity, have the chance

вокзал (м) вокзала вокзалы вокзалов

railroad station

господин (М) господина господа rocnóg

Mr.

госпожа (F) госпожи

Mrs.

гражданин (М) гражданина граждане праждан

citizen (Sir)

гражданка (F) гражданки гражданки гражданок

citizen (Madam)

дерево (N) tree, wood, lumber (sing.collective) дерева перевья деревьев дөрөвянный, -ая, -оө, -ыө (Adj.) wooden звать (Ітр.) to call зову зовёшь зовут позвать (Perf.) позову позовёшь позовут как зовут (+ Асс.) what is the name of ... значение (N) meaning, significance значения иметь (Ітр.) to have, to possess имею имеешь umétor иметь в виду have in view; keep in mind каменный, -ая, -ое, -ые (Adj.) stone каменное здание stone (brick, concrete) buildкамень (М) stone камня камни камней ко́ўе (M)(N) coffee

нравиться (Imp.) to appeal to; to like нравлюсь . нравишься нравятся понравиться (Perf.) понравлюсь понравишься понравятся OTUECTBO (N) middle name, patronymic отчества о́тчества OTUECTB право (N) right права права прав иметь право to have the right профессия (F) occupation, profession профессии профессии профессии specialty, qualifications специальность (F) специальности специальности специальностей стро́ить (Imp.) стро́ю to build, to construct строишь строят nocrpourt (Perf.) построю построищь построят tea чай (М) प्रवंत











LIBRARY OF CONGRESS

00026194519